

DOCUMENT RESUME

ED 051 720

FL 002 338

TITLE Air Force Russian: Aural Comprehension Course.
Volume XXVI, Lessons 120-133.

INSTITUTION Defense Language Inst., Washington, D.C.

SPONS AGENCY Department of Defense, Washington, D.C.

REPORT NO R-02RU37

PUB DATE May 71

NOTE 252p.

AVAILABLE FROM Director, Defense Language Institute, Department of
the Army, U.S. Naval Station, Anacostia Annex,
Washington, D.C. 20390 (With specific permission)

EDRS PRICE MF-\$0.65 HC Not Available from EDRS.

DESCRIPTORS Audiolingual Methods, Audiolingual Skills, Basic
Skills, *Conversational Language Courses, Cyrillic
Alphabet, Grammar, *Intensive Language Courses,
Language Instruction, *Listening Comprehension,
Modern Languages, Reading Skills, *Russian,
*Textbooks, Translation, Vocabulary Development,
Writing Skills

ABSTRACT

This volume is one of a series in an intensive audiolingual course in Russian designed for Air Force students. The course, consisting of 133 lessons in 26 volumes and taught in 37 weeks, seeks to train native English language speakers to a level 3 proficiency in comprehension and a level 2 proficiency in speaking, reading, and writing. Tapes are used throughout the course. The text for each of the 14 lessons in this volume includes: (1) geography of the U.S.S.R. and its history, (2) oral exercises, (3) reading, and (4) vocabulary and phrase development. Cyrillic script is used for all Russian language sections of the text. (RL)

ED051720

02RU37

AIR FORCE RUSSIAN
Aural Comprehension Course

Volume XXVI
Lessons 120-133

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE
PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS
STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION
POSITION OR POLICY.

May 1971

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

L 002 338

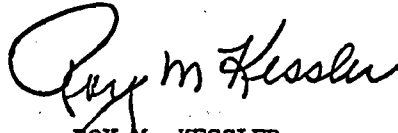
DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

This pamphlet is for use by the faculty, staff and students of the Defense Language Institute solely for official purposes. It is NOT for general distribution. It may NOT be released to other persons, quoted or extracted for publication, or otherwise copied or distributed without specific permission in each instance from the Director, Defense Language Institute.

PERMISSION TO REPRODUCE THIS COPY-
RIGHTED MATERIAL BY MICROFICHE ONLY
HAS BEEN GRANTED BY

Defense Language Institute

TO ERIC AND ORGANIZATIONS OPERATING
UNDER AGREEMENTS WITH THE U.S. OFFICE
OF EDUCATION. FURTHER REPRODUCTION
OUTSIDE THE ERIC SYSTEM REQUIRES PER-
MISSION OF THE COPYRIGHT OWNER.



ROY M. KESSLER
Colonel, USA
Director

PREFACE

This volume is one of a series comprising an aural comprehension course for Air Force students. The course consists of 133 lessons in 26 volumes and is taught in 37 weeks.

All materials for this course were developed by the Defense Language Institute. Their purpose is to train native English language speakers to a Level 3 proficiency in comprehension and a Level 2 proficiency in speaking, reading, and writing in an intensive course employing the audio-lingual approach. The text is accompanied by and synchronized with a series of tapes.

Inquiries concerning these materials, including requests for reproducing all or parts of them, should be addressed to the Director, Defense Language Institute, U.S. Naval Station, Anacostia Annex, Washington, D.C. 20390.

ОГЛАВЛЕНИЕ

<u>Урок</u>		<u>стр.</u>
120	История России	1
	Устные упражнения	5
	Чтение и пересказ	11
	Словарь. Лексика	17
	Фразеология	18
121	История России	20
	Устные упражнения	23
	Чтение и пересказ	29
	Словарь. Лексика	37
	Фразеология	39
122	История России	40
	Устные упражнения	43
	Чтение и пересказ	50
	Словарь. Лексика	57
	Фразеология	59
123	История России	60
	Устные упражнения	64
	Чтение и пересказ	69
	Словарь. Лексика	78
	Фразеология	80
124	История России	81
	Чтение и пересказ	84
	Словарь. Лексика	92
	Фразеология	93
	125	История России
Чтение и пересказ		99
Словарь. Лексика		107
Фразеология		108
126		История России
	Чтение и пересказ	114
	Словарь. Лексика	121
	Фразеология	123
	127	История России
Чтение и пересказ		127
Словарь. Лексика		134
Фразеология		135

ОГЛАВЛЕНИЕ (продолжение)

<u>Урок</u>		<u>стр.</u>
128	История России	136
	Чтение и пересказ	142
	Словарь. Лексика	150
	Фразеология	151
129	История России	152
	Чтение и пересказ	161
	Словарь. Лексика	169
	Фразеология	170
130	История СССР	171
	Чтение и пересказ	179
	Словарь. Лексика	188
	Фразеология	189
131	История СССР	190
	Чтение и пересказ	197
	Словарь. Лексика	206
	Фразеология	208
132	История СССР	209
	Чтение и пересказ	218
	Словарь. Лексика	225
	Фразеология	226
133	История СССР	228
	Чтение и пересказ	241
	Словарь. Лексика	246
	Фразеология	247

Lesson 120
СТО ДВАДЦАТЫЙ УРОК
ИСТОРИЯ РОССИИ

СЛАВЯНОФИЛЫ И ЗАПАДНИКИ

В русском обществе появилось несколько групп с разными идеологиями. Наиболее важными группами были западники и славянофилы.

Западники считали Западную Европу ведущей силой современной цивилизации. Россия, по их мнению, должна была идти вместе с Западом и принять его прогрессивные принципы.

Славянофилы, наоборот, считали, что Россия не должна подражать¹⁾ Западу, что она должна идти своим особым путём. По их мнению, реформы Петра Великого были не нужны России - они только помешали ее нормальному развитию. Политическим идеалом славянофилов была старая допетровская монархия.

И западники, и славянофилы были противниками крепостной системы и бюрократических методов управления государством. Поэтому в глазах правительства обе группы были опасными.

ЭПОХА ВЕЛИКИХ РЕФОРМ (1855-81)

После смерти Николая I (1855 г.) императором стал его сын, Александр II. Император Александр II ясно понимал, что России нужны реформы. Среди этих реформ на первом месте стояло уничтожение крепостного права (serfdom).

1) imitate

РАЗВИТИЕ КРЕПОСТНОГО ПРАВА

Крепостное право в России создавалось не сразу, а постепенно. Сам термин "крепостной" связан с тем, что крестьянин оказался "прикреплён"²⁾ к земле, на которой работал, и не мог уходить с неё.

В Древней Руси³⁾ (10-й-12-й века) сельское население состояло из рабов⁴⁾ и из свободных людей. Но некоторые свободные крестьяне брали в долг деньги у хозяина земли, на которой они работали. За полученные деньги они обещали землевладельцу⁵⁾ работать в его хозяйстве. Для хозяина это было выгодно,⁶⁾ и он старался удержать у себя этих крестьян и ограничить⁷⁾ их свободу.

В Московской Руси 14-го века крупные землевладельцы (государство, монастыри, бояре) старались привлечь⁸⁾ на свои земли и удержать как можно больше крестьян. Поэтому они обычно помогали новым, только что поселившимся на их земле крестьянам: давали им в долг деньги, семена,⁹⁾ хлеб, освобождали их на несколько лет от платы и т.д. Крестьяне имели право свободно переходить от одного землевладельца к другому и часто пользовались этим правом в поисках лучшей жизни.

Переходы крестьян были невыгодны¹⁰⁾ для землевладельцев, и те старались разными способами помешать уходу. Переходы крестьян с места на место были невыгодны и для государства,

2) attached	5) landowner	8) attract
3) Ancient Russia	6) profitable	9) seeds
4) slaves	7) limit	10) unprofitable

так как они ослабляли экономику страны и главную опору¹¹⁾ государства - землевладельцев.

Перед уходом на новое место крестьянин должен был уплатить старому хозяину все свои долги. Не все могли это сделать. Крестьяне, не уплатившие долги, оказывались прикрепленными к земле.

В 15-м веке право перехода крестьян к новому хозяину было ограничено двумя условиями:

1. уходить можно было только в течение двух недель в году (после 26 ноября, то-есть по окончании полевых работ);

2. перед уходом крестьянин, кроме долгов, должен был уплатить хозяину довольно большую сумму за то, что жил на его земле. Это, конечно, ещё больше ограничило свободу крестьян. К концу 16-го века переходы почти прекратились. Затем право перехода было отменено официально.

С течением времени, как мы уже знаем, положение крестьян продолжало ухудшаться. Власть и права землевладельцев росли. В 17-м - 18-м веках крепостное право распространилось¹²⁾ на новые территории, например на Украину.

К середине 19-го века около половины всех крестьян принадлежало частным землевладельцам (помещикам). Они назывались "помещичьи крепостные".

11) support

12) expanded, spread

Вторую половину составили "государственные крестьяне". То была очень разнообразная¹³⁾ по составу группа: на одном её полюсе стояли свободные крестьяне, на другом крестьяне, находившиеся в полной зависимости от государства (например, крестьяне жившие в "военных поселениях"). Государственных крестьян царь нередко дарили вместе с землёй помещикам. В целом, однако, государственные крестьяне были в лучшем положении, чем помещичьи крепостные.

13) diverse

УСТНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

ПРИСТАВКИ

В русском языке приставки, как правило, имеют несколько значений. Так например, приставка "за-" может означать и начало действия (запеть, закричать) и покрытие предмета чем-либо (завесить окно газетой, забинтовать рану), и движение за какой-либо предмет (забежать за дерево) и многое другое. Здесь мы будем разбирать только главные значения приставок.

1. ПРИСТАВКА В- (ВО).

Приставка "в-" чаще всего означает движение внутрь:

Я вошел в комнату.

Я вложил письмо в конверт.

Упражнение

Замените подчеркнутые слова и заполните пропуски, пользуясь глаголами:

<u>ВВОДИТЬ</u>	<u>ВЛЕТАТЬ</u>	<u>ВТАСКИВАТЬ</u>	<u>ВСТАВЛЯТЬ</u>
ввести	влететь	втащить	вставить
<u>ВБИВАТЬ</u>	<u>ВВОЗИТЬ</u>	<u>ВПУСКАТЬ</u>	<u>ВПИСЫВАТЬ</u>
вбить	ввезти	впустить	вписать

1. Птица нечаянно попала в комнату через открытое окно.
2. Одним ударом молотка он вогнал весь гвоздь в стену.
3. Он говорит так быстро, что мне не удастся и слова сказать.
4. Эта страна импортирует уголь и лес.

5. Человек упал за борт и стал тонуть. Но матросы быстро подплыли к нему на лодке и забрали его в лодку.
6. Саня открыл дверь и позволил ИвануИванычу войти.
7. В учебнике каждый день даются новые слова.
8. В эту фразу нужно ... пропущенное слово.

2. ПРИСТАВКА "ВЫ-".

(а) Приставка "вы-" может означать действие, направленное изнутри наружу:

Я вышел из комнаты.

Я вылил воду из стакана.

Упражнение

Замените подчеркнутые слова и заполните пропуски, пользуясь глаголами:

выпускать
выпустить

вырывать
вырвать

вылетать
вылететь

вынимать
вынуть

выкладывать
выложить

выставлять
выставить

вытаскивать
вытащить

выбрасывать
выбросить

вывозить
вывозить

выходить
выйти

выдавать
выдать

выбирать
выбрать

выбивать
выбить

вызывать
вызвать

выносить
вынести

1. Птица ... из клетки.
2. Я достал платок из кармана.
3. Вода ... почтовую сумку на берег.
4. Мы взяли почтовую сумку из воды.

5. Попросите его выйти из класса на балкон, мне нужно с ним поговорить.
6. Собака хочет погулять. Откройте дверь и ... ее на двор.
7. Он невежливо забрал у меня письмо из рук.
8. Этот гвоздь нельзя удалить (remove) молотком, но его можно удалить клещами (pliers).
9. Эта бумажка никому не нужна, ее можно ... в корзину.
10. Эта страна экспортирует сталь.
11. Танки ... из леса на открытое место.
12. Из книг капитана Татаринова Саня взял Нансена.
13. Библиотека закрыта, и книги сегодня не ...
14. Если бутылку с водой ... на мороз, ее разорвет.
15. Его фамилия исчезла у меня из памяти.
16. Я рассердился и сказал ему всю правду.

(б) Приставка "вы-" может означать также законченность, результативность действия:

Я выучил стихотворение наизусть.
Бельё высохло.
Она вытерла слёзы.

Упражнение

<u>учить</u> выучить	<u>выделять</u> выделить	<u>выговаривать</u> выговорить	<u>высыхать</u> высохнуть
<u>выигрывать</u> выиграть	<u>выдумывать</u> выдумать	<u>красить</u> выкрасить	<u>купаться</u> выкупаться

1. От страха я ни слова не мог сказать.
2. Этот завод производит новые станки.

3. Это неправда! Я этого не говорил вам!
Зачем вы говорите неправду!
4. Я ... тысячу долларов по лотерейному билету.
5. Свой дом мы ... зелёной краской.
6. После дождя вышло солнце, и трава быстро стала сухой.
7. Вода в реке очень тёплая. Хотите поплавать?
8. Я ... наизусть весь диалог.

3. ПРИСТАВКА "ВЗ- (ВС-; ВОЗ-, ВОС-)

Приставка "вз-" чаще всего означает движение вверх:

Птицы взлетели.
Я взошел на четвертый этаж.
Мы взобрались на гору.

Упражнение

<u>вскакивать</u>	<u>восставать</u>	<u>взбегать</u>
<u>вскочить</u>	<u>восстать</u>	<u>взбежать</u>
<u>вскрикивать</u>	<u>вспоминать</u>	<u>волноваться</u>
<u>вскрикнуть</u>	<u>вспомнить</u>	<u>взволноваться</u>

1. Мы бегом поднялись на второй этаж.
2. В Энске Саня воскресил в памяти часть письма капитана Татаринова.
3. В 1775 году американские колонии Англии поднялись в борьбе за независимость.
4. Он быстро встал со стула.
5. От боли он издал короткий крик.
6. Почему вы в таком волнении?

4. ПОВТОРЕНИЕ.

Замените подчеркнутые слова и заполните пропуски, пользуясь любыми глаголами с приставками "в", "вы", "вз-".

1. Этот стол нужно убрать из комнаты.
2. Услышав неприятное известие, он обеспокоился.
3. Я забыл, когда умер Пушкин, но скажу вам, как только мне придет в голову год его смерти.
4. Когда жена заболела, я пригласил врача.
5. Бркетка ... волосы и стала блондинкой.
6. Великобритания экспортирует автомобили и импортирует нефть.
7. Солнце поднялось над лесом.
8. Он бегом поднялся по лестнице на четвертый этаж.
9. Разговаривая, он то садился на стул, то быстро вставал со стула и начинал ходить по комнате.
10. Больной зуб пришлось удалить (remove).
11. При отходе противник уничтожил все мосты.
12. Самолёты сегодня не ... из-за плохой погоды.
13. Ударившись локтем о стол, он охнул от боли.
14. Учитель велел ученикам найти и переписать в тетради все новые слова из прочитанного рассказа.
15. Ночью в городе по неизвестной причине взлетел на воздух склад боеприпасов.
16. Придя с работы, он принял ванну.
17. Кого избрали председателем?
18. Явилась милиция, и хулигана удалили из театра.
19. В 1956 году вся Венгрия поднялась против коммунистов.

20. Я не могу произнести это слово.
21. Я уже проиграл вам две партии, но следующую я обязательно
22. Рюкзак упал в воду, но мы его поймали и достали из воды.
23. Мы развесили мокрые вещи вокруг костра, и скоро они ...
24. Откройте дверь. Пусть собака войдет.
25. Он достал из кармана сигареты и закурил.
26. Самолёт оторвался от земли и стал набирать высоту.
27. Это письмо мне ещё нужно, не ... его в корзину.
28. В этом упражнении даются некоторые незнакомые слова.
29. Врачи считали, что Саня умрет, но он остался в живых.
30. Я хотел нарисовать портрет сестры, но у меня ничего не получилось.
31. Станьте на весы и узнайте свой вес.
32. Николай Антоныч ... Саню из своего дома.
33. Перед обедом отец Кати любил ... рюмку водки.
34. В темноте я долго не мог попасть ключом в замок.

ЧТЕНИЕ И ПЕРЕСКАЗ

ДВА КАПИТАНА

ГЛАВА 19-ая

ВСПОМНИЛ!

Вечером Катя была у нас, и я познакомил её с тётёй Дашей. Когда Катя ушла, я попросил у Ани карту Севера и показал путь, который должен был пройти капитан Татаринов из Ленинграда во Владивосток. Только теперь я вспомнил о его открытии. Что это за земля к северу от Таймырского полуострова?

- Постой-ка, - сказала Аня. - Да ведь это Северная Земля!

Что за чёрт! Это была Северная Земля, открытая в 1913 году лейтенантом Вилькицким. Широта $79^{\circ}35'$ между восемьдесят шестым и восемьдесят седьмым меридианами. Очень странно!

- Виноват, товарищи! - сказал я и, должно быть, немного побледнел, потому что тётя Даша посмотрела на меня с испугом. - Я всё понимаю! Сперва это была серебристая полоска, идущая от самого горизонта. Третьего апреля она стала хорошо видна. Третьего апреля!

- О чём ты, Саня? - с беспокойством сказала тётя Даша.

- Виноват, товарищи! Третьего апреля. А Вилькицкий открыл Северную Землю осенью - в сентябре или в октябре,

не помню точно. Осенью, через полгода. Значит, он ни черта не открыл, потому что она была уже открыта...

- Саня! - опять сказала тётя Даша.

- ... открыта и названа в честь Марьи Васильевны...

- продолжал я, крепко держа палец на Северной Земле, как будто боясь, как бы с ней опять не произошло какой-нибудь ошибки. - В честь Марьи Васильевны "Землёй Марии" или что-нибудь в этом роде. А теперь садитесь, и я вам всё объясню! ...

Как уснуть после такого дня? Аня и тётя Даша легли, но я не мог спать. Я пил воду, рассматривал карту, ходил по комнате, думал, опять смотрел на карту... Бедный Катин отец! Он был удивительно, необыкновенно несчастлив. Ни в одной географической книге нет его имени, и никто в мире не знает о том, что он сделал.

... Я лёг, потому что был шестой час. Но я не мог уснуть. Перед моими глазами проходили картины: белые палатки на снегу; собаки тащат сани; высокий человек в меховой шапке, в меховых сапогах пишет прощальное письмо жене, - пишет и не может окончить. "Я назвал её твоим именем, так что на любой географической карте ты най-



дѣшь теперь сердечный привет от твоего ..."

Как могла кончаться эта фраза?.. И вдруг что-то медленно прошло у меня в голове, очень медленно, и я сел на кровати, не веря себе, чувствуя, что сейчас сойду с ума - сойду с ума, потому что я вспомнил:

"... привет от твоего Монтигомо Ястребинный Коготь, как ты когда-то меня называла. Как это было давно, Боже мой! Но я не жалуюсь ... но я не жалуюсь... - продолжал шептать я, вспоминая, боясь, что сейчас опять забуду. - Я не жалуюсь. Мы увидимся и всё будет хорошо. Но одна мысль, одна мысль мучит меня!"

Я вскочил с кровати, зажѣг лампу и бросился к столу, где лежали карандаши и карты.

"Горько думать, - теперь я писал на карте, - что всё могло быть иначе. Неудачи преслѣдовали нас, и первая неудача - ошибка, за которую приходится расплѣчиваться ежечасно, ежеминутно, - та, что снаряжѣние экспедиции я поручил Николаю".

Николаю? Верно ли? Да, Николаю!

Я остановился, потому что дальше не помнил точных слов. Дальше говорилось о жизни команды, о каком-то матросе, который умер... Но это было содержание письма, а слов я вспомнить не мог.

ГЛАВА 20-ая

КАК ВСЁ ЭТО СЛОЖНО!

Мы встретились с Катей в музее и долго молча ходили по залам, не зная с чего начать разговор. Она сама начала.

- Саня, - сказала она, когда мы остановились перед какой-то картиной, - я думала, о ком отец пишет:

"Не верь этому человеку".

- Ну?

- И решила, что это ... не о нём.

Мы молчали. Она не сводила глаз с картины.

- Нет, о нём, - мрачно сказал я. - Между прочим, твой отец открыл Северную Землю.

Но это известие, через несколько лет поразительное географов всего мира, не произвел на Катю никакого впечатления.

- А почему ты думаешь, - продолжала она с некоторым трудом, - что это он ... Николай Антоныч? Ведь в письме нет никаких указаний?

- Указаний сколько угодно. - Я чувствовал, что



начинаю сердиться. - Во-первых насчёт собак. Кто тысячу раз хвастался, что купил для экспедиции прекрасных собак?

- А во-вторых?

- А во-вторых, сегодня ночью я вспомнил ещё одно место этого письма. Вот оно. И я прочел это место, начиная со слов: "... привет от твоего "Монтигомо Ястребинный Коготь". Я прочитал его громко и ясно, как стихотворение, и Катя слушала меня, широко открыв глаза, серьёзная как статуя. Но глаза у неё стали холодные, и я подумал, что она мне не верит.

- Ты мне веришь?

Она побледнела и сказала негромко:

- Да.

Потом я спросил, не помнит ли она, откуда это "Монтигомо Ястребинный Коготь", и она сказала, что не помнит, - кажется из Фенимора Купера, а потом сказала, что я не знаю, как всё это сложно и как все это страшно для Марьи Васильевны. Она объяснила мне в чём дело. Оказывается, что Николай Антоныч уже много лет влюблён в Марью Васильевну. Когда она больна, он ночей не спит. Он делает всё, что она хочет. Он от любви просто с ума сходит.

Представить себе, что Николай Антоныч сходит от любви с ума, я не мог. Николай Антоныч с толстыми пальцами, с золотым зубом, такой старый! Но, слушая Катю, я представил себе сложную и мучительную жизнь Марьи Васильевны.

L 120

Как прожила она эти долгие годы в его доме! Ведь она была красавица и в двадцать лет осталась одна. "Ни вдова, ни жена!" Она жила памятью о муже, а Николай Антонич годами ухаживал за ней, осторожно, терпеливо. Он рассказывал ей, что он один понимал и любил её мужа и так много сделал для него. Катя была права. Для Марьи Васильевны это письмо было бы страшным ударом. Может быть, лучше оставить его в Энске, на книжной полке?

Но когда мы вернулись в Москву, Катя отдала оба письма матери.

СЛОВАРЬА. Лексика

впечатлѣние	impression
давлѣние	pressure
договор	agreement, contract, treaty
забастовка	strike
мех	fur
меховой	fur (Adj.)
обстоятельство	circumstance
сани (Pl.)	sledge, sleigh, sled
снаряжение	equipment; equipping, fitting out
содержание	content
сражение	battle, engagement
стихотворение	poem, piece of poetry,
терпелив ный	patient
о	patiently
указание	indication; direction, instruction
шапка	cap, hat

Глаголы

<u>жа́ловаться</u> (жа́луюсь, -е́шься)	to complain
<u>пожа́ловаться</u> (пожа́луюсь, -е́шься)	
<u>му́чить</u> (-у, -ишь)	to torture, to torment
<u>замучи́ть</u> (-у, -ишь)	
<u>поража́ть</u> (-ю, -ешь)	to astonish, to rout,
<u>порази́ть</u> (поражу́, поразишь)	to strike
<u>пресле́довать</u> (пресле́дую, -уешь)	to pursue, to hunt; to persecute
<u>распла́чиваться</u> (-юсь, -е́шься)	to pay off, to settle
<u>расплати́ться</u> (расплачусь, -тишься)	accounts, to atone (pay) for
<u>соглаша́ться</u> (-юсь, -е́шься)	to consent, to agree
<u>согласи́ться</u> (согласу́сь, -сишься)	
<u>терпе́ть</u> (терплю́, те́рпишь)	to endure, to bear,
<u>потерпе́ть</u> (потерплю́, поте́рпишь)	to suffer
<u>топи́ть</u> (топлю́, то́пишь)	to sink,
<u>потопи́ть</u> (потоплю́, потопишь)	to drown (transitive)
<u>ухажива́ть</u> (-ю, -ешь) за + Instr.	to court; to nurse, to tend
<u>хва́статься</u> (-аюсь, -ае́шься)	to boast, to brag
<u>похва́статься</u> (-аюсь, -ае́шься)	

В. Фразеология

посто́й(те)-ка! - Wait a minute! Hold it!

Я не помню никакого лейтенанта Смирнова. Пойдите-ка, может быть это тот лейтенант, который недавно приехал из штаба дивизии?

вино́ват - I am sorry.

извините, простите

Виноват, я кажется вас толкнул.

должно быть - probably

вероятно, наверно

Вы, должно быть, меня не поняли. Я этого не говорил.

не зная с чего начать - not knowing where to begin (start)

Мне нужно было починить машину, но она была так сильно разбита, что я долго стоял и смотрел на нее, не зная с чего начать.

между прочим - by the way

Между прочим, вчера я познакомился с одним очень интересным человеком.

производить впечатление - to impress

Вчера я познакомился с вашим братом. Он произвел на меня очень хорошее впечатление.

представить себе - to imagine

Представьте себе, я совершенно забыл о нашей встрече.

Я не могу себе представить, как вы могли забыть об этом.

сколько угодно - as much as you wish

сколько хотите

Вы можете спорить сколько угодно, я с вами все равно не соглашусь.

Lesson 121
СТО ДВАДЦАТЬ ПЕРВЫЙ УРОК

ИСТОРИЯ РОССИИ

КРЕСТЬЯНСКАЯ РЕФОРМА 1861 ГОДА

19-го февраля 1861 года был подписан Манифест об освобождении крестьян. В нем было сказано, что крепостное право уничтожается навсегда¹⁾ и крестьяне получают свободу. Все помещичьи крепостные (22,5 миллиона) стали "свободными сельскими жителями". Кроме свободы, крестьяне получили от помещиков землю. За нее, однако, они должны были уплатить.

Помещики получили деньги от государства, крестьяне же должны были выплатить эти деньги государству в течение 49 лет. В среднем на каждого крестьянина (считались только мужчины) давалось 3,3 десятины (десятина - старая русская мера, приблизительно 2,7 акра). Через несколько лет основные принципы реформы были распространены и на государственных крестьян, которые получили ещё больше земли (около 6 десятин).

Крестьянская реформа открыла новую эпоху в истории России. Интересно отметить²⁾ что уничтожение крепостного права в России произошло почти одновременно с уничтожением рабства в США. Но в России реформа была проведена в более широких размерах, прошла без гражданской войны и дала крестьянам не только свободу, но и землю, хотя и не бесплатно.

1) for ever 2) to note

Впрочем, крестьянин получил землю только для пользования³⁾
 - она не стала его личной собственностью. Полученная земля
 принадлежала общине.⁴⁾

ОБЩИНА

Община (или "мир") состояла из крестьян одной деревни.
 Община была хозяином земли и распределяла, а время от времени
 и перераспределяла ее между своими членами. Часть земли (лес,
 луг,⁵⁾ река или озеро) оставлялась для общего пользования.

Деньги за землю и налоги⁶⁾ ежегодно платила государству
 община. Она же отвечала за то, что деньги будут уплачены во-
 время, даже если некоторые крестьяне и не дадут денег. Этот
 принцип коллективной ответственности⁷⁾ приводил к тому, что
 община была очень строгим⁸⁾ хозяином. Без разрешения общины
 крестьяне не имели права выходить из нее.

Администрация общины была построена на самоуправлении.

САМОУПРАВЛЕНИЕ

Второй важной реформой Александра II было создание
 новых органов самоуправления в районах и городах.

В районах такой орган назывался "зёмство". Три группы из-
 бирателей⁹⁾ выбирали своих представителей в зёмство:

а) землевладельцы, б) крестьяне общины, в) богатые городские
 жители.

3) use 5) meadow 7) responsibility 9) voters
 4) community 6) taxes 8) stern, strict

L 121

Земства проводили в деревнях большую и полезную работу. Они строили школы и церкви, открывали больницы, организовывали агрономическую помощь. К началу 20-го века, земский врач, земский агроном и народный учитель завоевали в России общее уважение.

В городе органом самоуправления была городская дума (городской совет). Налогоплательщики в городах делились на три группы: богатые налогоплательщики, средние и бедные. Каждая группа выбирала в городскую думу равное число представителей.

СУДЕБНАЯ РЕФОРМА

Третьей реформой была реорганизация суда.¹⁰⁾

Раньше суд в России стоял на очень низком уровне.¹¹⁾

При Александре II русский суд стал похож на современный американский.

Дела стали разбираться в суде открыто. С одной стороны выступал обвинитель, с другой - защитник. Если обвиняемый был бедным человеком и не мог оплатить собственного адвоката, суд назначал ему бесплатного защитника. Вопрос о том, виновен или невиновен человек, решало жюри, состоявшее из 12 членов (присяжные заседатели). Они выбирались из местных жителей. Решение низшего суда (приговор) можно было обжаловать в высших судах.

10) court

11) level

УСТНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

ПРИСТАВКИ§ 1. ПРИСТАВКА ДО-

Приставка "до-" означает доведение действия до указанного предела или окончание действия:

Когда мы доехали до леса, пошел дождь.

Я дочитал книгу до 101-ой страницы.

Я с трудом дочитал книгу, такая она была скучная.

Упражнение

Замените подчеркнутые слова и заполните пропуски, пользуясь глаголами:

<u>догонять</u>	<u>доигрывать</u>	<u>достригать</u>	<u>доливать</u>
догнать	доиграть	достричь	долить

<u>домывать</u>	<u>докрашивать</u>	<u>доплачивать</u>	<u>доваривать</u>
домыть	докрасить	доплатить	доварить

1. Суп ещё не готов. Его нужно ещё поварить, пока он не будет готов.
2. Автомобиль ехал с такой скоростью, что полицейская машина с трудом ... его.
3. Шахматисты отложили партию и окончили ее на другой день.
4. Сегодня мы ещё не кончили красить дом. Мы кончим красить его завтра.
5. Хозяйка кончила мыть посуду и села за книгу.
6. У вас в стакане мало пива. Хотите, я вам прибавлю?
7. Я купил фотоаппарат за пятьдесят долларов, но он мне не понравился. Я обменял его в магазине на другой, стоивший шестьдесят долларов. Десять долларов разницы мне пришлось ...
8. Стригий меня парикмахер вдруг почувствовал себя плохо. Стричь меня кончил другой парикмахер.

§ 2. ПРИСТАВКА НЕДО-

Приставка "недо-" означает недостаточность действия (не + до-):

Суп недосолен.

Мясо недоварено.

Сегодня я недоспал.

Упражнение

недостаивать, недодавать, недослышать, недоглядеть
недостроить недодать

1. Мать невнимательно смотрела за ребенком, и тот упал в воду.
2. В магазине покупателю по ошибке дали меньше сдачи, чем следовало.
3. Этот завод ещё не кончен постройкой.
4. Повторите, пожалуйста. Я плохо разобрал, что вы сказали.

§ 3. ПРИСТАВКА ЗА-

А. Приставка "за-" может означать движение, направленное за какой-нибудь предмет:

Я зашел за дом.

Я заложил руки за спину.

или движение вдаль:

Я забросил мяч на крышу.

Упражнение

заходить забрасывать заплывать закладывать
зайти забросить заплыть заложить
загонять залетать
загнать залететь

1. Самолёт скрылся за облаками.
2. Дети ... далеко в лес и не вернулись домой до темноты.

3. Здесь море холодное. Когда будете купаться, не ... далеко.
4. Возьми молоток и ... этот гвоздь поглубже, чтобы он крепче держался.
5. Играя, мальчики ... мяч за забор.
6. Один мальчик сорвал с другого фуражку и ... ее на дерево.
7. Он .. руки за голову.
8. Солнце опустилось за лес.

Б. Приставка "за-" может означать также начало действия:

Птицы запели.

Мотор заработал.

Упражнение

Замените подчеркнутые слова подходящими глаголами с приставкой ЗА-.

1. С минуту все молчали, а потом все сразу начали говорить.
2. Он начал ходить по комнате.
3. Музыка начала играть.
4. Увидев выражение его лица, все стали смеяться.
5. Когда у ребенка забрали игрушку он стал плакать.
6. От боли раненый стал кричать не своим голосом.
7. Когда учитель вошел в класс, ученики перестали разговаривать.
8. Прочитав телеграмму, она начала волноваться.

В. Приставка "за-" может означать покрытие, закрытие пространства или предмета :

Я закрыл окно.

Я завесил окно газетой.

Дорога заросла травой.

Упражнение

1. Я ... бумагу чернилами. (лить)
2. Она ... лицо руками.
3. Он с шумом закрыл дверь. (хлопнуть)
4. Проход ... мебелью. (ставить)
5. Он закрыл ящик стола. (двинуть)
6. Грузовик закрыл дорогу. (городить)
7. Могилу ... землей. (сыпать)
8. Небо закрылось облаками. (тянуть)

Г. Приставка "за-" в соединении с частицей "-ся" означает действие, доведенное до крайних пределов, увлечение человека этим действием:

Мы засиделись в гостях до двух часов ночи.

Мы заговорились и не слышали звонка.

Она поет так хорошо, что можно заслушаться.

(Без частицы "-ся" эти глаголы не употребляются или имеют другое значение).

Упражнение

засиживаться задумываться засматриваться зачитываться
засиживаться задуматься засмотреться зачитаться

1. За интересным разговором мы просидели до утра.

2. На выставке художник с таким интересом смотрел на картины, что потерял жену.
3. Я с таким интересом читал книгу, что забыл пообедать.
4. Он занялся своими мыслями и не слушал, что говорили вокруг.

§ 4. ПРИСТАВКИ "ЗА-", "ДО-", "НЕДО-" (повторение)

Упражнение

Измените фразы или заполните пропуски, пользуясь различными глаголами с приставками "до-", "недо-", "за-".

1. Сегодня эту книгу нужно сдавать в библиотеку, а я ещё не кончил ее.
2. Машинистка принялась быстро стучать на машинке.
3. Картошка в супе была сегодня не готова.
4. Охотник вынул из кармана папиросы и спички, ... за дерево, чтобы укрыться от ветра, и там стал курить.
5. Я влез на дерево, но там у меня начала кружиться голова, и я чуть не упал.
6. Ракетодромом называется место, с которого ... ракеты.
7. Он собрал старые письма и положил их в газету.
8. Библиотекарь взял книгу с верхней полки.
9. Саня с Катей увлеклись разговором и не слышали, как пришел Николай Антоныч.
10. Подойдя к лесу, танки повернули направо.
11. Это пятно на стене нужно покрасить краской.
12. Писатель умер, и книга, которую он писал, осталась неоконченной.
13. Публика стала громко аплодировать.

L 121

14. Прибавьте молока в стакан.
15. При виде игрушки ребенок стал улыбаться.
16. Он был занят своими мыслями и ни на кого не обращал внимания.
17. Сегодня суп недостаточно посолен.
18. У меня вдруг начала болеть рука.
19. Солнце село.
20. Отложенную партию шахматисты кончили через неделю.

ДВА КАПИТАНА

Вскоре после того, как Саня с Катей вернулись в Москву и Катя отдала письма матери, Кораблёв попросил Саню зайти к нему вечером.

ГЛАВА 21-аяВСЁ МОГЛО БЫТЬ ИНАЧЕ.

Когда я пришёл к Кораблёву, у него была Марья Васильевна. Она просидела у него весь вечер. Но она пришла не к нему, а ко мне, и с первых же слов сказала мне об этом.

Она сидела спокойная, с неподвижным лицом и иногда поправляла узкой рукой вблосы. На столе стояло вино, и Кораблёв наливал и наливал себе, а она не пила, только все время курила. Знакомая коралловая нитка была на ней, и несколько раз она слабо оттянула ее, как будто нитка ее душила¹⁾. Вот и всё.



- Штурман пишет, что не рискует посылать это письмо почтой, - сказала она. - А между тем оба письма были в одной почтовой сумке. Как ты это объясняешь?

Я отвечал, что не знаю и что об этом нужно спросить штурмана, если он ещё жив.

1) душить - to choke

Марья Васильевна покачала головой:

- Если бы он был жив!

- Может быть, его родные знают. А кроме того, ведь штурмана подобрала экспедиция лейтенанта Седова. Вот кто знает. Он им всё рассказал, я в этом уверен.

- Да, может быть, - отвечала Марья Васильевна.

- Потом пакет для Гидрографического управления. Ведь если штурман отправил письма почтой, наверное он одновременно и пакет отправил. Нужно узнать.

Марья Васильевна снова сказала:

- Да

Я замолчал. Кораблев тоже молчал и все время ходил по комнате. Я не могу объяснить, с каким выражением он смотрел на Марью Васильевну. Мне казалось, что он радовался, что Николай Антоныч оказался таким негодяем, гордился, что он, Кораблёв, оказался прав и страдал, потому что она страдала. Но больше всего он радовался, и мне это не нравилось.

- Что же ты делал в Энске? - вдруг спросила меня Марья Васильевна. - У тебя там родные? ²⁾

Я отвечал, что да, родные. Сестра.

Марья Васильевна вдруг заговорила об Энске, о том, какой это чудный город, как она любит его. Она говорила долго, быстро, не останавливаясь. Прежде она не говорила

2) родные - родственники

так много. Она сидела бледная, прекрасная, с блстящими глазами и курила, курила ...

- Катя говорила, что ты вспомнил ещё какие-то фразы из этого письма, - вдруг сказала она.

- Да, вспомнил.

Я ждал, что она попросит меня сказать эти фразы, но она молчала, как будто ей страшно было услышать их от меня.

- Ну, Саня, - почти весёлым голосом сказал Кораблёв.

Я сказал:

- Письмо кончалось словами: "Привёт от твоего ... "

Верно?

Марья Васильевна кивнула.

- А дальше было так: "от твоего Монтигомо Ястребинный Коготь ..."

- Монтигомо? - с удивлением спросил Кораблёв.

- Да, Монтигомо, - повторил я твёрдо.

- "Монтигомо Ястребинный Коготь", - сказала Марья Васильевна, и в первый раз голос у нее задрожал. - Я его когда-то так называла.

Может быть, теперь это кажется немного смешным, что капитана Татаринова она называла "Монтигомо Ястребинный Коготь". Но тогда это было совсем не смешно - этот всё время спокойный и вдруг задрожавший голос.

Между прочим, оказалось, что это имя совсем не из

Фенимора Купера, как думали мы с Катей, а из Чехова. У Чехова есть рассказ, в котором какой-то мальчик так себя называет.

- "Как это было давно, - Боже мой, - продолжал я с выражением. - Но я не жалею. Мы увидимся, и всё будет хорошо. Но одна мысль, одна мысль мучит меня ..."

"Одна мысль" - два раза, это не я повторил, а так и было в письме: два раза.

Марья Васильевна снова кивнула.

"Горько думать, что все могло быть иначе. Неудачи преследовали нас, и первая неудача - ошибка, за которую мы расплачиваемся ежечасно, ежеминутно, - та, что снаряжение экспедиции я поручил Николаю".

Может быть, я напрасно сделал ударение на последнем слове, потому что Марья Васильевна, которая была очень бледна, побледнела ещё больше. Уже не бледная, а совсем белая, она сидела перед нами и всё курила, курила ... Потом она сказала:

- Николай Антоныч сейчас болен. Я ещё не говорила с ним об этих письмах. Может быть, не надо ...

Я никогда не прошу себе, что не догадался тогда, как много скрывалось за этими словами.

- Ах, вот как, не надо! - закричал я. - Очень хорошо! Тогда я сам это сделаю! Я пошлю ему копию. Пусть почитает.

- Саня! - закричал Кораблёв, делая страшные глаза.

Но я и тут ничего не понял. Если бы я только знал, что неделю тому назад Марья Васильевна вышла замуж за Николая Антоныча! Всё могло быть иначе, если бы я это знал! Но я продолжал:

- Пусть почитает! Экспедиция погибла из-за него. Это исторический факт. И я считаю, что Марья Васильевна как жена капитана Татаринова сама должна предъявить это обвинение.

Она была не жена, а вдова капитана Татаринова. Она была жена Николая Антоныча и, значит, должна была предъявить это обвинение своему мужу.

- Саня! - снова закричал Кораблёв.

Но я уже замолчал. Больше говорить было не о чем. Я только сказал, что земля, о которой говорится в письме, это Северная Земля, и что, значит, Северную Землю открыл капитан Татаринов. Но странно звучали все эти географические слова "долгота, широта" здесь в этой комнате, в этот час. Кораблёв бегал по комнате. Марья Васильевна всё курила, и уже целая гора окурков, розовых от её накрашенных губ, лежала в пепельнице перед ней. Она была неподвижна, спокойна, только иногда слабо оттягивала коралловую нитку на шее, словно эта нитка её душила. Как далека была от неё Северная Земля, лежащая между какими-то меридианами! Вот и всё. Вскоре я попрощался и ушёл.

ГЛАВА 22-ая

МАРЬЯ ВАСИЛЬЕВНА.

На следующий день я задержался в школе, потому что приближались экзамены и нужно было много заниматься. Потом я вышел на улицу погулять. Я ходил по улицам и думал о вчерашнем разговоре с Марьей Васильевной.

Вдруг какая-то девушка вышла из-за угла и быстро перебежала дорогу. Она была без шапки и в платье с короткими рукавами - в такой мороз! Может быть, поэтому я не сразу узнал её.

- Катя!

Она огляну́лась, но не остановилась, только махнула рукой. Я догнал её:

- Катя, почему ты без пальто? Что случилось?
- Саня, я бегу к доктору. Маме очень плохо.
- Что с ней?
- Не знаю. Мне кажется, она отравилась.

Бывают такие минуты, когда жизнь вдруг переходит на другую скорость - всё начинает лететь, лететь и меняется так быстро, что не успеваешь следить. Так было после того, как я услышал эти страшные слова: "Мне кажется, она отравилась".

Мы побежали к одному доктору - его не было дома; побежали к другому, потом, вместе с ним, побежали к Катиному дому.

На улице я без разговоров надел на Катю моё пальто. У дома стояла карета скорой помощи, и санитары несли по лестнице носилки с Марьей Васильевной.

Она лежала с открытым лицом, с таким же белым лицом, как накануне у Кораблёва.

Я стоял молча, а Катя сказала: "Мамочка!" и пошла рядом с носилками. Потом карета скорой помощи уехала, а мы поехали в больницу на трамвае.

... Потом мы сидели в больнице на большой белой скамейке, и я не сразу догадался, что носилки с Марьей Васильевной стоят в соседней комнате, так близко от нас.

Но вот оттуда вышла сестра и сказала:

- Вы к Татариновой? Можно без пропуска.

И все - Николай Антоныч, Нина Капитоновна и Катя надели халаты ³⁾ и вошли, а я

остался в коридоре. Потом дверь на секунду открылась, и я увидел, как что-то белое с чёрной головой лежит на низком диване и перед этим белым кто-то, тоже в белом, стоит на коленях.

Потом я услышал тонкий крик - и сестра, записывавшая больных, остановилась, замолчала, а потом снова стала записывать.



3) халат - robe, white coat (med.)

L 121

Не знаю, как я понял это, но я понял, что кричал Николай Антоныч. Таким тонким голосом! Как ребёнок!

Но вот сестра опять вышла из дверей и стала с кем-то разговаривать, а потом посмотрела на меня и сразу отвела глаза в сторону. И я понял, что Марья Васильевна умерла.

СЛОВАРЬА. Лексика

блестя́щий	shining, shiny, brilliant
во́лосы (Pl.) (Gen.Pl. - во́лос)	hair (sing.волос - a hair)
вполне́	fully, entirely, wholly, quite
вчераш́ний	yesterday's
доста́точно	enough, sufficiently
как бу́дто	as if, as though
крик	shout, cry
накану́не	the day before, on the eve (of)
неподви́жный	motionless
обвине́ние	accusation, charge
одновре́менно	at the same time, simultaneously
оку́рок	cigarette butt
пепельница	ash-tray
про́пуск	pass, permit (to pass through)
срок	term, date (due)
судьба́	fate, destiny, lot
ударе́ние	accent, stress, emphasis

Глаголы

<u>заявлять (-ю, -ешь)</u> заявить (заявлю, заявишь)	to state, to declare
<u>звучать (3rd person звучит, звучат)</u> прозвучать (3rd person прозвучит, прозвучат)	to sound
<u>качать (-ю, -ешь)</u> покачать (-ю, -ешь)	to rock, swing, sway
качать головой	to shake one's head
<u>оглядываться (-юсь, -ешься)</u> оглянуться (-нусь, -нешься)	to look back, to look around
<u>предъявлять (-ю, -ешь)</u> предъявить (предъявлю, -вишь)	to present, to produce; to bring a charge(suit)
<u>прощать (-ю, -ешь)</u> простить (прошу, простишь)	to forgive, to pardon
следить (слежу́, следишь) за+Instr.	to watch, to spy (on) to keep one's eye (on) to pay attention
<u>травиться (травлюсь, травми́шься)</u> отравиться (отравлюсь, отравишься)	to poison oneself

Б. Фразеология

без разгово́ров - uncompromisingly, at once, without backtalk

Делайте без разговоров, что вам приказано!

привёт от + Gen. - greetings from ...

Передайте вашим привет от меня.

я ждал, что он + Fut. - I was expecting him to ...

Я ждал, что он расскажет о своей новой работе,
но он ничего не сказал - вероятно, работа была
секретная.

сразу догада́лся - immediately realized

сразу понял

Взглянув на расстроенное лицо друга, я сразу
догадался, что у него неприятности.

Lesson 122

СТО ДВАДЦАТЬ ВТОРОЙ УРОК
ЧАСТЬ ПЕРВАЯ - ИСТОРИЯ РОССИИ

ДРУГИЕ РЕФОРМЫ

В эти же годы (1861-65) были проведены и другие реформы:

1. Была установлена новая система призыва в армию. Раньше на военную службу призывались главным образом люди из низших классов населения и служили 25 лет. Теперь все молодые здоровые люди в 20 лет стали призываться в армию; служить они должны были 6 лет.

2. Была реформирована система народного образования. Молодёжь¹⁾ всех классов населения получила право учиться в университетах. Университеты получили широкие права самоуправления. Были созданы Высшие женские курсы. Было открыто много новых средних школ.

3. Была ослаблена цензура, печать²⁾ получила большую свободу.

4. Был проведен ряд финансовых реформ, которые помогли развитию экономики страны.

ВНЕШНЯЯ ПОЛИТИКА

Территория России в Европе и Азии в этот период значительно расширилась. Были присоединены новые земли на Кавказе, в Средней Азии и на Дальнем Востоке. Но в 1867 году Россия продала США полуостров Аляску за 7 миллионов долларов.

В 1877-78 г.г. Россия воевала с Турцией. Россия

1) youth

2) press

поддержала балканские страны, борóвшиеся за свою незави́-
симость. Война окончилась поражéнием Турции и освобождéнием
балканских государств (Сéрбии, Болга́рии и др.).

РЕВОЛЮЦИОННОЕ ДВИЖЕНИЕ

Реформы этого периода вызвали быстрый рост культу́рной и
экономической жизни. Тем не менее, многие были недовольны:
одни считали, что жизнь страны изменяется слишком быстро,
другие - что она изменяется слишком медленно.

В стране начало расти революциóнное движение. Соз-
давались революционные партии, появлялись сторонники анар-
хизма и социализма. Главную роль в революциóнном движении
этого периода играла партия "Нарóдная воля"³⁾. Она боролась
с правительством не только путём пропаганды революционных
идей, но и путем индивидуального террóра.

СМЕРТЬ АЛЕКСАНДРА II

Народовóльцы (то-есть члены партии "Народная воля")
убили нескольких крупных государственных работ́ников. После
этого они решили убить самогó имперáтора. В Александра II
стреляли на улице, готовили взрыв⁴⁾ железной дороги под его
поезда́ми, даже устроили взрыв в одной из комнат Зи́мнего
дворца́ в Петербурге. Попытки эти не достигли цели.

Для борьбы с тайными революциóнными организа́циями
правительство организовало специа́льную комиссию. Работа
комиссии и строгие меры принесли, казалось, результа́ты:

3) will, freedom

4) blowing up

L 122

убийства прекратились. Правительство успокоилось и стало подготавливать проект новых либеральных реформ. Утром 1-го марта 1881 года Александр II подписал этот проект.

Но через несколько часов Александр II был убит бомбами народовольцев. На престол вступил его сын (Александр III). Новые реформы не были проведены в жизнь.

По иронии истории, Александр II, уничтоживший в России рабство, погиб от руки убийцы, как и Авраам Линкольн.

УСТНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

ПРИСТАВКИ§ 1. ПРИСТАВКА "НА-"

А. Приставка "на-" может означать направленность действия на какой-то предмет (на поверхность предмета).

Примеры

Самолет налетел на гору.

Автомобиль наехал на дерево.

Пароход наскочил на камень.

Я набросил пальто на плечи.

Я натянул шину на колесо.

Упражнение

Замените подчеркнутые слова и заполните пропуски, пользуясь глаголами:

<u>надвигать</u>	<u>набегать</u>	<u>наезжать</u>	<u>наскакивать</u>
надвинуть	набежать	наехать	наскочить

<u>набрасывать</u>	<u>надевать</u>	<u>натягивать</u>	<u>налетать</u>
набросить	надеть	натянуть	налететь

1. Подул сильный ветер, и я поглубже ... фуражку на глаза, чтобы она не слетела.
2. В Атлантическом океане "Титаник" ... на айсберг и затонул.
3. По небу бежали тучки. Одна ... на солнце и закрыла его.
4. Перчатки (gloves) были малы, и я с трудом ... их на руки.
5. Вернувшись с работы, инженер снял рабочую одежду и ... новый костюм.
6. В тумане самолёт чуть не ... на вышку, но к счастью, всё кончилось благополучно.

7. Девушка надела не завязывая платок на голову и выбежала на улицу.
8. Учась ездить на автомобиле, я нечаянно ... на машину соседа

Б. Приставка "на-" может также означать полноту действия, его большие размеры.

Примеры

- Я накупил книг. (Я купил очень много книг)
Мы наварили супу. (Мы сварили много супу)
Девушка нарвала цветов. (Девушка собрала букет цветов)

Упражнение

Замените подчеркнутые слова и заполните пропуски, пользуясь глаголами: налить, нажарить, наобещать, наложить, наготовить, накупить, накурить, набрать, наездить.

1. Вечером рыбаки разожгли костер, ... рыбы и сытно поужинали.
2. Гость попросил хозяйку дать ему ещё чашку кофе.
3. От ветра на землю нападало много яблок; Я пошел в сад и ... две корзины.
4. На Новый Год он дал много обещаний, но ничего не выполнил из обещанного.
5. Он положил много дров в печку, и скоро в комнате стало тепло.
6. В ожидании гостей хозяйка приготовила много еды, а хозяин купил много вина.
7. За последний месяц я ... 2.000 миль на своей машине.
8. Пепельница полна окурков, комната полна дымом! Кто здесь так ... ?

В. Приставка "на-" в соединении с окончанием "-ся" указывает на то, что действие принесло полное удовлетворение.

Примеры

Я наелся - Я сыт.

Я нагулялся - Я больше уже не хочу гулять.

Я не накурился - Я хочу еще курить.

Упражнение

Замените подчеркнутые слова и заполните пропуски, изменяя, где нужно конструкцию фразы, глаголами: насмотреться, нагуляться, набегаться, напиться, наесться, накуриться, накупаться, наговориться.

1. Это для меня слишком легкий табак - я им не могу
2. Собака подошла к ручью выпить воды.
3. Сколько я ни смотрю на эту статую, мне все мало.
(Никак не могу...)
4. Вы идете гулять? А я останусь дома, я уже достаточно погулял.
5. Дети все утро бегали по двору, а когда устали и больше не хотели бегать уселись под деревом.
6. - Хотите ещё бутерброд?
- Нет, спасибо, я уже сыт.
- А я возьму ещё один, я ещё не сыт.
7. Вы опять идёте купаться? Вам ещё мало?
(Вы ещё не . . .)
8. Вчера ко мне зашел старый друг, с которым мы не виделись лет десять.
Мы проговорили с ним весь вечер и все-таки не

§ 2. ПРИСТАВКА "ПЕРЕ-"

А. Приставка "пере-" может означать передвижение предмета с одного места на другое.

Примеры

Я пересел со стула на диван.

Я переехал на новую квартиру.

Упражнение

Заполните пропуски, пользуясь глаголами: перелечь, переехать, переставить, переложить, передвинуть, перенести, перевезти, пересесть.

1. Цветы стоят на столе. ... их на окно.
2. Книга лежит на окне. ... её на стол.
3. Больного сначала положили в коридоре, а потом ... в комнату.
4. Кресло стоит в углу. ... его к столу.
5. Выкопанная картошка лежит на поле. Возьмите грузовик и ... её на склад.
6. Вы сидите на слишком низком стуле. ... на другой, вам будет удобнее печатать на машинке.
7. Два года мы жили в многоквартирном доме, а потом купили домик и ... туда.
8. Здесь слишком жарко лежать. Давайте ... в тень.

Б. Приставка "пере-" может также означать совершение действия заново, часто с изменениями.

Примеры

Я переписал диктовку начисто.

Я хочу переработать свой доклад.

Упражнение.

Заполните пропуски и замените подчеркнутые слова, пользуясь глаголами:

<u>перекрашивать</u>	<u>переделывать</u>	<u>перепечатывать</u>
перекрасить	переделать	перепечатать

<u>перечитывать</u>	<u>переписывать</u>	<u>переигрывать</u>
перечитать	переписать	переиграть

<u>пересматривать</u>	<u>переговаривать</u>
пересмотреть	переговорить

1. Директор нашел ошибку в письме и велел машинистке напечатать его заново.
2. Ваша работа сделана плохо. Все придется сделать заново.
3. Три года назад мы покрасили свой дом в белый цвет, а в этом году его в зелёный.
4. Кинорежиссер сказал, что последняя сцена вышла плохо, и потребовал, чтобы актеры сыграли ее заново.
5. Понравившиеся мне книги я иногда читаю второй, а то и третий раз.
6. Студент записал свой голос на пленку, но прослушав запись, решил наговорить все заново.
7. Толстой несколько раз ... "Войну и мир", потому что все время изменял роман.
8. Верховный Суд США и апелляционные суды могут заново рассматривать дела, разбиравшиеся в районных федеральных судах.

В. Приставка "пере-" иногда указывает на то, что действие перешло за границы нормы. (Противоположные по значению глаголы имеют приставку "недо-". См. урок 108 § 2).

Пример:

Я пересолил суп - Я положил слишком много соли.

Упражнение

Замените подчеркнутые слова глаголами: переплатить, переест, пережарить, переварить.

1. Это мясо слишком долго жарили.
2. За автомобиль я, кажется, заплатил дороже, чем следовало бы.
3. Картофель сегодня невкусный, потому что его слишком долго варили.
4. Ребенок съел слишком много каши и заболел.

§ 3. ПОВТОРЕНИЕ

Замените подчеркнутые слова и заполните пропуски, пользуясь любыми глаголами с приставками "на-" и "пере-".

1. Готовясь к докладу, я взял много книг в библиотеке.
2. По Волге с севера на юг транспортируют лес, а с юга на север - нефть.
3. Семья капитана Татаринова ... из Энска в Москву и стала там жить.
4. Нам не понравился цвет купленного дома, и мы решили покрасить его в другой цвет.
5. Снимите синюю рубашку и ... белую.
6. Откройте окно! В комнате много табачного дыму. (Use PPP)
7. За полтора часа я поймал ведро рыбы.
8. Речка была неглубокая, и мы без труда ... артиллерию и боеприпасы на другой берег.

9. В тумане самолет ... на айсберг и разбился.
10. Мы ... на новую квартиру.
11. Я собрал много дров в лесу.
12. Работа на этом заводе мне не нравится. Я хотел бы уйти отсюда и поступить на другую работу.
13. У автомобиля лопнула шина. Он слетел с дороги и ... на дерево.
14. Я остановил автомобиль у заправочной станции, ... полный бак бензину и поехал дальше.
15. Я больше не хочу есть, я уже сыт.
16. Эта работа очень плохо сделана. Вам придётся все сделать заново.

L 122

ЧТЕНИЕ И ПЕРЕСКАЗ

ДВА КАПИТАНА

ГЛАВА 23-ья

ПОХОРОНЫ. СТРАШНОЕ ОТКРЫТИЕ.

Это были очень грустные дни, и мне не хочется подробно писать о них, хотя я помню каждый разговор, каждую встречу. Это были дни, от которых словно большая тень легла на всю мою жизнь.

На похороны Марьи Васильевны пришло очень много народу. Она всегда казалась одинокой, а её, оказывается, многие знали и любили. Среди этих чужих людей, говоривших шёпотом и смотревших на ворота, из которых ещё не выносили гроба, стоял Кораблёв - с печальными глазами, с большими усами, которые казались совсем огромными на его похудевшем, постаревшем лице.

Николай Антонович стоял в стороне, опустив голову, и Нина Капитоновна держала его за руку. Казалось, она поддерживала его, хотя он стоял совершенно прямо. Тетки из Энска тоже были тут.

Катя стояла около них и упорно ¹⁾ смотрела на ворота. Прошло полчаса, а гроб всё не выносили. И вот я вдруг решился и подошёл к ней.

Не знаю, может быть, я напрасно подошёл к ней в эту минуту. Но мне так хотелось сказать ей хоть одно слово.

- Катя!

1) упорно смотреть - не сводить глаз

Она взглянула на меня и ... отвернулась.

Сразу после похорон Марьи Васильевны я засёл за работу.

По целым дням я сидел за книгами. Я вставал в шесть часов, обливался холодной водой, делал гимнастику перед открытым окном и занимался весь день, заставляя себя ни о чём не думать. Может быть, это спасло меня. Не знаю. Но большая тень, о которой я говорил выше, все приближалась.

Кораблёв при встрече старался не смотреть на меня. Николай Антоныч не ходил в школу. С Катей я больше не виделся. Мне ни с кем не хотелось говорить - о чём? Я был одинок как никогда.

Но я ещё не знал, какой удар меня ожидает.

Однажды - после смерти Марьи Васильевны прогло уже две недели - я зашёл к Кораблёву. Я хотел попросить его пойти с нашим классом в Геологический музей. Но Кораблёв вышел ко мне очень взволнованный и попросил зайти потом.

- Когда, Иван Павлыч?

- Не знаю. Потом.

В передней висело пальто Николая Антоныча. Я ушёл. Я пошёл в библиотеку, взял какую-то книгу, но читать не мог. Зачем Николай Антоныч пришёл к Кораблёву? Почему Кораблёв так взволнован?

Когда я вернулся к нему, Николая Антоныча уже не было. Кораблёв сидел у печки и смотрел на огонь. Он поднял голову, когда я вошёл, и сказал:

- Что ты сделал, Саня! Боже мой, что ты сделал!

- Иван Павлыч!

- Боже мой, что ты сделал! - с отчаянием повторил
Кораблёв. - Ведь это не он, не он! И он доказал это!

- Я не понимаю, Иван Павлыч. О ком вы говорите?

Кораблев встал, потом сел и опять встал.

- У меня был Николай Антоныч. Он доказал мне, что
в письме капитана речь идёт не о нём. Это какой-то дру-
гой Николай. Какой-то Николай Вышимирский, купец.

Я был поражён:

-Иван Павлыч, это ложь, он всё врёт!

- Нет, это правда, - сказал Кораблёв. - Это было
огромное дело, о котором мы ничего не знаем. Там было
много людей, и капитан всё знал с самого начала. Он знал,
что экспедиция была снаряжена очень плохо, и он писал об
этом Николаю Антонычу - я своими глазами видел эти письма.
Николай Антоныч показал мне и доверенность²⁾ на ведение
всех дел экспедиции, доверенность, которую капитан Татари-
нов выдал Николаю Иванычу Вышимирскому. Как я был слеп!
Я должен был убедить её в том, что это невозможно. Я мог
сказать ей, что ты настаиваешь, что это - он, потому что
ты его ненавидишь ...

Он не договорил, и я вдруг увидел, что он плачет.
Он достал из кармана платок, вытер глаза, усы. Потом

2) доверенность - power of attorney, warrant

достал из шкафа бутылку водки, налил полстакана и выпил.

- Иван Павлыч, - сказал я, - значит вы думаете, что я сделал всё нарёчно, потому что мы с Николаем Антоннычем не любим друг друга. Вы считаете, что я подлец? Что я один во всём виноват, да?

Кораблёв молчал.

- Иван Павлыч, - дрожащим, но решительным голосом сказал я, - теперь мне остаётся хоть умереть, но доказать, что я прав. И я докажу, что я прав. Не знаю как, но докажу. Я пойду к Николаю Антоннычу. Слышите? Я пойду к нему и попрошу его показать эти письма. Пусть он и мне докажет, что он не виноват.

- Делай, что хочешь, - сказал Кораблёв, снова налил себе водки, выпил и отвернулся от меня.



ГЛАВА 24-ая

КЛЕВЕТА.

Легко сказать: я пойду к нему и попрошу его показать эти письма. А что я буду делать, если он не станет говорить со мной? Если он выбросит меня за дверь? Не стану же я драться с ним. Он все-таки больной и старший.

Я бы не пошел. Но одна мысль не оставляла меня: Катя.

У меня начинала болеть голова, когда я вспоминал, как она отвернулась от меня на похоронах. Теперь мне было ясно, почему она сделала это: Николай Антоныч уверил ее, что я во всем виноват.

Я представлял себе, как он разговаривает с нею, и сердце у меня билось от волнения. "А, у твоего друга такая отличная память? Почему же до поездки в Энск он ни разу не вспомнил об этих письмах?"

В самом деле, как мог я забыть о них? Я, который был так поражен³⁾ ими в детстве? Я, читавший их перед сном, как молитву? Забыть об этих письмах, как будто с далеких звезд упавших в наш маленький город?

У меня было только одно объяснение - судите сами, верное или нет.

Когда Катя рассказывала мне историю своего отца, когда я рассматривал его на старых фото, когда я читал его книги, мне всегда казалось, что это было очень давно, во всяком случае за много лет до того, как я уехал из Энска.

3) поражен - сильно удивлен

А письма - это было мое детство, то есть совсем другое время. Мне просто не пришло в голову, что эти два времени следовали одно за другим. Здесь была не ошибка памяти, а какая-то совсем другая ошибка.

Вечером 2-го февраля я пришел к Татариновым и сказал незнакомой девушке, которая открыла мне дверь, что мне нужен Николай Антоныч.

Через открытую дверь было видно, что в столовой пьют чай. Я увидел Нину Капитоновну, сидящую у самовара...

Не знаю, что подумал, увидев меня, Николай Антоныч, но, появившись на пороге, он вздрагнул и немного отступил назад:

- Что тебе нужно?

- Я хотел поговорить с вами.

Он немного подумал.

- Зайди.

Я хотел пройти к нему в кабинет, но он сказал:

- Нет, сюда.

Потом я догадался, что он сделал это нарочно: он ⁴⁾ привел меня в столовую, чтобы расправиться со мной перед всеми.

Все немного испугались, когда вслед за ним я появился в столовой. Тетки Кати, которых я совсем не ожидал здесь увидеть, одновременно вскочили. Катя вошла в столовую с другой стороны и остановилась в дверях.

Я спросил:

- Может быть, здесь неудобно говорить?

4) расправиться со мной - to deal with me (harshly)

- Нет, здесь удобно.

Нужно было сразу поздороваться, как только я вошел, а теперь, может быть, не следовало, но я все-таки поклонился. Никто не ответил на мой поклóн.

- Ну-с?, - поднял брови Николай Антонич.

- Вы сказали Ивану Павлычу, что капитан Татаринов писал вам о каком-то Вышмирском. Мне это нужно знать, потому что выходит так, будто я нарочно уверял Марью Васильевну только для того, чтобы отомстить вам. Так думает, например, Кораблев. И другие ... Одним словом, я прошу вас показать мне эти письма, посрédством которых вы хотите доказать, что в гибели экспедиции виноват какой-то Вышмирский, а в смерти ... (я пропустил следующее слово) ... во всем остальном - я.

Это была довольно длинная речь, но я приготовил ее зарáнее и поэтому сказал быстро. Я остановился только один раз, когда сказал о смерти Марьи Васильевны, и потом ещё на слове "и другие", потому что подумал о Кате. Она всё ещё стояла в дверях.

Только теперь, во время этой речи, я заметил, как постарел Николай Антонич. Он стал похож на старую птицу с длинным носом, щеки опустились, и даже золотой зуб, который прежде как-то освещал лицо, теперь не блестел.
5) отомстить вам - to get even with you

СЛОВАРЬА. Лексика

гроб	coffin
за́ранее	beforehand, in advance
клевета́	slander, libel
ложь (F.)	lie, falsehood
на́рочно	on purpose, intentionally
по́вод	occasion, reason, cause
покло́н	bow, greeting
положи́тельный	positive
по́льза	use, good, profit, benefit
в по́льзу +Gen. in favor of	
попы́тка	attempt, trial
поро́г	threshold
посре́дством	by means of; through; thereby
пти́ца	bird
по́хороны (Pl.) (Gen.Pl. похоро́н)	burial, funeral
слепо́й	blind
те́нь (F.)	shade; shadow
упо́рно	stubbornly, persistently

Глаголы

<u>вздра́гивать (-ю, -ешь)</u> вздо́гнуть (вздо́гну, -ешь)	to shudder; to wince to flinch (от боли)
<u>дра́ться (деру́сь, дерёшься)</u> подра́ться (подеру́сь, подерёшься)	to fight
<u>кля́няться (-юсь, -ешься)</u> покло́ниться (покло́нюсь, -ишься)	to bow, to greet
<u>наста́ивать (-иваю, -иваешь)</u> на + Prep. насто́ять (настою, -ишь)	to insist
<u>опуска́ть (-ю, -ешь)</u> опусти́ть (опущу, опустишь)	to let down, to drop
<u>развора́чивать (-ю, -ешь)</u> разверну́ть (разверну, -ёшь)	to unroll, to unwrap, to unfold
<u>связа́вать (-ю, -ешь)</u> связа́ть (свяжу, свяжешь)	to tie, to bind, to link
<u>стреми́ться (стремлю́сь, стреми́шься)</u> устреми́ться (устремлю́сь, устреми́шься)	to strive to rush

В. Фразеология

засесть за работу - to bury oneself in work

Первые три месяца в университете я почти ничего не делал, но перед экзаменами засел за работу и кое-как сдал все предметы.

по целым дням - for days

с утра до ночи

целые дни

Они сердятся друг на друга и по целым дням не разговаривают.

речь идёт - the point in question is ...
the issue is ...
(it) deals with ...

В этой статье речь идёт о последних открытиях в области ядерной физики.

судите сами - judge for yourself; imagine

Этот студент целый год ничего не делал и всё таки научился довольно хорошо говорить по-русски. Судите сами, какие успехи он сделал бы, если бы занимался как следует.

мне не пришло в голову - it didn't occur to me,
I didn't realize

Я видел нашего командира в ресторане с какой-то хорошенькой девушкой. Но мне не пришло в голову, что это его дочь, приехавшая погостить у отца.

Lesson 123
СТО ДВАДЦАТЬ ТРЕТИЙ УРОК
ИСТОРИЯ РОССИИ

КОНЕЦ XIX ВЕКА И НАЧАЛО XX

После смерти Александра II императором стал его сын Александр III. Он всегда отличался консервативностью взглядов; трагическая гибель его отца усилила в нём недоверие к либерализму. Он не только не пошел дальше по пути Александра II, но даже сделал несколько шагов назад. Городское и земское самоуправление при нем было ограничено, в школах и университетах усилился правительственный контроль. (После смерти Александра III в 1894 г., императором стал Николай II).

РОСТ ПРОМЫШЛЕННОСТИ

При Александре II и далее до 1905 г. Россия не участвовала ни в одной войне. Для экономики страны это было, конечно, хорошо. Промышленность России в этот период развивалась очень быстро.

Добыча¹⁾ каменного угля и нефти выросла в три раза, а чугуна²⁾ даже больше, чем в три раза. Только за десять лет (1887-1897) число заводов (крупных и мелких) выросло с 30 000 до 39 000, а число рабочих с 1 300 000 до 2 100 000.

В конце XIX века были изданы законы, защищавшие интересы рабочих.

1) output 2) pig-iron

Детям до 12 лет было запрещено работать на заводах. Дети от 12 до 15 лет могли работать не больше восьми часов. Ночная работа была запрещена для мужчин моложе 17 лет и для всех женщин. Взрослые³⁾ мужчины могли работать не больше, чем 11,5 часов днём или 10 часов ночью. В 1903 году был издан закон о том, что хозяин завода несёт ответственность⁴⁾ за несчастные случаи с рабочими.

За исполнением этих законов следили специальные инспектора.

Быстро шло и строительство железных дорог. Ещё в 70-е 80-е годы были построены железные дороги: Москва-Курск, Москва-Воронеж, Москва-Нижний Новгород (теперь г. Горький). В начале 90-х годов закончилось строительство железных дорог на линиях: Курск-Харьков-Одесса, Харьков-Севастополь и Харьков-Ростов. Эти линии связывали хлебную Украину с портами Чёрного моря и важными водными путями.

Особенно важное значение имело строительство Сибирской железной дороги, закончившееся в 1901 году. Сибирская железная дорога, строящаяся 15 лет, протянулась на 7 500 километров. Ее строили одновременно с обоих концов: из Владивостока и из Челябинска. Она связала Сибирь с центральной Россией.

Рост железнодорожной сети⁵⁾ виден из следующих цифр: в 1885 г. железнодорожная сеть составляла 26 024 километра, в 1890 г. - 30 596 километров, в 1900 году - 53 254 километра.

3) adult

5) net

4) responsibility

L 123

Таким образом за 15 лет (1885-1900) железнодорожная сеть России увеличилась в два раза.

СЕЛЬСКОЕ ХОЗЯЙСТВО

Для улучшения положения крестьян правительство Александра III приняло ряд мер:

в 1881 г. были понижены платежи за землю, которую крестьяне получили при освобождении;

в 1882 г. был создан⁶⁾ Крестьянский банк, который помогал крестьянам при покупке новой земли.

в 1883 г. были понижены чалбы;⁷⁾

в 1889 г. были изданы правила⁸⁾ о переселении малоземельных крестьян на свободные земли в Сибири и Средней Азии; правительство старалось помочь переселенцам.

Тем не менее положение сельского хозяйства в России продолжало ухудшаться. Многие считали, что развитию сельского хозяйства мешает община.

НЕДОСТАТКИ⁹⁾ ОБЩИНЫ

1. Община хотела делить землю между крестьянами как можно справедливее.¹⁰⁾ Каждый крестьянин получал один участок на хорошей земле, другой - на земле похуже, третий - на еще более плохой земле и т.д. Поэтому вся земля была разделена на узкие полосы, принадлежавшие хозяевам.

6) created
7) taxes

8) rules
9) shortcomings

10) fair, just

Такой способ деления земли назывался "чересполо́сица". Она совершенно не позволяла крестьянину использовать для обработки земли машины, ирригацию и т.д. Поэтому крестьяне из года в год обрабатывали землю почти так же, как и триста лет назад. (У помещиков в это время было уже довольно много машин).

2. Земля в общине перераспределялась часто, иногда даже каждый год. Поэтому крестьянин не старался обрабатывать землю так, чтобы она давала хороший урожай много лет подряд: он знал, что скоро ему придётся работать на другом поле.

3. В общине крестьянин отвечал за ошибки и неудачи других. Для хороших хозяев это было невыгодно.¹¹⁾

4. Община старалась держать весь коллектив на среднем уровне¹²⁾. Всё, что выделялось из общины по своей инициативности, энергии и таланту было для неё нежелательным.

Однако несмотря на недостатки общины, у нее было много защитников. Ее защищали и консервативные, и либеральные круги русского общества. Консерваторы говорили, что община - старая, традиционная форма ведения сельского хозяйства в России и поэтому ее нельзя уничтожать. Либералы же, в особенности социалисты, видели в общине начало социализма.

11) unprofitable, unfair

12) level

УСТНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

ПРИСТАВКИ

§ 1. ПРИСТАВКА "ПРИ-"

А. Приставка "при-" часто означает приближение, присоединение или прибавление.

Примеры

Я принес книгу товарищу.

Кавалерист привязал лошадь к дереву.

Мы пристроили к дому комнату.

Упражнение

Замените подчеркнутые слова и заполните пропуски, пользуясь глаголами: приписать, прибить, прибавить, прикурить, приложить, придать, приставить.

1. Перед наступлением нашему полку ... роту танков.
2. Подойдя к окну, я ... горячий лоб к холодному стеклу.
3. Одна доска на заборе едва держалась. Я взял молоток и гвозди и укрепил её.
4. Если к 5 ... 10, получится 15.
5. Волны поднесли к берегу пустую бутылку.
6. Я написал в письме к другу, что моя сестра, в которую он влюблен, скоро выходит замуж. А сбоку я добавил маленькими буквами: "Первое апреля!"
7. Пожарные ... лестницу к стене и полезли на третий этаж.
8. К письму я добавил чек на 50 долларов.
9. Разрешите зажечь свою папиросу от вашей папиросы.

В. Приставка "при-" может означать неполноту действия:

Примеры

Я приоткрыл дверь и выглянул на улицу.

Дождь пригасил костер, но потушить его не смог.

Упражнение

Замените подчеркнутые слова и заполните пропуски, пользуясь глаголами: приостановиться, приподняться, приоткрыть, присесть, прикрыть.

1. Спящий слегка открыл глаза, но тут же закрыл их и повернулся на другой бок.
2. Я предложил гостю единственный стул, а сам ... на край стола.
3. Грузовик сильно замедлил ход, и с него соскочили два грузчика.
4. Он, видимо, писал какое-то секретное письмо и, когда я подошел к столу, сейчас же ... написанное ладонью.
5. Больной чуть-чуть поднялся на кровати, чтобы взглянуть в окно.
6. Брошенный кем-то камень летел прямо мне в голову, но я ... и он пролетел у меня над головой.
7. Проходя мимо кинотеатра, я задержался на секунду, чтобы взглянуть на выставленные снимки.
8. За столом сидел какой-то человек. Он спал, положив голову на руки. Когда я вошел в комнату, он слегка поднял голову, посмотрел на меня и улыбнулся.

§ 2. ПРИСТАВКА "ПРО-"

А. Приставка "про-" означает движение через предмет, сквозь предмет.

Примеры

Я нечаянно прожег папиросой дыру в диване.

Самолёт пролетел под мостом.

Вода протекает сквозь крышу.

Упражнение

Замените подчеркнутые слова и заполните пропуски, пользуясь глаголами:

прочистить, прострелить, пробить, пропустить,
прорвать, проложить, промыть

1. Пуля ... стекло.
2. Водосточная труба заби́лась и не пропускала воды во время дождя. Я взял длинную палку и ... трубу.
3. Через лес ... дорогу.
4. Врач ... теплой водой ухо больному.
5. Наши войска ... фронт противника в четырех местах.
6. Я хотел войти в здание штаба, но часовой не разрешил мне войти.
7. В рассказе "Выстрел" молодой офицер на дуэли ... шапку Сильвио.

Б. Приставка "про-" может также означать действие, охватывающее определенный промежуток времени.

Примеры

Я пробыл в больнице две недели.

Весь день мы провели в музее.

Упражнение

Замените подчеркнутые слова и заполните пропуски, пользуясь глаголами: просидеть, проработать, проучиться, пролежать, проговорить, прожить, простоять, прождать.

1. Я заболел и провел месяц в постели.
2. В Нью-Йорке я ... 10 лет, а потом переехал в Чикаго.
3. Я провел целый час в очереди за билетами.
4. Я два часа сидел, ожидая друга, и ушел, не дождавшись его.

5. После обеда начались танцы. Но я не умею танцевать и поэтому ... весь вечер за столом, разговаривая с профессором.
6. Я провел за работой в саду весь день.
7. За бутылкой вина мы разговаривали всю ночь.
8. В университете я занимался три года, а затем был призван в армию.

§ 3. ПОВТОРЕНИЕ.

Заполните пропуски и замените подчеркнутые слова любыми глаголами с приставками "при-" и "про-", изменяя, если нужно, конструкцию фразы.

1. Доска с объявлениями была укреплена гвоздями на стене.
2. Мы провели за разговором три часа.
3. Раньше в нашем районе были только грунтовые (dirt) дороги, но в этом году здесь построили шоссе.
4. Снаряд ... стену дома и влетел в комнату, но не разорвался.
5. Саня послал документы и добавил к ним просьбу - принять его в лётную школу.
6. На этом заводе он был рабочим всю свою жизнь.
7. Она защитила ладонью глаза от яркого солнца.
8. От пыли и ветра у меня разболелись глаза. Врач дал мне какое-то лекарство и велел хорошенько ... им глаза.
9. Батальону временно ... роту автоматчиков.
10. Я был на Кавказе два года.
11. На эту лекцию разрешают входить только взрослым.
12. Когда я сломал ногу, меня положили в больницу, и там я оставался до конца месяца.

L 123

13. Откройте чуть-чуть дверь - здесь накурено.
14. Третья дивизия будет охранять наш левый фланг.
15. К моему письму жена добавила несколько строк от себя.
16. Он занимался два года на геологическом факультете, а потом перешел на химический.
17. Река разломала плотину (dam).
18. - Честное слово! - сказал он и ... руку к сердцу.

ЧТЕНИЕ И ПЕРЕСКАЗ

ДВА КАПИТАНАГЛАВА 24-ая (продолжение)КЛЕВЕТА́

Николай Антоныч слушал меня и громко дышал. Казалось, он не знал, что мне ответить. Но в эту минуту одна из теток спросила его с удивлением:

- Кто это?

И тогда он заговорил.

- Кто это? - свистящим шепотом переспросил он.

- Это тот пóдлый клеветник, о котором я говорю вам ежедневно и ежечасно.

- Николай Антоныч, если вы хотите ругаться ...

- Это человек, который убил ее, - повторил Николай Антоныч. У него задрожало лицо и он стал ломать пальцы.

- Это человек, который пришел к ней с клеветой на меня, с самой страшной клеветой, какую только можно себе представить.

Но я ещё жив!

Никто и не думал, что он умер, и я хотел сказать ему об этом, но он опять закричал:

- Я ещё жив!

Нина Капитоновна взяла его за руку. Он вырвал руку.

- Я мог бы подать на него в суд. За все, что он сделал, чтобы отравить мою жизнь. Но есть другие законы, другой суд, и по этим законам он когда-нибудь ещё почувствует, что он

сделал. Он убил её, - сказал Николай Антоныч, и слезы полились у него из глаз. - Она умерла из-за него. Пускай же он живёт, если может ...

Нина Капитоновна отодвинула стул и взяла его под руку, словно боялась, что он сейчас упадёт. Это была минута, когда я почувствовал сомнение. Может быть, я, действительно, ошибся! Может быть, Николай Антоныч ни в чем не виноват? Но через минуту эта мысль оставила меня.

- Из-за кого же она умерла, - продолжал Николай Антоныч. - Из-за этого мальчишки, который так низок, что посмёл снова прийти в дом, где она умерла. Из-за этого мальчишки с нечистой кровью ...

Не знаю, что он хотел этим сказать и почему его кровь была чище чем моя.

- Николай Антоныч, - сказал я, стараясь не волноваться, и замечая, однако, что язык не очень слушается меня. - Я пришел, и буду приходить сюда снова и снова, до тех пор, пока не докажу, что я совершенно не виноват в смерти Марьи Васильевны. У вас есть письма покойного капитана Татарина, посредством которых вы убедили Кораблева и, очевидно, вообще всех, что я вас оклеветал ¹⁾. Я прошу вас показать мне эти письма.

Страшный шум поднялся за этими словами. Тетки, все ещё

1) клеветать - to slander, to libel
оклеветать

ничего не понимая, кричали:

- Кто это?

Но им никто не объяснял, кто я, и они кричали всё громче. Нина Капитоновна тоже кричала на меня, чтобы я уходил. Только Катя не говорила ни слова. Она стояла у стены и смотрела то на Николая Антоныча, то на меня.

Вдруг все замолчали. Николай Антоныч вышел в свою комнату. Он вернулся через минуту, держа в руках связку писем. Он бросил эти письма мне в лицо, потом плюнул мне в лицо и упал в кресло. Старухи бросились к нему.

Очень может быть, что, если бы он плюнул и попал мне в лицо, я бы его ударил или даже убил - мне в лицо ещё никогда не плевали. Но он не попал. И письма не долетели - они упали на пол и рассыпались.

Понятно, я не стал собирать эти письма, хотя была секунда, когда я чуть-чуть не поднял одно из них - то, на котором была большая печать с надписью "Святая Мария". Я не стал поднимать их. Я был в этом доме в последний раз. Катя стояла между нами - у кресла, на котором он лежал с закрытыми глазами, держась за сердце. Я посмотрел на нее - прямо в глаза, которые видел в последний раз.

- Ладно, - сказал я. - Я не стану читать эти письма, которые вы бросили мне в лицо. Я сделаю другое. Я найду экспедицию: я не верю, что она исчезла бесследно. Тогда

посмотрим, кто из нас прав.

Мне хотелось проститься с Катей и сказать ей, что я никогда не забуду, как она отвернулась от меня на похоронах. Но Николай Антоныч вдруг стал вставать с кресла и снова поднялся ужасный шум. Тетки набросились на меня и чем-то бóльно ударили в спину. Я махнул рукой и ушел.

Глава 25-ая
ПОСЛЕДНЯЯ ВСТРЕЧА.

Я был одинок как никогда. Я почти ни с кем не разговаривал, не здоровался с учителями, никого не видел и только читал, читал... Кажется, я совсем разучился думать. И очень хорошо. Лучше было не думать.

В конце марта я собрал документы и отправил их в Ленинград, в лётно-теоретическую школу. К документам я приложил просьбу - зачислить²⁾ меня в школу курсантом.

Не нужно, кажется, объяснять, почему мне хотелось уехать из Москвы.

На весенних каникулах я съездил в Энск, но приехал туда совсем другим, чем в прошлый раз. Тётя Даша и Аня не могли понять, что со мной случилось, а я не мог и не хотел говорить с ними обо всём...

Я вернулся в Москву, таким же, каким уехал. Медленно тянулись дни. Злой и молчаливый я бродил³⁾ по школе.

Но вот однажды, вернувшись откуда-то домой, я нашёл на столе, куда почтальоны клали всю нашу корреспонденцию, письмо: "А. Григорьеву, девятого класса".

Я развернул письмо:

"Саня, мне хотелось бы поговорить с тобой. Если свободен,

2) зачислить - принять

3) бродить - to wander around, to rove

приходи сегодня в половине восьмого в сквер на Триумфальной
Катя".

Даже смешно вспомнить, как всё переменялось, едва только я прочитал это письмо. Я встретил на лестнице учительницу из другой школы и поздоровался с ней, а за обедом отдал соседу свою сладкую кашу. И только сейчас я по-настоящему заметил, что зима кончилась и началась весна.

И вот шесть часов. Половина седьмого. Семь. В семь я уже был в сквере. Четверть восьмого. Половина восьмого. Зажигаются фонари, и знакомый сквер, в котором я когда-то пытался продавать папиросы, в котором я тысячу раз учил уроки в весенние дни, шумный сквер, в котором только в семнадцать лет можно учить уроки, этот старый сквер, в котором вся наша школа и ещё две-143-я и 28-я назначаю свидания, - этот сквер вдруг становится похожим на театр. Сейчас мы встретимся. Вот и она!

- Катя, я очень рад, что ты пришла. Мне тоже уже давно хочется поговорить с тобой. Но если ты веришь Николаю Антоничу...

Мне страшно окончить эту фразу, потому что, если она ему верит, я должен уйти из этого сквера, в котором мы сидим бледные и серьёзные и разговариваем, не глядя друг на друга, - из этого сквера, в котором нет, кажется, никого, кроме нас, хотя на каждой скамейке кто-нибудь сидит.

- Не будем больше говорить об этом.

- Катя, я не могу не говорить об этом. Вообще нам не о чем говорить, если ты ему веришь.

Она смотрит на меня грустная и совсем взрослая - гораздо старше и умнее, чем я.

- Он говорит, что я во всём виновата.

- Ты?!

- Он говорит, что раз я первая поверила мысли, что в папином письме речь идёт о нём, - значит я во всём виновата.

Я вспоминаю, как однажды Кораблев сказал о нём Марье Васильевне: "Поверьте мне, это человек страшный".

Я вспоминаю, что писал о нём капитан: "Молю тебя, не верь этому человеку", - и мне становится холодно от мысли, что этот человек теперь станет уверять Катю, что она во всем виновата, что она убила мать, которую он так любил, и что она, значит, виновата перед ним... И всё это медленно, день за днём. Хитрыми словами, длинными фразами, от которых кружится голова.

Я вскакиваю в отчаянии, в ужасе:

- Теперь он пятнадцать лет будет говорить, что ты виновата, и ты в конце концов согласишься ему, как поверила Марья Васильевна. Разве ты не понимаешь, что это власть? Если ты виновата, он получает над тобой полную власть, и ты будешь делать всё, что он захочет.

- Я уеду.

- Куда?

- Ещё не знаю. Я решила поступить в геологоразведочный институт. Кончу и уеду. Через четыре года.

- Ты никуда не уедешь. Может быть, ты ещё могла бы уехать сейчас, а через четыре года ... Ты поверишь ему, как поверила Марья Васильевна... И какого чёрта он приста́л к тебе? Ведь он же говорил, что я во всём виноват.

- Он говорит, что ты просто убийца.

- Так.

- И что он может сделать так, что тебя расстреля́ют.

- Ладно. Все виноваты, кроме него. А я тебе скажу, что это подлёт, о котором даже страшно думать, что могут быть на земле такие люди.

- Не будем больше говорить об этом.

- Ладно, не будем.

И больше мы не говорили об этом. Она спросила меня о весенних каникулах, о том, как я провёл время в Энске, как поживают Аня и тётя Даша. Я передал ей привет от них, но ничего не сказал о том, как мне было скучно без неё в Энске.

Всё переменялось с тех пор. И мы не могли относиться друг к другу, как прежде. Но мне очень хотелось узнать, любит она меня или больше не



4) геологическая разведка - geological survey

любит.

- Катя, - сказал я вдруг, - ты меня не любишь?

Она вздрогнула и посмотрела на меня с удивлением.

Потом она покраснела и обняла меня. Она меня обняла, и мы поцеловались с закрытыми глазами - по крайней мере я, но кажется и она тоже, потому что потом мы одновременно открыли глаза. Мы целовались в сквере на Триумфальной, где нас могли видеть три школы - наша, 143-я и 28-я. Но это был горький поцелуй. Это был прощальный поцелуй. Хотя, расставаясь, мы условились о новой встрече, я чувствовал, что этот поцелуй - прощальный ...

Когда я вернулся домой, на столике у моей кровати лежал большой конверт, на котором стояла печать летной школы и была крупно написана моя фамилия, имя и отчество. Впервые в жизни меня называли по имени и отчеству. Дрожащими руками я разорвал конверт. В письме говорилось, что мои бумаги приняты и что второго мая я должен явиться в медицинскую комиссию для поступления в лётную школу.

СЛОВАРЬ

А. Лексика

бесконечный	infinite, endless
бесследно	leaving no trace
временный	temporary
Временное правительство	Provisional Government
надпись (F.)	inscription
недостаток	deficiency, lack, shortage; defect, shortcoming
печать (F.)	seal, stamp; press
подлец	villain, scoundrel, rascal
подлый	base; foul, mean, despicable, vile
связка	bundle, roll; pack, bunch
сквер	square; small public garden in a town
суд	court, trial
подать в суд на + Acc.	to sue
убийца	murderer, assassin
ужас	terror, horror, fright
фонарь (M.)	lantern, street lamp
хитрый	sly, cunning

Глаголы

<u>дышать (дышу, дышите)</u>	to breathe
<u>подышать (подышу, подышите)</u>	
<u>ломать (лжю, -ешь)</u>	to break, to fracture,
<u>сломать (лжю, -ешь)</u>	to smash
ломать пальцы (руки)	to wring one's hands
образоваться (3rd P. образуется)	to form

<u>плева́ть (плюю́, плюёшь)</u> <u>плюну́ть (плюну́, плюнешь)</u>	to spit
<u>пристава́ть (пристаю́, -ёшь)</u> <u>приста́ть (пристану́, -нешь)</u>	to stick; to pester
<u>расстава́ться (расстаю́сь, -ёшься)</u> <u>расста́ться (расстану́сь, -нешься)</u>	to part, to separate
<u>расстре́ливать (-ю́, -ешь)</u> <u>расстре́лять (-ю́, -ешь)</u>	to shoot (execute by shooting)
<u>рассыпа́ть (ся) (-ю́сь, -е́шься)</u> <u>рассы́пать (ся) (рассыплю́сь, -плещься)</u>	to scatter, to spill
<u>слу́шаться (-ю́сь, -е́шься)</u> <u>послу́шаться (-ю́сь, -е́шься)</u>	to obey
<u>сме́ть (смею́, сме́ешь)</u> <u>посме́ть (посмею́, посме́ешь)</u>	to dare, to venture

В. фразеология

почувствовать сомнение - to begin to doubt

Возвратившись с арктической базы, он сказал, что жилось там очень хорошо, но сказал это таким неуверенным тоном, что я почувствовал сомнение.

поднялся шум (крик) - tumult, shouting broke out
(uproar)

Сначала гости разговаривали тихо, но после двух-трёх рюмок поднялся шум.

назначить свидание - to make a date,
to make an appointment

Сегодня на пять часов у меня назначено свидание.

я не могу не + Inf. - I can't help ...

Я не могу не сердиться, если вы говорите, что я вру.

по крайней мере - at least

Он был, или по крайней мере считал себя, передовым человеком.

(мне, вам, etc.) больно - it hurts

Не бойтесь, вам не будет больно.

Мне было больно смотреть, как он мучился.

Lesson 124
СТО ДВАДЦАТЬ ЧЕТВЕРТЫЙ УРОК
ИСТОРИЯ РОССИИ
ПОЛИТИЧЕСКИЕ ПАРТИИ

Среди русских социалистов в этот период появилось два важных течения¹⁾: марксисты и народники.

Идеи марксизма о том, что рабочие - это главная сила будущей революции, начали появляться в России в 80-х годах. Первым теоретиком русского марксизма был Плеханов, который с 1888 г. вел литературную пропаганду марксистских идей. Другими вождями русского марксизма были Ленин, Троцкий, Мартов. В 1898 г. в Минске был созван нелегальный съезд²⁾, на котором была основана "Российская социал-демократическая рабочая партия" (РСДРП). Социал-демократы (с.д.) издавали за границей марксистскую газету "Искра"³⁾. В Россию газета доставлялась нелегально.

В 1903 г. был созван Второй съезд РСДРП (в Брюсселе, а потом в Лондоне). На нем выяснилось, что в партии существуют два течения. Одни, во главе с Лениным, хотели, чтобы партия с.д. была сильной нелегальной организацией профессиональных революционеров, чтобы она была связана железной дисциплиной и послушно⁴⁾ выполняла все приказы Центрального Комитета. Другие, во главе с Мартовым, стояли за более широкую и свободную организацию рабочих по типу западно-европейских социал-демократических партий. На Втором съезде победила точка зрения⁵⁾ Мартова. Однако в центральные

1) trends
2) congress
3) spark

4) obediently
5) point of view

органы партии было выбрано больше сторонников Ленина и меньше сторонников Мартова. Поэтому первых стали называть "большевики", а вторых - "меньшевики". На Третьем съезде в 1905 г. Ленин победил окончательно: меньшевики даже отказались участвовать в этом съезде.

Народники, в отличие от марксистов, не считали рабочих главной силой будущей революции и не думали, что крестьян нужно сделать рабочими, чтобы привести их к социализму. По их мнению, жизнь в общине достаточно ⁶⁾ подготовила крестьян к социализму. В 1901 году народники образовали "Партию социалистов-революционеров". Вождём и теоретиком этой партии был Чернов.

Социалистов-революционеров часто называли сокращенно: "эсеры" (с.р.). Вскоре это название стало почти официальным.

ВНЕШНЯЯ ПОЛИТИКА

В этот период Россия не участвовала ни в одной войне. В Европе после ухода Бисмарка отношения между Германией и Россией ухудшились, и Россия в конце XIX века заключила союз с Францией.

В Азии Россия продвинулась на территорию Китая - в северную Маньчжурию и на Квантунский полуостров. Это продвижение вызвало неудовольствие Японии, которая начала тайно готовиться к войне.

6) sufficiently

НАЧАЛО XX ВЕКАРУССКО-ЯПОНСКАЯ ВОЙНА (1904-05)

В ночь на 27 января 1904 года Япония без объявления войны напала на Россию. Японцы атаковали русскую эскадру в Порт-Артуре (на Квантунском полуострове). Так началась русско-японская война.

Японские войска высадились в Корею, перешли реку Ялу и вошли в Маньчжурию. Порт-Артур оказался отрезан⁷⁾. Русские войска медленно отходили на север. Два больших сражения⁸⁾ и несколько мелких закончились победой японцев. Попытки русских перейти в наступление успеха не имели.

В декабре 1904 года после восьмимесячной осады Порт-Артур капитулировал.

Ещё хуже шли дела русских на море. Японцы были хозяевами положения. Русская эскадра почти с самого начала войны оказалась запертой⁹⁾ в Порт-Артуре. На помощь ей из Балтийского моря была послана вторая эскадра под командой адмирала Рождественского. Она шла во Владивосток вокруг Европы, Африки и Азии. Японцы знали о ее приближении. В мае 1905 года в Корейском проливе около острова Цусима (Цусимское сражение) они уничтожили русскую эскадру.

7) cut off
8) battle
9) locked

ЧТЕНИЕ И ПЕРЕСКАЗ

ДВА КАПИТАНАГЛАВА 24-аяСЕМЬ ЛЕТ

Юность кончается не в один день - и этот день не отметишь в календаре: "Сегодня окончилась моя юность". Она уходит незамётно - так незамётно, что с нею не успеваешь проститься. Только что ты был молодёй и красивый, а смотришь - мальчик в трамвае уже говорит тебе: "Дядя".¹⁾

И ты ловишь в тёмном трамвайном стекле своё отражение и думаешь с удивлением: "Да, дядя". Юность кончилась, а когда, какого числа, в котбром часу? Неизвестно.²⁾

... Лето 1928 года. Мне девятна́дцать лет. Мы учимся в лётной школе в Ленинграде. Но как она не похожа на то, что теперь называется лётной школой! У нас нет ни моторов, ни самолётов, ни помещения, ни денег. Мы должны сами собирать моторы из старых частей. Первые полгода мы, кажется, только и делаем, что чистим и собираем моторы. Мне это труднее чем другим, - у нас почти все слесари³⁾ и шофёры. Но я нарочно берусь за самую трудную работу. Навсегда, на всю жизнь я запоминаю левую плоскость самолёта У-1,

-
- 1) дядя - В России дети называют всех взрослых "дядя" или "тётя".
 2) неизвестно - здесь: who knows
 3) слесарь - locksmith, machinist

на котором мы учимся. Это самое грязное место в самолёте - мѣсло из мотора выбрасывается на левую плбскость, и я мбю её каждый день до окончѣния школы. Все мы ходим, перепачканные ⁴⁾ краской, касторовым маслом⁵⁾, бензином и Бог знает чем.

Без сомнѣния, мы не очень похбжи на будущиx пилбтов, осббенно, когда поздней ночью возвращѣемся домой с аэродрома и весь трамвѣй начинѣет нбхать воздух и смотреть на нас с возмущѣнием. Но мы не смущѣемся. Мой приятель Мѣша Голомб говорит:

- От какого дѣявола так пахнет касторкой⁵⁾? Чѣрт знѣет, что такбе! Рѣзве мбжно такиx людѣй пускѣть в трамвѣй!

Наш день начинѣется очень рѣно - часбв с семи утра. До десяти мы собираем моторы и по бчереде объяснѣем Вѣне Грибкбву, что такое горизбнт ⁶⁾. У нас был такой Вѣня Грибкбв, которому вся школа объяснѣла, что такое горизбнт. Потом приезжѣют инстрѣкторы, и начинѣются полѣты.

Мой инстрѣктор, он же начѣльник школы, - старый лѣтчик времѣн пѣрвой мировой войны, весѣлый человек, любѣтель необыкновенных истбрий, которые он рассказывает часами. Свои облѣзанности инстрѣктора он понимѣет очень

- 4) перепачканные - здесь: covered with
 5) касторовое масло (касторка) - castor oil
 6) горизонт - horizon

просто: как только мы с ним поднимаемся в воздух, он начинает ругать меня, и чем выше от земли, тем крепче становится ругань ⁷⁾. Но вот однажды она прекратилась - первый раз за полгода. Это было чудесно! Минут десять я летел в замечательном настроении. Не ругается - как же я, должно быть, здорово веду самолёт! Несмотря на шум мотора, мне показалось, что я лечу в полной тишине.

Но вскоре я понял, в чём дело: телефон разъединился ⁸⁾, и трубка висела за бортом. Я поймал её и вместе с ней поймал последнюю фразу:

- Чтоб вас чёрт побрал! Вам бы не летать, а на корбве ездить!

Мой инструктор самую страшную ругань соединяет с обращением на "вы".

Время шло. Дни были похожи друг на друга, но один из них - 25-ое сентября 1930 года - я запомнил навсегда.

В этот день мы летали с инструктором несколько раз, и он всё присматривался ⁹⁾ ко мне и совсем не ругался.

- Ну-ка, - сказал он наконец, - а теперь летите один.

Должно быть, у меня был взволнованный вид, потому что с минуты он смотрел на меня с внимательным, добродушным выражением. Потом проверил приборы и сказал:

7) ругань - swearing, cursing

8) разъединиться - to get disconnected

9) присматриваться - to watch (to try to appraise)

- Нормальный полёт по кругу. Оторветесь от земли, наберёте высоту. Ниже полтора метра не разворачивайтесь¹⁰⁾. Затем сделайте три разворота и идите на посадку.

С таким чувством, как будто это делаю не я, а кто-то другой, я вкрутил на старт и поднял руку, прося полёта. Стартёр взмахнул белым флагом - можно идти. Я дал газ и машина побежала по аэродрому ...

Впервые я лечу один. Кабина инструктора пуста. Первый разворот. Она пуста, а машина летит. Второй разворот. С прекрасным чувством полной свободы я лечу совершенно один. Третий разворот. Внимание! Я выключаю мотор. Земля все ближе. Вот она под самой машиной. Вот я уже на земле. Пробег. Стоп.

Кажется, всё было сделано недурно¹¹⁾, потому что даже наш сердитый инструктор одобрительно кивнул. А Миша Голомб за его спиной показал мне большой палец¹²⁾.

... После окончания лётной школы в Ленинграде, меня послали в Балашов, и там я стал учиться в другой лётной школе - на этот раз у опытного инструктора и на новой машине.

Я мечтал стать полярным лётчиком. Но начальник Балашовской школы сказал мне:

10) разворачиваться - to turn

11) недурно - неплохо

12) большой палец - thumb;

показать большой палец значит выразить одобрение.

- Знаете, как вы летаете? Как гроб. А для Севера нужно иметь класс.

Но я учился. Я изучил ночные полёты, когда сразу за стартом начинается тьма ¹³⁾ и всё время, пока набираешь высоту, кажется, что с закрытыми глазами идёшь по тёмному коридору.

Я научился водить самолёт вслепую ¹⁴⁾, когда всё вокруг окутано белой мглой и кажется, что ты летишь через миллионы лет, в другую геологическую эпоху. Как будто не на самолёте, а на машине времени ты несёшься вперёд и вперёд.

Я понял, что хороший лётчик должен знать воздух и все его капризы ¹⁵⁾ так же, как хороший моряк знает море.

В 1932 году, за месяц до окончания Балашовской школы, я подал заявление, чтобы меня послали на Север. Но школа не отпустила меня. Я остался инструктором и ещё целый год провёл в Балашове.

В августе 1933 года я наконец получил отпуск и поехал в Москву. Билет у меня был до Энска через Ленинград, и меня ждали в Ленинграде и в Эске. Но я всё-таки решил заехать в Москву, где меня не ждали.

У меня были дела в Москве. Во-первых, я должен был заехать в Главсевморпуть ¹⁶⁾ и поговорить о моем переводе

13) тьма = темнота

14) вслепую - blindly

15) капризы - whim, vagary, caprice

16) Главсевморпуть - Главное управление Северного морского пути

на Север; во-вторых, мне хотелось повидать Кораблёва. Вообще, у меня было много дел, и я очень быстро доказал себе, что мне совершенно необходимо захватить в Москву...

Конечно, я совершенно не собирался звонить Кате, тем более, что за эти годы я только однажды получил от неё привет - через Аню - и всё было давным давно кончено и забыто. Всё было так давно кончено и забыто, что я даже решил позвонить ей и на всякий случай подготовил первую вежливо-равнодушную фразу. Но у меня почему-то задрожала рука, когда я снял трубку, и неожиданно я сказал другой номер - Кораблева.

Я не застал его: он был в отпуску, и незнакомый женский голос сообщил мне, что он вернётся только к началу учебного года.

- Сердечный привет от его ученика, - сказал я. -
Передайте, что звонил лётчик Григорьев.

Я положил трубку. Это было в гостинице, и нужно было сперва вызывать город¹⁷⁾, а уже потом говорить номер, и я печально смотрел на телефон и не звонил - всё думал. Что я скажу ей? Я не мог говорить с ней как с чужим человеком.

Но вот я снял трубку и сказал:

- Город.

Город ответил, и я назвал номер.

17) город - здесь: operator

Нина Капитоновна подошла к телефону, я сразу узнал её добрый, решительный голос.

- Можно Катю?

- Катю? Её нету¹⁸⁾.

- Нету дома?

- Дома нету и в городе. А кто её спрашивает?

- Григорьев, - сказал я. - Не можете ли вы сообщить мне её адрес?

Нина Капитоновна помолчала. Без сомнения, она меня не узнала. Мало ли¹⁹⁾ Григорьевых на свете!

- Она на практике²⁰⁾. Адрес: город Троицк, геологическая партия²¹⁾ московского университета.

Я поблагодарил и повесил трубку.

Я недолго пробыл в Москве. Меня очень вежливо приняли в Главсевморпути, но сказали, что пока меня не отпустит Балашовская школа, нечего и думать о Севере.

Только через полтора года мне удалось добиться назначения на Север - и то совершенно случайно. Я познакомился в Ленинграде с одним старым полярным лётчиком, который хотел вернуться в центр: ему уже не по годам были тяжёлые

18) нету = нет (always in the meaning "is not," never in the meaning "no")

19) мало ли - aren't too scarce

20) практика - студенты старших курсов летом работают, изучая свою будущую специальность на практике.

21) геологическая партия - geological survey team

се́верные го́лётны. Мы обменя́лись: он за́нял моё место,
а я получи́л назначе́ние второ́м пи́лотом на одну из
да́льных се́верных ли́ний.

СЛОВАРЬА. Лексика

возму́щение	indignation
доброду́шный	good-natured, kind
за́тем	потом
заявле́ние	application, declaration
мгла	a) mist, haze b) darkness
незаме́тн <u>н</u> й <u>о</u>	imperceptible, unnoticeable
необходи́м <u>н</u> й <u>о</u>	necessary, indispensable
необыкнове́нный	extraordinary, unusual
обра́щение	address
обяза́нность (Р.)	duty, obligation
одобри́тельно	approvingly
отраже́ние	reflection
плоско́сть (Р.)	plane (geometry); wing (avia)
помеще́ние	room, premises
прия́тель	друг
тишина́	silence
ю́ность (Р.)	youth

ГЛАГОЛЫ

<u>выключать</u> (-аю, -аешь)	to turn off
<u>выключить</u> (-у, -ишь)	
<u>заставать</u> (застаю, -ёшь)	to find (at home, at work)
<u>застать</u> (застану, -ешь)	
<u>носиться</u> (ношусь, носишься)	быстро лететь, бежать
<u>нестись</u> (несусь, несёшься)	
<u>отрываться</u> (-юсь, -ешься)	to tear off, to take off,
<u>оторваться</u> (-усь, -ёшься)	to lose contact with

В. ФРАЗЕОЛОГИЯ

без сомнения - no doubt

несомненно

вне (всякого) сомнения

Вы, без сомнения, тоже пойдете на этот фильм?

браться за + Acc. (дело, работу) - to fall to, to get at

Нужно было покрасить большой забор. Мы взялись за дело вчетвером и выкрасили весь забор за полтора часа.

(ему) не по годам + Nom. - (he) is too old for...

Он слишком стар

В молодости он играл в футбол, а теперь переключился на гольф, решив, что футбол ему уже не по годам.

(Обратите внимание на похожие конструкции:

не по зубам - слишком трудно (или твердо)

не по плечу - слишком трудно

не по сердцу - не нравится)

L 124

тем более, (что) - so much the more

Так как у меня было много работы, я в воскресенье весь день просидел дома, тем более, что погода была плохая.

- Советую вам сходить на балет Большого театра.

- Спасибо. Я, вообще говоря, люблю балет.

- Ну вот, тем более.

Lesson 125

СТО ДВАДЦАТЬ ПЯТЫЙ УРОК

ИСТОРИЯ РОССИИ

ВНУТРЕННЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ

Из 23 лет царствования ¹⁾ Николая II (1894-1917) в течение первых десяти русская промышленность продолжала спокойно и быстро развиваться. К 1904 году Россия занимала третье место в мире по добыче угля и производству стали; четвертое место по выработке ²⁾ текстиля. Удвоилась ³⁾ добыча нефти, увеличилось производство бумаги, выросла добыча ⁴⁾ меди, серебра ⁵⁾, цинка, золота, платины и марганца. Быстро росли города.

Однако сельское хозяйство по-прежнему отставало.

ДЕВЯТОЕ ЯНВАРЯ

Неудачи русско-японской войны рождали недовольство в обществе. С началом войны оживилось ⁶⁾ революционное движение. В первых числах января 1905 года начались забастовки ⁷⁾ рабочих в Петербурге. Рабочие требовали восьмичасового рабочего дня и повышения заработной платы. В воскресенье 9 января была организована демонстрация для подачи петиции царю. Толпы рабочих шли к Зимнему дворцу, неся перед собой иконы и портреты царя. Отряды войск и полиции преградили ⁸⁾ демонстрантам путь и предложили всем разойтись по домам. Демонстранты отказались. Войска открыли огонь по толпе. Сотни людей были убиты и ранены. День этот вошел в русскую историю под названием "Девятое января" или "Кровавое воскресенье".

- 1) reign
2) production
3) doubled
4) copper

- 5) silver
6) got livelier
7) strikes
8) blocked

L 125

Этот день был началом революции 1905 года.

РЕВОЛЮЦИЯ 1905 ГОДА

После Девятого января революционное движение в России резко усилилось. В деревнях начались крестьянские волнения⁹⁾. Рабочие забастовки в городах нередко переходили в уличные демонстрации и даже в вооружённые столкновения¹⁰⁾ с полицией. На Чёрном море произошло восстание в военноморском флоте на броненосце (линкоре) "Потёмкин". В октябре революционные партии организовали всеобщую забастовку; к ней присоединились и железные дороги. Руководил забастовкой Совет рабочих депутатов¹¹⁾. Такие "Советы рабочих депутатов" в 1905 году создавались во многих городах; то были политические организации, от которых впоследствии и получила свое название "советская" власть.

КОНЕЦ РУССКО-ЯПОНСКОЙ ВОЙНЫ

В условиях начавшейся революции России было трудно продолжать войну. Япония к этому времени понесла большие потери; несмотря на все успехи, японцам тоже трудно было продолжать войну. Поэтому, когда Президент США Теодор Рузвельт предложил России и Японии свою помощь в деле заключения мира, обе страны согласились.

Мирный договор¹²⁾ между Россией и Японией был подписан 16 августа 1905 года в городе Портсмут (Нью-Гэмпшир). Россия потеряла Квантунский полуостров и южную половину

9) disturbance

10) collisions

11) representatives

12) peace treaty

острова Сахалин.

МАНИФЕСТ 17 ОКТЯБРЯ

Военные неудачи, рост революционного движения, давление ¹³⁾ общественного мнения - всё это привело к тому, что в вопросе о гражданских правах ¹⁴⁾ правительство решило уступить ¹⁵⁾. В октябре 1905 года император Николай II издал манифест, который формально означал конец абсолютной монархии в России (Манифест 17 октября). По Манифесту:

1. население России получало основы гражданской свободы: неприкосновенность личности ¹⁶⁾, свободу совести ¹⁷⁾, слова и собраний, право организовывать союзы;
2. создавался народно-представительный орган - Государственная Дума. Дума получила законодательные ¹⁸⁾ права и должна была стать чем-то вроде парламента;
3. был восстановлен Совет министров (до этого он существовал в годы 1861-82).

НОВЫЕ ПАРТИИ

Манифест 17 октября создал возможность организовывать в России легальные политические партии. Партии с.д. и с.р. оставались на нелегальном положении ¹⁹⁾, так как обе ставили своей целью революционный переворот ²⁰⁾. Но появилось довольно

13) pressure	17) thought conscience
14) civil rights	18) legislative
15) yield	19) stayed in the underground
16) personal immunity	20) overthrow

L 125

много и легальных партий. Самой крупной была "Конституционно-демократическая партия" (к.д. или "кадеты"). В нее входили широкие круги либеральной интеллигенции и работников земства. Ее лидером был профессор-историк Миллюков.

Вскоре в России появился полный спектр политических партий: от крайних левых до крайних правых.

ЧТЕНИЕ И ПЕРЕСКАЗ

ДВА КАПИТАНАГЛАВА 27-аяУ ДОКТОРА.

Вы, может быть, думаете, что за эти семь лет я забыл о капитане Татаринове и его экспедиции? Ничего подобного. Очень часто я вспоминал о нем. Вот почему, едва я попал на север в город Заполярье, я решил отыскать¹⁾ доктора Ивана Иваныча - его адрес был у меня - и расспросить его о фотографии, на которой была снята команда шхуны "Св. Мария". Эту фотокарточку я видел у доктора среди других вещей в день его отъезда в Заполярье.

Нетрудно было найти дом, где жил доктор, потому что вся улица состояла только из одного дома, а все остальные существовали пока только в воображении строителей²⁾ Заполярья.

Уже темнело, когда я постучался³⁾ к доктору. Мне долго никто не открывал, и я сам открыл дверь и вошёл в маленький коридорчик.

- Дома кто-нибудь?

Никого. Только маленький рыжий котёнок выскочил из-под вешалки и испуганно посмотрел на меня. Потом дверь открылась, и появился доктор.

Может быть, это невероятно с медицинской точки зрения, но он не только не постарел за эти годы, но даже помолодел

1) отыскать - найти

2) строитель - тот, кто строит (сравните: учитель - тот, кто учит)

3) постучаться - постучать в дверь, показывая этим, что просите впустить вас.

и снова стал похож на того весёлого бородатого доктора, который учил меня говорить.

- Вы ко мне?

- Доктор, я хочу пригласить вас к больному, - сказал я быстро. - Интересный случай: немота без глухоты. Человек всё слышит и не может сказать "мама".

Доктор медленно поднял очки на лоб:

- Виноват⁴⁾...

- Я говорю: интереснейший случай, - продолжал я серьёзно.
- Человек может сказать только шесть слов: курны, село, ящик, лампа, пьют, Абрам.

Доктор подошёл ко мне с таким видом, словно собирался взять меня за язык или заглянуть в ухо. Но он просто сказал:

- Саня? Откуда?

- Прилетел. Я теперь лётчик.

- Лётчик? Ну, молодец! Честное слово, молодец!

Он обнял меня за плечи и повёл в столовую. Там стоял мальчик лет двенадцати, очень похожий на доктора. Он подал мне руку и сказал на "о"⁵⁾: "Володя".

Здесь было светлее, чем в коридорчике, и доктор стал рассматривать меня со всех сторон.

- Ну, молодец!.. - раз десять повторил он.

- А сестра? Где она? Тоже летает?

4) виноват - извините

5) говорить на "о" - произносить неударное "о" как "о", а не как "а".

- От сестры сердечный привет, - сказал я. - Она художница, вышла замуж и живёт в Ленинграде.

- Уже замуж? Такая маленькая?

- Я засмеялся.

- Ох, я старик! - со вздохом сказал доктор. -

Приезжает маленький, худенький мальчик, и оказывается - он лётчик. Маленькая девочка - художница и уже замужем.

- Иван Иваныч, честное слово, вы не переменялись.

Просто удивительно! Даже помолодели!

Он засмеялся. Ему было приятно, что я так говорю. Потом пришла жена доктора, и мы сели пить чай. За чаем я время от времени повторял, что доктор помолодел, потому что видел, как ему это было приятно.

... Когда мы съели всё, что было на столе, я заговорил о фотографии:

- Иван Иваныч, я видел у вас фото, которое меня очень интересует. Фотографию команды шхуны "Святая Мария".

Откуда она у вас?

- Её мне подарил штурман шхуны, Иван Дмитриевич Климов. В 1914 году его привезли в Архангельск с отмороженными ногами, и он умер в городской больнице.

- У него были какие-нибудь вещи?

- После него остались две тетрадки и письма - что-то много, по-моему, штук двадцать.

- Где они?

- Письма больница разослала по адресам, а тетрадки остались у меня. А почему тебя это интересует?

- Это очень длинная история, но я расскажу её вам. Как известно, вы сами научили меня говорить. Вот теперь - хотите или не хотите - а слушайте.

И я рассказал ему всё.

- ... Это был очень усталый человек, - сказал доктор о штурмане. - По-моему, он умер не от болезни, а от усталости. Он истратил слишком много сил на борьбу со смертью, и на жизнь сил у него не осталось.

- Вы говорили с ним?

- Говорил.

- О чём?

- Кажется, о каком-то южном городе - Баку или Сухуме. Это был его родной город. Все тогда говорили о войне - война только что началась. А он говорил о солнце, о тепле, о юге. Ни о чем другом он не мог говорить.

- А эти тетрадки, они у вас здесь? В этом доме?

- Здесь.

- Покажите.

Доктор вышел и через несколько минут вернулся с двумя узенькими тетрадочками.

- Только почерк у него такой, что я ничего не мог прочитать. Вот взгляни!

И он открыл тетрадку на первой странице.

Мне случалось видеть плохие почерка́. Один мой соучени́к писал так, что педаго́ги думали, что он над ними смеётся. Но такой почерк я видел впервые: это были настоящие рыболовные⁶⁾ крючки, рассыпанные по бумаге в полном беспорядке.

- Ладно, - сказал я и закрыл тетрадку. - Я это прочитаю.

- Желаю успеха, - сердёчно сказал доктор.

На этом мы с ним расстались. Тетрадки я взял с собой.

6) рыболовный - служащий для ловли рыбы

ГЛАВА 28-ая

ЧИТАЮ ДНЕВНИКИ.

Не могу назвать себя нетерпеливым человеком. Но, кажется, только гений терпения мог прочитать эти дневники.

Каждую ночь я с увеличительным стеклом в руках садился за стол и старался разобрать эти непонятные знаки, старался превратить эти рыболовные крючки в человеческие слова - то слова отчаяния, то слова надежды.

Сначала дело шло очень медленно, но потом я заметил, что несколько страниц написаны яснее, чем другие. Я выписал из этих страниц все буквы - от "а" до "я" - и составил "азбуку штурмана", точно повторяя все варианты его почерка. С этой азбукой дело пошло гораздо быстрее.

Так день за днём я разбирал эти дневники. В них подробно рассказывалось, как 10-го апреля 1914 года штурман Климов и с ним тринадцать человек команды по приказу капитана Татарина покинули корабль; как они шли к земле, страдая от голода и холода; как умирали один за другим; как наконец четверым из них удалось добраться до мыса Флора. Я читал дневники и словно сам проделал с ними весь этот страшный путь.

Поздней ночью в марте 1935 года я переписал последнюю страницу дневника. Вот она:

Среда, 22 июля. Снова думал об Иване Львовиче.

Я теперь уверен, что он немного помешан ⁷⁾ на этой земле,

7) помешаться - сойти с ума
помешанный - сумасшедший

которую мы открыли.

Не раз ⁸⁾ он говорил: "Если мне придётся покинуть корабль, я пойду к открытой нами земле". Даже в своей прощальной речи он не забыл её. Как хорошо я помню это прощание! Он стоял с закрытыми глазами, как будто собираясь с силами, чтобы сказать прощальное слово. Затем он открыл глаза и сказал: "Нам всем тяжело провожать друзей, с которыми мы провели два года борьбы и работы. Но мы должны помнить, что, хотя основная задача экспедиции не решена, всё же мы сделали немало. И если мы погибнем, с нами не должно погибнуть наше открытие. Пусть наши друзья передадут, что мы открыли новую землю, которую мы назвали "Землёй Марии". Он помолчал, потом обнял каждого из нас и сказал: "Мне хочется сказать вам не "прощайте", а "до свиданья".

Видит Бог, как тяжело мне было уйти; оставив его в тяжёлом, почти безнадежном положении!

На этом дневники штурмана кончались.

У меня немного болела голова, глаза. Я оделся и вышел.

Было тихо, морозно ⁹⁾ и не очень темно: было много звёзд, и на западе - слабое северное сияние. Я ходил по улице и думал о последних словах капитана: "С нами не должно погибнуть наше открытие". Мне казалось, что эти слова были обращены ко мне. Ведь я один знал об этом открытии. Один я мог доказать, что Северная Земля была открыта капитаном Татари-

8) не раз - много раз

9) было морозно - был мороз

новым. Но что случилось с капитаном? Умер ли он на корабле? Или он покинул корабль и пошёл к "открытой нами земле"? А если пошел, то дошёл ли?

Я вернулся домой уже под утро¹⁰⁾. Открывая дверь, я услышал звонок телефона. Я снял трубку.

- Саня! - это говорил доктор. - Куда ты пропал?

С тобой хотят говорить. Передаю трубку.

- Да, я слушаю, - сказал я.

- Товарищ Григорьев, - сказал другой голос. - Срочное дело. Вы должны лететь вместе с доктором в Ванокан. На охоте ранили человека. Требуется срочная помощь. Когда вы можете вылететь?

- Через час, - ответил я.

- Доктор, а вы?

Я не слышал, что ответил доктор.

- И инструменты все в порядке? Отлично, через час я жду вас на аэродроме.

10) под утро - перед рассветом

СЛОВАРЬА. ЛЕКСИКА

а́збука	alphabet
вздо́х	sigh
вообра́жение	imagination
дне́вник	diary, journal
крючо́к	hook
молоде́ц	attaboy
ры́жий	rust-colored, red(head), ruddy
терпе́ние	patience

ГЛАГОЛЫ

<u>выскаки́вать</u> (-ю, -ешь)	to jump out
<u>выско́чить</u> (-у, -ишь)	
<u>обра́щаться</u> (-юсь, -ешься) к+Dat.	to address
<u>обрати́ться</u> (обращусь, -тисься)	
<u>разбира́ть</u> (-аю, -ешь)	to make out, to decode, to disassemble
<u>разобра́ть</u> (-беру, -ешь)	
<u>рассыпа́ть</u> (-аю, -ешь)	to scatter, to strew; to spill over (salt, sand)
<u>рассыпа́ть</u> (-сыплю, -сыплешь)	
<u>страда́ть</u> (-аю, -ешь)	to suffer
<u>пострада́ть</u> (-аю, -ешь)	

Б. ФРАЗЕОЛОГИЯ

за чаем (за обедом, за ужином, за кружкой пива) - at tea (at dinner, at supper, over a jug of beer)

За бутылкой вина мы просидели весь вечер.

желаю успеха - good luck!

- Всего хорошего! Я должен идти на экзамен.

- На экзамен? Ну, желаю успеха.

дело идёт - it is going; things are moving

- Вы сами строите дом? Ну, как у вас идёт дело?

- Да сначала дело шло медленно, но теперь пошло быстрее.

собраться с силами - to gather (regain) strength, to nerve oneself; to get up steam

Раненый потерял сознание. Пролежав с полчаса без сознания, он пришел в себя и, собравшись с силами, позвал на помощь.

Куда ты пропал? - where have you been all the time?

- Наконец-то ты пришел! Я тебя уже два часа ищу.

Куда ты пропал?

Lesson 126

СТО ДВАДЦАТЬ ШЕСТОЙ УРОК

ИСТОРИЯ РОССИИ

ПРЕДВОЕННОЕ ДЕСЯТИЛЕТИЕ (1905-1914)

ГОСУДАРСТВЕННЫЕ ДУМЫ

Но и после Манифёста 17 октября 1905 года революционное движение в стране не стíхло. Продолжались крестьянские волнёния, забастóвки в городах, бунты¹⁾ во флоте; террористы совершали убийства. В такой обстановке прошли выборы в Первую Думу. Большинство в Думе оказалось крайне левым, близким к революционным партиям. Дума открылась в апреле 1906 года. Она выставила требования, на которые правительство не могло согласиться. В частности²⁾ Дума требовала, чтобы правительство забрало у помещиков все земли и передало их крестьянам.

Правительство не могло сотрудничать³⁾ с такой Думой. Летом 1906 года она была распу́щена.

Выборы во Вторую Думу усилили обе крайние стороны - правых и левых - и ослабили центр. Правительство не могло сотрудничать и с этой Думой.

Она тоже была распу́щена, и одновременно⁴⁾ был изменён избирательный закон, ограничивавший⁵⁾ возможности революционной оппозиции.

1) mutinies
2) specifically

3) cooperate
4) at the same time

5) limiting

Осенью 1906 года была избрана Третья Дума. В ней было больше сторонников революции. Новая Дума оказывала большое влияние на работу государственного аппарата, контролировала бюджет и провела ряд важных реформ. Она благополучно просуществовала свой полный пятилетний срок.

Четвёртая Дума, избранная в 1912 году, была в общем, похожа на третью.

Среди проведенных Думами реформ наиболее важной была реформа Столыпина.

СТОЛЫПИНСКАЯ РЕФОРМА

Столыпин - министр внутренних дел, а впоследствии председатель Совета министров - был энергичным и дальновидным государственным деятелем.⁶⁾ Он считал, что бедность крестьян в России и тяжелое положение всего сельского хозяйства объясняются, главным образом, существованием общин. Он говорил, что земли у крестьян достаточно, но из-за общины земля эта приносит гораздо меньше, чем может приносить, поэтому, говорил Столыпин, нужно дать возможность крестьянам выйти из общины.

Эту возможность открыл проведенный Столыпиным в 1906 году Закон 9 ноября. Этот Закон и ряд других законов, открывавших пути для подъёма сельского хозяйства и проведенных Столыпиным в те же годы, вошел в русскую историю под названием "Столыпинская реформа".

6) statesman

(Левые и крайне правые элементы в Думе голосовали⁷⁾ против Закона 9 ноября).

Крестьянин получил три возможности выйти из общины.

По своему выбору он мог :

1. получить в собственность⁸⁾ землю, на которой он работал до этого (земля эта обычно состояла не из одного, а из нескольких участков⁹⁾ в разных местах);

2. отдать все свои мелкие участки и получить в собственность один крупный участок земли в одном месте (отруб), но остаться жить в деревне;

3. получить в собственность один участок земли и перейти жить на него (хутор). Этот вариант давал крестьянину возможность стать совершенно самостоятельным хозяином типа американского фермера.

Большинство крестьян с радостью встретило реформу Столыпина, так как многие давно уже хотели стать самостоятельными хозяевами. За первые пять лет (1907-11) более 25% крестьян заявило¹⁰⁾ о своём желании выйти из общины. Нужно было выделит для них землю, приготовить документы и т.д. Для этого были созданы специальные комиссии. За несколько лет они проделали огромную работу. К 1914 году они выделили более 26 миллионов гектаров земли для 2 862 000 крестьян.

7) voted 9) lots, strips
8) property 10) announced, declared

РЕЗУЛЬТАТЫ СТОЛЫПИНСКОЙ РЕФОРМЫ

Столыпинская реформа скоро принесла вполне удовлетворительные результаты. Гектар земли стал давать в полтора-два раза больше, чем до реформы. Очень интересно сравнить урожайность ¹⁾ основных сельскохозяйственных культур ²⁾ за три года: 1913 (за год до первой мировой войны), 1940 (за год до вступления СССР во вторую мировую войну) и 1953 (через сорок лет после 1913 года). Цифры эти приводятся ниже в таблице, взятой из Малой советской энциклопедии (т. 8, стр. 899):

УРОЖАЙНОСТЬ НЕКОТОРЫХ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫХ КУЛЬТУР

(в центнерах с гектара)

Культуры	1913	1940	1953
Зерновые культуры	8,2	8,6	7,8
Сахарная свекла	168	146	148
Подсолнечник	7,6	7,4	6,7
Хлопок (cotton)	10,8	10,8	20,5
Лён (flax)	3,2	1,7	1,3
Картофель	76	99	87
Овощи	84	91	87

После Столыпинской реформы в стране стало больше хлеба, картофеля, сахара и т.д. Значительно вырос экспорт.

1) productivity

2) crops

Успехам сельского хозяйства помогала сельская кооперация, открывшая крестьянам кредит. С каждым годом крестьяне покупали всё больше и больше сельскохозяйственных машин. Так, в 1908 году они купили машин на 54 миллиона рублей, а в 1912 году - на 131 миллион. Столыпин помогал желающим крестьянам переселяться³⁾ на свободные земли в Сибирь и Туркестан. Одновременно он повел решительную борьбу с революционным движением. Словом, казалось, что столыпинская реформа оживит сельское хозяйство, укрепит монархию и остановит рост революционных настроений в стране. Однако в 1914 году первая мировая война задержала⁴⁾ дальнейшее развитие экономики страны.

Личная судьба⁵⁾ Столыпина была трагична. В 1911 году он был убит революционерами.

3) to move
4) held back
5) fate

ЧТЕНИЕ И ПЕРЕСКАЗ

ДВА КАПИТАНАГЛАВА 29-аяПОЛЁТ.

Вот кто был на самолёте утром пятого марта, когда мы поднялись в Заполярье и взяли курс на северо-восток: доктор в тёмных очках, которые его очень изменили, мой бортмеханик и я.

Это был мой пятнадцатый полёт на Севере, но впервые я летел в район, где ещё не видели самолёта. Мы должны были прилететь в Ванокан в третьем часу ¹⁾, ещё днём.

Но на всякий случай мы взяли с собой: продовольствие на тридцать суток, примус, ракетницу с ракетами, ружьё с патронами, лопаты, палатку и топор.

Всё было в порядке. Мы летели на северо-восток, и внизу был виден Енисей - широкая белая лента среди белых берегов, вдоль которых шёл лес. Потом я ушёл от реки, и началась тундра - ровная, бесконечная, свѣжая. Ни одной чёрной точки - снег, снег, снег. Впереди были облака, и я набрал высоту и вошёл в них: лучше идти вслепую ²⁾, чем над этим бесконечным, скучным, обманчивым фоном.

Через несколько часов показались горы. Я видел в зеркале, как бортмеханик поднял руку, как будто поздоровался с нами, и что-то закричал доктору, а доктор равнодушно кивнул головой.

Между горами были видны ущелья - прекрасные, очень длинные

1) в третьем часу - после двух часов

2) вслепую - ничего не видя

ущелья, - верная смерть в случае вынужденной посадки. Облаков уже не было - над нами ярко светило солнце. Но вдруг с гор стали подниматься огромные тучи снега и кружиться, взлетая всё выше и выше.

Зеркало, в котором я только что видел доктора и бортмеханика, вдруг потемнело, замёрзло, а ещё через десять минут уже нельзя было представить себе, что над нами только что было солнце и ясное небо. Теперь не было ни земли, ни солнца, ни неба. Всё перемешалось ³⁾. Ветер догнал нас и ударил сперва слева, потом в лоб, потом снова слева. Ничего не было видно вокруг, и некоторое время я вёл самолёт в полной темноте, как будто вокруг меня были стены из снега. То я пробивал их, то отступал, то снова пробивал, то оказывался далеко под ними. Это было самое страшное - самолёт вдруг падал на полтора двадести метров, а я не знал, какой высоты были горы, почему-то не отмеченные на моей карте. Всё, что я мог сделать, - это развернуться на сто восемьдесят градусов и пойти назад к Енисею.

Легко сказать - развернуться! Самолёт почему-то затрясло, когда я стал делать поворот, и нас снова бросило в сторону. В эту минуту я почувствовал, что с мотором дело плохо. Нужно было немедленно садиться. Я повёл самолёт на посадку к невидимой земле, надеясь на то, что ущелья

3) перемешаться - прийти в беспорядок

L 126

остались уже позади. Вдруг какая-то тёмная масса пронеслась
рядом с самолётом; я бросился в сторону от неё и чуть не
задел⁴⁾ крылом землю.

4) задел - тронул

Саня благополучно приземлил самолёт. Три дня путешественники сидели на одном месте около самолёта, укрываясь от снега и ветра. На четвёртый день, когда погода стала лучше, они увидели, что приземлились рядом со становищем ненцев (деревней самодёдов).

ГЛАВА 30-ая

У НЕНЦЕВ.

Я никогда не думал, что сунуть ноги в огонь - это счастье. Но это настоящее, ни на что не похожее счастье! Вы чувствуете, как тепло поднимается по вашему телу и бежит всё выше и выше, и вот наконец неслышно, медленно согревается сердце.

Ненцы сидели вокруг огня, поджав ⁵⁾ под себя ноги, и смотрели на нас. У них были серьёзные лица. Доктор что-то объяснял им по-ненецки. Они внимательно слушали его и с понимающим видом кивали головами. Потом выяснилось, что они ничего не поняли. Доктор стал спрашивать их, где находится Ванокан.

- Там? - кричал он сердито и показывал рукой на юг.
- Там, там, - соглашались ненцы.
- Там? - он показывал на восток.
- Там.

Тогда доктор нарисовал на снегу огромную карту по-

5) сидеть, поджав ноги - сидеть по-турецки

бере́жья Се́верного Ледови́того океана. Но и это мало помогло́ делу́, потому что ненцы отнеслись к географической карте как к произведе́нию иску́ства, и один из них, ещё совсем молодой, нарисова́л рядом с картой оле́ня, чтобы показать, что и он умеет рисовать...

В конце-концов ненцы, все как один, стали показывать на юго-восток, и мы решили, что они нас поняли. Можно было лететь, только прежде надо было освободить самолёт от снега. Но когда мы сделали это, то увидели, что сломана распорка⁶⁾ шасси.

Я долго думал, что нам делать, и потом попросил доктора собрать ненцев.

Это было незабываемое собрание вокруг огня. В нашу честь был убит олень, и ненцы ели его сырым, ловко отрезая у своих губ натянутые рукой полоски мяса. Когда я смотрел, как они опускают эти полоски в чашку с кро́вью, а потом отправляют в рот, у меня начинала кружиться голова. Поэтому я старался не смотреть на них.

- Очень плохо! - так начал я свою речь. - Очень плохо, что мы пообещали помочь раненому человеку, но вместо этого сидим в снегу четвертые сутки. Переведите, Иван Иванович.

Доктор перевёл.

- Почему мы сидим? Потому что самолёт сломался. Можно его починить? Да, можно. Что для этого нужно? Кусок
6) распорка - crossbar

дерева.

Доктор перевёл.

- Нам было бы очень плохо без вас. Вы нам уже помогли очень многим. Но вот ещё одна просьба: нам нужен кусок дерева. Небольшой, но очень крепкий кусок дерева длиной в один метр. Тогда мы сможем починить самолёт и лететь дальше, чтобы помочь раненому.

Я старался говорить так, как будто в уме переводил с ненёцкого на русский.

- Конечно, я понимаю, что дерево это очень редкая и дорогая вещь. И я бы хотел дать вам за этот кусок крепкого дерева длиной в один метр много денег. Но у меня нет денег. Зато я могу предложить вам примус.

В этот момент бортмеханик вынул примус и поднял его высоко над головой.

- Конечно, вы знаете, что такое примус. Это машина, которая греет воду, варит мясо и чай. Сколько времени нужно, чтобы разжечь костёр? Полчаса. А примус вы можете разжечь в одну минуту. Это замечательная вещь, которая очень помогает в хозяйстве.

После этого мы стали разжигать примус, но проклятый примус не желал слушаться. Пришлось сделать вид, что так и нужно, чтобы он разжигался не сразу. Это было не очень легко, потому что я ведь только что сказал, что разжечь его ничего не стоит. Всё же минут через пять мы разожгли его.

- Подарите нам кусок крепкого дерева длиной в один метр, а мы взамен ⁷⁾ подарим вам этот примус.

Все долго молчали и смотрели с уважением на примус. Затем какой-то старик с длинной трубкой в зубах встал и заговорил по-ненецки. Иван Иванович перевёл:

- Вы - наши гости. А чтобы принять гостя, у нас есть только один способ: отдать ему всё, что он хочет. Сейчас мы будем есть олёня. А потом мы принесём тебе всё дерево, какое у нас есть. Что касается этого чудёсного примуса, то ты можешь делать с ним всё, что хочешь: можешь подарить его нам, а можешь оставить его себе.

7) взамен - вместо

СЛОВАРЬА. ЛЕКСИКА

бортмеха́ник	flight engineer
ве́рный	faithful, true, sure
кровь (Р.)	blood
ле́нта	ribbon, tape
ло́вкий	adroit, skillful, neat
ло́вко	skillfully, dexterously
оле́нь (М.)	deer
полтора́	one and a half
полтора́ста	one hundred and fifty
приму́с	primus stove, camping stove
произведе́ние	work (usually work of art), composition
сыро́й	raw, damp, moist
топо́р	axe
ущел́ье	canyon, gorge
фон	background
хозяй́ство	household, economy
я́ркий	bright, brilliant
я́рко	brightly

ГЛАГОЛЫ

<u>греть (-ю, -ешь)</u> <u>согреть (-ю, -ешь)</u>	to warm up, to heat
<u>догонять (-ю, -ешь)</u> <u>догнать (догоню, -ишь)</u>	to catch up with
<u>замерзать (-ю, -ешь)</u> <u>замёрзнуть (-у, -ешь)</u>	to freeze
Past: замёрз, замёрзла	
<u>изменять (-ю, -ешь)</u> <u>изменить (-ю, -ишь)</u>	to change; to betray
<u>натягивать (-ю, -ешь)</u> <u>натянуть (-у, -ешь)</u>	to stretch; to pull on
<u>разжигать (-ю, -ешь)</u> <u>разжечь (разожгу, -жжешь)</u>	to kindle
<u>рисовать (рисую, -ешь)</u> нарисовать	to draw, to sketch
<u>светить (свечу, светишь)</u> посветить	to shine
<u>совать (сую, суешь)</u> сунуть (-у, -ешь)	to thrust, to shove

Б. ФРАЗЕОЛОГИЯ

верная смерть - sure death

Шпиона, попавшего в руки партизан, ожидала верная смерть.

дело плохо - too bad

Осмотрев мотор, механик сказал:

- Дело плохо - починить его невозможно. Придется поставить новый.

мало помогло делу - it was of little help

Мы хотели выкопать яму, но земля оказалась слишком твердой, и лопаты не брали её. Мой друг принес топор, но и это мало помогло делу.

все как один - every single one

все без исключения.

На полке стояло много книг, все как одна интересные.

что касается + Gen.- as far as ... is concerned, as to ...

- Если хотите обедать, то заказывайте себе обед, пожалуйста. Что касается меня, то я ограничусь бутербродом и стаканом молока. "

Lesson 127

СТО ДВАДЦАТЬ СЕДЬМОЙ УРОК

ИСТОРИЯ РОССИИ

ОТ ВОЙНЫ К РЕВОЛЮЦИИ

УЧАСТИЕ РОССИИ В ВОЙНЕ

В 1914 году началась первая мировая война.

Нападение Германии на Россию вызвало в стране взрыв патриотизма. Рабочие забастовки прекратились, и мобилизация прошла в полном порядке. Государственная Дума поддержала правительство во всех вопросах.

Германия собиралась ударить по России. Немецкие армии на западе перешли в наступление и вскоре подошли к самому Парижу. Положение стало критическим. Хотя мобилизация в России ещё не закончилась и войска не были готовы к ведению крупных боевых операций, две русских армии, чтобы помочь союзникам, начали наступление в Восточной Пруссии. Русские были разбиты, но для этого немцам пришлось перебросить часть войск с западного фронта на восточный. После этого во Франции немцы проиграли решающее сражение на Марне. Франция была спасена.

Война продолжалась с переменным¹⁾ успехом. За первые два года войны Россия понесла огромные потери: 1,5 миллиона убитых, 4 миллиона раненых, 2 миллиона пленных. Тем не менее, в 1916 году русские армии под командованием генерала Брусилова перешли в наступление на юго-западном фронте, нанесли

1) variable

австрийским войскам тяжелое поражение и заставили Германию перейти от наступления к обороне.

ПОЛОЖЕНИЕ В СТРАНЕ

Но внутри страны положение ухудшилось. В деревнях не хватало ¹⁾ рабочих рук: в армию было призвано ²⁾ 15 миллионов мужчин, т.е. 10% населения. Тяжелые потери, недостаток ³⁾ снарядов, военные неудачи - все это вызывало неудовольствие в обществе. В армии чувствовалась усталость. Перевозки военных грузов нарушали ⁴⁾ нормальную работу транспорта и снабжение городов. Бесконечные выпуски бумажных денег вызвали инфляцию. То и дело менялись министры, и большей частью перемены эти были неудачными.

Все эти факторы вызывали рост антиправительственных настроений. К концу 1916 года почти все слои ⁵⁾ населения были недовольны правительством: крестьяне, рабочие, интеллигенция и даже многие аристократы. Разрыв ⁶⁾ между правительством и обществом рос с каждым днём. Создалось положение, когда наиболее молодые и активные группы, если и не вошли в революционные организации, то все же были настроены оппозиционно. Оставалось все меньше и меньше людей, готовых защищать монархию.

1) there was lack of...

2) drafted

3) lack of...

4) disrupted

5) layers, groups

6) breach, gap

ФЕВРАЛЬСКАЯ РЕВОЛЮЦИЯ

Во второй половине февраля в Петербурге стало нехватать хлеба. Перед хлебными магазинами выстроились очереди. Начались забастовки рабочих, затем уличные демонстрации. Сначала демонстранты требовали только хлеба, затем появились лозунги¹⁾ "Долой войну!", "Долой царя!". К забастовщикам и демонстрантам присоединились солдаты.

К вечеру 27 февраля более 60 000 солдат оказалось в лагере революции. В тот же день был организован Совет рабочих депутатов²⁾. Многие министры и генералы были арестованы. Совет издал знаменитый Приказ №1, после которого офицеры фактически потеряли всякую власть в армии.

Через два дня император Николай II отрёкся³⁾ от престола. Никто не поддержал его. (Впоследствии он был арестован и вместе с семьёй расстрелян⁴⁾ большевиками). Тогда же по инициативе некоторых членов Думы сформировалось демократическое Временное правительство⁵⁾. Главную роль в нем играл молодой адвокат, эсёр Керенский, вскоре ставший премьер-министром.

Описанные события⁶⁾ вошли в русскую историю под названием "Февральская революция".

1) slogans

2) representatives

3) abdicated

4) executed

5) Provisional Government

6) events

ДВА КАПИТАНА
ГЛАВА 31-ая
ЛАТУННЫЙ БАГОР.

И вот, когда был съеден сырой олень с головой, ушами и глазами, ненцы принесли нам все свои деревянные вещи. Тарелка, крючок для подвешивания котла, какая-то доска с круглыми дырками, лыжи, даже спинка стула, неизвестно как попавшая в тундру.

- Не годится? - удивлялись они. - Ведь крепкое дерево, сто лет простойт.

И в эту минуту я увидел старый латунный багор, лежавший на снегу рядом с другими вещами. Увидел - и забыл обо всем на свете. Забыл о том, что нужно починять самолёт, что нужно лететь на помощь к раненому...

Что же это был за багор? Ничего особенного! Старый латунный багор. Но на этой старой, позеленевшей латуни было вырезано совершенно ясно: "Шхуна Св. Мария".

Ко мне подошёл бортмеханик:

- Годится?

- Читай, - спокойно сказал я ему.

Он с удивлением взял багор в руки и сказал:

- С какого-то корабля. Со шхуны "Святая Мария".

- Не может быть!

Я поднял багор, я взял его на руки, как ребёнка, и бортмеханик подумал, вероятно, что я сошёл с ума, потому что вдруг он побежал за доктором. Доктор пришёл, с беспокойством взял меня за голову дрожащими руками и долго

смотрел в глаза.

- Товарищи, идите вы к чёрту! - сказал я. - Вы думаете, я сошёл с ума? Ничего подобного! Доктор, этот багор со "Святой Марии".

Доктор снял очки и стал изучать багор.

- Очевидно, ненцы нашли его на Северной Земле, - продолжал я волнуясь. - Или нет, конечно, не на Северной Земле, а где-нибудь на побережье. Доктор, вы понимаете, что это значит?

Доктор спросил, чей это багор. Старый ненец, охотник с лицом, словно вырезанным из дерева, сказал, что багор принадлежит ему.

- Доктор, что он говорит? Откуда у него этот багор?

- Откуда у тебя этот багор? - спросил по-ненецки доктор.

Ненец ответил.

- Он говорит - нашёл.

- Где нашёл?

- В лодке, - перевёл доктор.

- Как в лодке? А где он лодку нашёл?

- На берегу.

- На каком берегу?

- Таймыр.

- Доктор, Таймыр! - закричал я таким голосом, что доктор снова с беспокойством посмотрел на меня. - Полуостров Таймыр! Самое близкое к Северной Земле побережье. А лодка где?

- Лодки нет, - перевёл доктор. - Кусок есть.

- Какой кусок?

- Лодки кусок.

- Покажи!

Пока старик ходил за куском лодки, бортмеханик что-то шепта́л доктору. Вероятно, доказывал, что я всё-таки сошёл с ума.

Ненец пришёл через несколько минут и принёс брэзе́нт, - очевидно, лодка, которую он нашёл на Тайми́ре. была из брэ-зе́нта.

- Не продаётся, - перевёл доктор.

- Иван Иваныч, спросите у него, были ли в лодке ещё какие-нибудь вещи? И если были, то какие и куда они исчезли?

- Были вещи, - перевёл доктор. - Не знаю, куда исчезли. Давно было. Может быть, десять лет прошло. Иду на охоту, смотрю - сани на снегу́. На санях лодка стоит, а в лодке вещи лежат. Ружьё там было. Плохое, стрелять нельзя - патронов нету. Лыжи были плохие. Человек один был.

- Человек?

- Постой ¹⁾, может быть я не понял, - быстро сказал доктор и переспросил что-то по-ненецки.

- Да, один человек, - повторил он. - Конечно, ме́ртвый. Медве́ди лицо съели. Тоже в лодке лежал. Всё.

- Как - всё?

1) постой - подожди

- Больше ничего не было.

- Иван Иванович, спросите его, обискал ли он этого человека? Не было ли чего-нибудь в карма^{на}х? Может быть, бума^{ги}, докумен^{ты}?

- Были.

- Где же они?

Ненец молча пожал плечами. Кажется, вопрос показался ему довольно глупым.

- Неужели из всех вещей остался только баг^{ор}? Куда исчезла оде^{жда}?

- Оде^{жды} нет.

- Как - нет?

- Очень просто, - сердито сказал доктор. - Или ты думаешь, что он сохранял эту одежду, потому что знал, что через десять лет ты упадешь ему на голову со своим самолётом? Десять лет! Да ещё, должно быть, десять, как он умер!

- Иван Иванович, дорогой, не сердитесь. Всё ясно! Нужно только записать этот рассказ. И мы с вами подпишемся, что сами слышали его, своими ушами.

Так мы и сделали. Мы записали рассказ охотника и сфотографировали латунный баг^{ор}.

В конце концов самолёт удалось починить. Саня с доктором благополучно долетели до Вансана и спасли раненого.

ГЛАВА 32-ая

В МОСКВУ!

В начале июня я поехал в Москву. К сожалению, у меня было очень мало времени: меня отпустили только на десять дней. В Москве я хотел сделать доклад об экспедиции капитана Татаринова.

Я много думал дорогой²⁾ о себе и о своих отношениях с Катей, и снова история её отца поднялась над этими мыслями, как будто требуя особого внимания и уважения. Вольно или невольн³⁾, я встречался со следами экспедиции на каждом круге своей жизни, и вот теперь из этих следов получилась довольно ясная картина. Старый латунный багор был последним доказательством. Самый сложный вопрос был решён этой находкой.

В самом деле, прочитав дневники штурмана, я спрашивал себя: "Узнаю ли я когда-нибудь, что случилось с капитаном Татариновым? Оставил ли он корабль, чтобы изучить открытую им землю, или погиб от голода вместе со своими людьми, и шхуна годами двигалась к берегам Гренландии вместе с плывучими льдами?"

"Да, - мог я теперь ответить. - Он оставил корабль.

2) дорогой - по дороге

3) вольно или невольно - хотел я того или не хотел

Он пошёл к открытой им земле."

Я спрашивал себя: "Дошёл он до Северной Земли?"

"Да, - мог я теперь ответить. - Он дошёл до Северной Земли. Иначе откуда ⁴⁾взялись бы на побережье эти сани с брезентовой лодкой, которые нашел несколько лет назад ненец-охотник?"

Я спрашивал себя: "Где искать следы экспедиции, и стоит ли их искать?"

"Да, - мог я теперь ответить. - Их стоит искать, потому что район этих поисков можно определить с точностью до полуградуса!"

Это был разговор, как на суде, - одни вопросы и ответы. Но за сухими, холодными словами мне слышались совсем другие слова, и я видел Катю, о которой так много думал.

"Ты забыла меня? Это правда?" - спрошу я её при встрече.

"Нет, - ответит она. - Но та жизнь, когда нам было по семнадцати лет, кончилась, а ты куда-то пропал, и я думала, что вместе с той жизнью окончилась и наша любовь.

"Она не окончилась, - скажу я ей. - Я знаю теперь о твоём отце больше тебя, больше всех людей на свете. Посмотри, что я привёз тебе, - здесь вся его жизнь. Я собрал его жизнь и доказал, что это была жизнь великого ⁴⁾взялись - появились

человека. Знаешь, почему я сделал это? Из любви к тебе.

Тогда она спросит:

"Так ты не забыл меня? Это правда?"

И я отвечу ей:

"Я бы не забыл тебя, даже если бы ты меня разлюбила".

Это был чудный разговор, который я придумал дорогой.

И нельзя сказать, что он был совсем не похож на тот разговор, который вскоре произошёл между мной и Катей.

Он был и похож, и не похож - как сон похож и не похож на реальную жизнь.

СЛОВАРЬА. Лексика

багóр (Gen. багрá)	boathook
беспоко́йство	worry, unrest
брэзэ́нт	canvas
дыра́	hole
дырка́	hole, little hole
котёл (Gen. котла́)	boiler, kettle
лату́нь (F.)	brass
лату́нный	brass (adj.)
медве́дь (M.)	bear
ме́ртвый	dead
нахо́дка	find

Глаголы

<u>выреза́ть (-ю, -ешь)</u> выреза́ть (вырежу, -ешь)	to cut out, to carve
<u>обыски́вать (-ю, -ешь)</u> обыска́ть (обыщу, -ешь)	to search
разлю́бить (-люблю́, -любишь)	to cease to love
<u>приду́мывать (-ю, -ешь)</u> приду́мать (-ю, -ешь)	to invent, to think of
<u>подвеси́вать (-ю, -ешь)</u> подвеси́ть (-вешу, -весишь)	to suspend
<u>шепта́ть (шепчу, -ешь)</u> шепота́ть (-шепчу, -ешь)	to whisper

В. ФРАЗЕОЛОГИЯ

ничего особенного - nothing special, so-so

- Ну как, понравилась тебе эта картина?
- Да как тебе сказать... Ничего особенного, по-моему.

иди к чёрту - leave me alone (strong form)

пошел к чёрту (к чертовой бабушке, к чертям
собачьим и т.д.)

откуда у тебя (у вас) - where did you get?

- Откуда у тебя эта книга?
- Мне ее подарили на день рождения.

Lesson 128
СТО ДВАДЦАТЬ ВОСЬМОЙ УРОК
ИСТОРИЯ РОССИИ

ОТ ФЕВРАЛЯ К ОКТЯБРЮ
ВОЙНА И ПОЗИЦИЯ БОЛЬШЕВИКОВ

С самого начала первой мировой войны большевики стояли не за победу России, как все остальные партии, а за ее поражение. Победа, говорили они, укрепит царское правительство, а поражение - ослабит, и тогда в России произойдет революция. Поэтому они выдвинули такие лозунги:

1. Поражение царского правительства в войне.
2. Превращение¹⁾ империалистической войны в гражданскую.

Партия, занявшая такую позицию, должна была перейти на нелегальное положение. Некоторые большевики попали в тюрьму, другие уехали за границу. Сам Ленин, глава партии, с 1914 года жил в Швейцарии. Оттуда он руководил работой оставшихся в России большевиков. Их работа заключалась главным образом в анти-военной пропаганде - на фронте и в тылу.

Германия, естественно²⁾, видела в большевиках своих союзников. По некоторым сведениям, большевики тайно получали от немецкого правительства деньги (советские историки это отрицают³⁾). Когда в апреле 1917 года Ленин захотел вернуться в Россию, немцы охотно разрешили ему проехать по территории Германии и даже предоставили специальный вагон.

1) transformation 2) naturally 3) deny

БОЛЬШЕВИКИ ПОСЛЕ ФЕВРАЛЯ

Февральская революция была для большевиков неожиданностью. Они не были к ней готовы и не сумели занять важные посты в новых органах власти.

Таких органов власти после революции было два: Временное правительство и Совет рабочих и солдатских депутатов. Ни в одном, ни в другом органе большевики не играли главной роли: во Временном правительстве ключевые посты занимали кадеты и другие умеренные¹⁾ партии, в Совете - эсеры и меньшевики.

После Февральской революции большевики перешли на легальное положение. В марте вышел первый номер газеты "Правда". Из тюрем, из ссылки, из эмиграции стали возвращаться видные²⁾ большевики. В апреле 1917 года вернулся Ленин. Большевики стали готовиться к борьбе за власть. Программу этой борьбы в новых условиях Ленин изложил в документе, получившем название "Апрельские тезисы".

1) moderate
2) prominent

АПРЕЛЬСКИЕ ТЕЗИСЫ

Вот что говорил Ленин. Революция в России состоит из двух фаз: первая фаза - буржуазно-демократическая революция, вторая фаза - социалистическая революция. В первой фазе власть переходит в руки буржуазии и буржуазных партий (по терминологии большевиков, все партии, кроме их собственной - "пролетарской", - называются "буржуазными"). Во второй фазе пролетариат забирает власть у буржуазии. Он устанавливает свою власть (диктатура пролетариата) и уничтожает всех своих врагов. Главную роль в диктатуре пролетариата должна играть, конечно, единственная пролетарская партия - партия большевиков.

По словам Ленина, Февральская революция была буржуазно-демократической, то-есть была первой фазой русской революции. В первой фазе большевикам нужно было поддерживать буржуазные партии. Но теперь пришло время, считал Ленин, подготовить и провести вторую фазу - социалистическую революцию. Пришло время захватить власть в свои руки и уничтожить буржуазные партии.

АКТИВИЗАЦИЯ РАБОТЫ БОЛЬШЕВИКОВ

Большевики развернули работу по подготовке "социалистической" революции. Во многих городах были организованы местные Советы. В этих Советах большинство уже принадлежало большевикам. В армии в ротах, полках и высших соединениях были организованы солдатские комитеты, которыми руководили большевики. Для армии издавались газеты "Солдатская правда" и "Окопная правда". Словом, большевики развернули пропагандную и организационную работу. Они говорили, что их партия даст народу - мир, крестьянам - землю, а рабочим - заводы и фабрики. Нужно только, говорили они, уничтожить Временное правительство и передать всю власть Советам (большевики рассчитывали¹⁾, что скоро они будут полными хозяевами во всех Советах).

Основные лозунги большевиков в это время были: "Долой²⁾ войну!", "Вся власть Советам!", "Долой министров-капиталистов!"

ВЫСТУПЛЕНИЕ ГЕНЕРАЛА КОРНИЛОВА

Между тем, Временное правительство говорило много, а делало мало. Оно не понимало, насколько народ устал от войны, не понимало, насколько опасны большевики вообще³⁾, а их антивоенная пропаганда в частности⁴⁾.

Временное правительство решило продолжать войну с Германией, так как в 1917 году уже стало ясно, что Германия

1) expected
2) Down with

3) in general
4) in particular

войну проиграет.

Однако, решив продолжать войну, правительство не мешало большевикам проводить в армии антивоенную пропаганду. Дисциплина в армии падала. Нередко солдаты целыми группами бросали фронт и расходились по домам.

Такое положение вещей волновало главнокомандующего генерала Корнилова. Он послал в Петербург войска для борьбы с большевиками. Глава Временного правительства Керенский дал на это свое согласие. Но когда Корнилов потребовал, чтобы Керенский ушел в отставку⁵⁾ и предоставил Корнилову право сформировать новое правительство, Керенский испугался. Он обвинил Корнилова в мятеже и призвал всех на защиту Временного правительства и на борьбу с мятежниками⁶⁾. Большевики, боявшиеся Корнилова, поддержали Временное правительство. Войска Корнилова были остановлены. Корнилов был арестован.

Роль, сыгранная большевиками в борьбе с Корниловым, укрепила их престиж. Влияние их возросло. Они почувствовали себя настолько сильными, что решили начать вооруженное восстание, уничтожить Временное правительство и захватить власть.

5) resigned

6) rebels

ОКтябрьская Революция

Большевики тщательно разработали план восстания и быстро провели его. Оно началось вечером 24-го октября 1917-го года, а утром 25-го все правительственные учреждения¹⁾ уже оказались в руках большевиков. Так, сперва в Петербурге, через несколько дней в Москве, а вскоре и почти на всей территории России установилась власть Советов или советская власть. Но только на словах это была власть Советов - на деле это была власть партии большевиков.

1) offices

ДВА КАПИТАНАГЛАВА 33-яВ МОСКВЕ.

Я собира́лся остано́виться у Кораблёва, но потом пере-
думал и заехал в гостиницу. Оттуда я позвонил Кате, и она подошла к телефону.

- Я вас слушаю.

- Это говорит Саня.

Она замолчала. Потом спросила са́мым обыкнове́нным голосом:

- Саня?

- Он са́мый.

Она опять замолчала.

- Надолго в Москву?

- Нет, на несколько дней, - ответил я, тоже стараясь говорить обыкнове́нным голосом.

- В о́тпуск?

- И в о́тпуск, и по делам.

- А как поживает Аня? - вдруг спросила она о сестре.

Мы заговорили об Ане, потом ещё о чём-то, и мне вдруг стало страшно, что этим всё и кончится, то-есть что мы поговорим о том, о сём и разойдёмся, не сказав ни слова о самом главном.

- Катя, нам нужно встретиться. Когда ты можешь?

- У меня как раз сегодня свободный вечер.

- Часов в девять?

Я ждал, что она позовет меня к себе, но она не позвала, и мы стали улаиваться о месте встречи.

- Может быть, в сквере на Триумфальной?

- Этого сквера теперь нет - холодно возразила Катя.

И мы условились встретиться между колоннами у Большого театра.

В девятом часу вечера я отправился к Большому театру...

Это была прежняя Катя, с косами вокруг головы, о которых я всегда вспоминал, когда думал о ней. Она побледнела и выросла и, конечно, была теперь не та девочка, которая когда-то поцеловала меня в сквере на Триумфальной. У неё стал сдержанный взгляд, сдержанный голос. Но всё же это была Катя, и она совсем не стала похожа на Марью Васильевну, как я этого почему-то боялся.

С таким чувством, как будто мы находимся в разных комнатах и разговариваем через стену и только иногда приоткрывается дверь и Катя выглядывает, чтобы посмотреть, я это или не я, мы бродили по Москве в этот печальный день. Я говорил и говорил, - не помню, когда ещё я говорил так много. Я рассказал о том, как была составлена "азбука штурмана", о том, какая это была работа - прочитать его дневники. Я рассказал, как был найден старый латунный багор.

Но ни слова не было сказано о том, зачем я делал

это! Ни слова. Как будто бы эта история давно умерла и не была напо́лнена любовью, ненави́стью, сме́ртью Марьи Васильевны, всей живо́й кро́вью, которая би́лась¹⁾ во мне и в Кате.

Я спросил, получила ли Катя мои письма - одно из Ленинграда, другое из Балашова, и, когда она сказала, что не получала их, я спросил, не попали ли эти письма в чужие руки.

- У нас в доме нет никаких чужих рук! - резко сказала Катя.

Мы вернулись на Театра́льную площадь. Был уже поздний вечер. Мы сидели на скамейке. Катя слушала меня, подставив руку под голову. Я вспомнил, что она всегда любила слушать в этой по́зе. Теперь я понял, что переменя́лось в ней - глаза. Глаза стали гру́стные.

Потом я спросил, помнит ли она наш последний разговор в сквере на Триумфа́льной, и она ничего не сказала. Это был самый страшный ответ для меня. Это был пре́жний ответ: "Не будем больше говорить об этом".

Быть может, если бы мне удалось как следует посмотреть ей в глаза, я бы многое понял. Но она смотрела в сторону.

Я чувствовал, что и она с каждой минутой стано́вится всё холоднее.

Она вежливо поблагодарила меня, когда я пригласил её на свой доклад:

- Спасибо, я непременно приду.

1) биться - пульсировать

И кивнула головой, когда я сказал:

- Я буду держать тебя в курсе.

Мы помолчали.

- Я хотела сказать тебе, Саня, что очень тронута твоим отноше́нием. Я была уверена, что ты давно забыл об этой истории.

- Нет, как видишь.

- Ты ничего не будешь иметь против, если я передам наш разговор Николаю Антонычу?

- Напротив! Николаю Антонычу будет интересно узнать о моих нахо́дках.

Катя внима́тельно посмотрела на меня и немного подумала. Кажется, она ещё о чём-то хотела спросить меня, но не решилась. Мы простились. Я ушёл опечáленный, злой, усталый, и в гостинице у меня в первый раз в жизни заболела голова.

ГЛАВА 34-ая
СТАТЬЯ ТАТАРИНОВА.

В этот день я решил пойти в Главсевморпуть и поговорит о своём будущем докладе, а также о том, нельзя ли организовать поиски экспедиции капитана Татаринова.

Я просидел в приёмной часа два - всё дожидался чести увидеть одного из секретарей Главного управления. Наконец дождался. Меня провели в кабинет, и тут я просидел полчаса. Секретарю было некогда: в кабинет ежеминутно заходили моряки, лётчики, радисты, инженеры, агронóмы, художники, - и секретарю всё время приходилось делать вид, что он прекрасно разбираётся в авиации, агронómии, радиотехнике и живописи. Наконец он обратился ко мне.

Я рассказал о капитане Татаринове, об экспедиции, о дневниках штурмана, о латунном багрé. Но он, кажется, не всё понял: нас то и дело перебывали.

- Исторически интересно, - сказал он, когда я кое-как окончил рассказ. - Но сейчас нас интересуют другие задачи, более современны́е.

Я возразил, что прекрасно понимаю, что задача Главсевморпути не заключается в поисках пропавших экспедиций. Но так как в этом году к Северной Земле отправляется полярная экспедиция, то можно дать ей параллельное задание - обследовать район гибели капитана Татаринова.

- Татаринов, Татаринов... - что-то вспоминая, сказал

секретарь. - Он ведь недавно писал о своей экспедиции.

Я возразил, что он не мог об этом писать, так как экспедиция вышла из Петербурга приблизительно двадцать лет тому назад и последнее полученное известие было от 1914 года.

- Хорошо, тогда какой же Татаринов об этом писал?

- Татаринов - это капитан, - объяснил я терпеливо.
- Он вышел осенью 1912 года на шхуне "Святая Мария", с целью пройти Северным морским путём. Экспедиция не удалась, но всё-таки капитан Татаринов сделал важные географические открытия. Можно говорить о том, например, что Северная Земля была открыта им, а не Вилькицким.

- Ну да, совершенно верно, - сказал секретарь. - Об этой экспедиции в прошлом году была статья в газете "Советская Арктика".

- Чья статья?

- По моему, тоже Татаринова. Экспедиция Татаринова, статья Татаринова... Так что же вы предлагаете?

Я повторил свое предложение.

- Подайте свое предложение в письменной форме, - сказал секретарь таким тоном, как будто он сожалел, что мне придётся писать бумагу, которая потом останется лежать у него в столе...

Я вышел.

Я пошёл в библиотеку и взял все номера газеты

"Советская Арктика" за прошлый год. Скоро я нашёл эту статью. Она называлась "Об одной забытой полярной экспедиции" и была подписана: "Н.А. Татаринов". Её написал Николай Антоныч!

Статья начиналась рассказом о том, как летом 1912 года в Петербурге, у Николаевского моста стояла шхуна "Святая Мария": "Ещё свежа́ была белая краска на её стенах и потолках; как зеркало блестела мебель; полы кают были покрыты коврами. Чего только не было на шхуне: овощи, фрукты, конфеты, шоколад, не говоря уже о мясе, муке и крупах".

Было смешно читать, как Николай Антоныч начинал прежде всего с продовольствия, - для меня это было ещё одним доказательством его вины. Но дальше он писал поумнее. Он намекал, что именно ему впервые пришла в голову мысль пройти Северным морским путём - "путём Норденшельда". Он горько жаловался на те препятствия, которые ставило экспедиции морское министерство. И с ещё большей горечью он писал о том, как в Архангельске купцы обманули его брата. Они продали экспедиции мясо, которое пришлось выбросить в море, ещё не дойдя до Югорского Шара, и никуда не годных собак. Семейных купцов Николай Антоныч не называл, только одного из них он обозначил ²⁾ буквой В.

Затем Николай Антоныч писал о самом путешествии, о значении экспедиции и кончал тем, что "хотя задача экспедиции не была выполнена, капитану Татаринову удалось сделать ²⁾ обозначить - mark, designate

замечательное открытие. Речь идёт об открытии Северной Земли, которую капитан Татаринов назвал "Землёй Марии".

Я переписал эту статью и вернулся в гостиницу. Нельзя сказать, что я вернулся в хорошем настроении. Мне почему-то казалось, что раз уж напечатана эта ложь и раз уж так давно напечатана - больше года, - значит, всё кончено. Поздно возражать, и никто не станет слушать моих возражений. Николай Антоныч написал обо всём. Это была ложь, но ложь, смешанная с правдой. Он первый указал на значение экспедиции "Святой Марии". Он первый указал, что Северная Земля была открыта капитаном Татариновым за полгода до того, как её увидел Вилькицкий, - конечно, он взял это из письма капитана, которое я передал Кате. Он опередил меня во всём.

СЛОВАРЬА. Лексика

агроно́м	agricultural expert
каю́та	cabin (ship)
ковёр	carpet, rug
конфе́та	candy
коса́	braid, pigtail
крупá	meal, groats (grain)
купе́ц	merchant
ме́бель (F.)	furniture
напро́тив	just the opposite, on the contrary
не́нависть (F.)	hate, hatred
сде́ржанн́ый	reserved, composed
тон	tone, intonation

ГЛАГОЛЫ

<u>возража́ть (-ю, -ешь)</u> возра́жить (возражу́, возра́жишь)	to retort, to object
<u>выгля́дывать (-ю, -ешь)</u> выгля́нуть (-у, -ешь)	to look out, to peer
<u>броди́ть (брожу́) - брести (бреду́)</u> побре́сти (побреду́)	to wander, to stroll

This verb of motion is conjugated like

ХОДИТЬ - ИДТИ
ПОЙТИ

<u>наме́кать (-ю, -ешь)</u> наме́кнуть (-у, -ешь)	to hint, to intimate
--	----------------------

<u>передумывать</u> (-ю, -ешь)	to change one's mind
передумать (-ю, -ешь)	
<u>смешивать</u> (-ю, -ешь)	to mix, to mingle
смешать (-ю, -ешь)	
сожалеть (-ю, -ешь)	to regret, to repent

Б. ФРАЗЕОЛОГИЯ.

о том, о сём - about this and that

Два часа мы говорили о том, о сём, но о деле так и не поговорили.

как следует - properly

- Не маши руками и не кричи за столом! Сиди как следует, - сказала мать ребёнку.

держат в курсе - to keep informed

Когда брат уезжал в отпуск, я обещал писать ему и держать его в курсе жизни нашего города.

в письменной форме - in written form

в письменном виде

Прежде чем прочитать свой доклад в Академии Наук, вы должны будете представить его комиссии в письменной форме.

мне пришла (в голову) мысль - I have got an idea

- Мне пришла в голову блестящая мысль: давайте организуем у нас в школе театр.

никуда не годный - no good, useless

никуда не годится

Из снимков, сделанных во время поездки по горам, ничего не вышло, потому что оказалось, что я вставил в свой фотоаппарат никуда не годную плёнку.

Lesson 129

СТО ДВАДЦАТЬ ДЕВЯТЫЙ УРОК

ИСТОРИЯ РОССИИ

ПЕРВЫЕ ШАГИ СОВЕТСКОЙ ВЛАСТИ

Захватив власть, большевики провели ряд мероприятий¹⁾.

Отметим главнейшие:

1. Частная собственность на землю была отменена. Вся земля была национализирована, то-есть передана в руки государства.

2. Были национализированы также все банки, железнодорожный транспорт, заводы и т.д.

3. Были созданы новые органы власти: Всероссийский Центральный Исполнительный Комитет Советов (ВЦИК) и Совет Народных Комиссаров (СНК). Оба органа с самого начала своего существования находились под полным контролем большевиков.

БРЕСТСКИЙ МИР

Большевики решили любой ценой вывести Россию из войны. Они предложили Германии заключить мир. Немцы поставили тяжёлые условия, но большевики на все согласились и в марте 1918 года в городе Брест заключили сепаратный мир с Германией. Россия потеряла Польшу, Литву, часть Латвии и Эстонии и все районы, занятые немецкими войсками, в том числе почти всю Украину и Белоруссию. Однако через полгода в побеждённой Германии произошла революция, и в ноябре 1918 года большевики аннулировали Брестский мир.

1) legislative enactment

КРАСНЫЕ И БЕЛЫЕ

Вскоре вся Россия разделилась на два лагеря. Один лагерь назывался "красные" - то были большевики и их сторонники; второй назывался "белые" - то были противники большевиков.

У красных была определённая программа: они собирались установить в России диктатуру коммунистической партии (в марте 1918 года большевики официально переименовали²⁾ свою партию из социал-демократической в коммунистическую; после этого слова "большевик" и "коммунист" стали синонимами). Россию они хотели превратить в Советскую республику - штаб и базу будущей мировой коммунистической революции. Революция эта, считали они, неизбежна³⁾; ведь ее предсказал Маркс.

У белых определённой программы не было. Они боролись с красными, не договорившись о том, что же они собираются делать после победы. Одни надеялись восстановить монархию; другие хотели установить демократическую республику; третьи ничего не хотели решать заранее.

КРАСНЫЕ ПОЛИТИКИ И БЕЛЫЕ ГЕНЕРАЛЫ

Вождями красных были видные большевики - Ленин, Троцкий, Зиновьев, Бухарин, Сталин и др. Все они были профессиональными революционерами, марксистами, опытными политиками и ораторами. Многие были известными журналистами.

Во главе белых стояли генералы старой армии - Алексеев, Корнилов, Деникин, Юденич и др. У них был большой военный опыт, но в политике опыта у них было мало.

2) renamed

3) inevitable

ПОДГОТОВКА ГРАЖДАНСКОЙ ВОЙНЫ

Придя к власти, большевики сразу же начали разрушать старый порядок в России.

Начав с городов, они вскоре перенесли свою работу и в деревни. Там были организованы "комбеды" - комитеты бедноты. Их задача была отбирать землю и все имущество у помещиков и зажиточных крестьян и распределять отобранное между бедными крестьянами. В областях России, где зажиточных крестьян было больше, чем бедных, первые разогнали и уничтожили эти комитеты и отказались признавать советскую власть.

Такое положение было в казачьих областях: у Донских казаков на реке Дон, у Кубанских и Терских - на Северном Кавказе, у Уральских и Оренбургских - по реке Урал.

В ноябре 1917 года на Дон прибыл генерал Алексеев, бывший начальник Штаба всех русских вооружённых сил во время Первой мировой войны. Началась организация на юге России вооружённых отрядов для борьбы с красными. Записывались в эти отряды добровольцы, которые считали, что большевики несут России гибель и позор и что, поэтому, долг каждого патриота бороться с большевиками с оружием в руках.

В середине 1918 года у белых на юге была уже довольно многочисленная Добровольческая армия. Одновременно создавались белые армии и в других частях страны.

Красные создали собственную армию - Красную армию. Главным её организатором был Л. Троцкий.

ГРАЖДАНСКАЯ ВОЙНА (1918-1920)

Летом 1918 года началось наступление Белых армий на красных с юга, с севера, с запада и с востока. Военные действия развивались с переменным успехом но, в общем, наступление белых шло в начале успешно. Белые взяли красных в кольцо и захватили около 75% территории страны.

С осени 1918 года во главе Белого движения в Сибири стоял Верховный правитель адмирал Колчак. На юге, после смерти генералов Алексеева и Корнилова, командование Добровольческой армией принял генерал Деникин. Генерал Миллер командовал фронтом у Архангельска, а войска генерала Юденича наступали на Петроград с запада.

Но летом и осенью 1919 года на двух главных фронтах - восточном и южном - наступил перелом в пользу красных. Они остановили продвижение белых и сами перешли в контрнаступление. К февралю 1920 года они захватили всю Украину и разбили белых в Сибири. Остатки южной белой армии под командованием генерала Врангеля отошли в Крым. В ноябре они эвакуировались в Турцию. Гражданская война закончилась в 1921 году. В Средней Азии и на Дальнем Востоке она ещё местами продолжалась, но угрозы для красных уже не представляла.

ГЛАВНАЯ ПРИЧИНА ПОРАЖЕНИЯ БЕЛЫХ

Главной причиной поражения белых было то, что основная масса крестьян пошла не за ними, а за красными. После революции крестьяне во многих местах захватили земли помещиков и разделили их между собой.

Теперь они боялись, что в случае победы белых эти земли у них будут отобраны. Действительно, иногда белые, захватив власть на отдельных территориях, возвращали землю прежним хозяевам. Красная пропаганда умело использовала неудачную политику белых.

Большинство рабочих тоже было на стороне новой власти, которая называла себя "рабоче-крестьянской властью".

Из других причин поражения белых укажем на отсутствие⁴⁾ центральной власти, плохую координацию действий между фронтами и тылами; непонимание опасности большевизма за границей.

ОТСУТСТВИЕ ЦЕНТРАЛЬНОЙ ВЛАСТИ У БЕЛЫХ

У большевиков было одно правительство. Всеми политическими и экономическими мероприятиями и всеми военными действиями руководил один центр. У белых же каждый командующий фронтом (а фронтов было много) действовал самостоятельно.

На занятых белыми территориях, а иногда даже в отдельных городах, организовывались многочисленные правительства, и они тоже никак не согласовывали⁵⁾ своих действий. В Архангельске было одно правительство, в Пскове другое, в Минске третье, на Украине четвертое и т.д.

ФРОНТЫ И ТЫЛЫ У БЕЛЫХ

Белые фронты растянулись⁶⁾ на много тысяч километров. Связь между фронтами была очень плохая. Чтобы послать письмо из одного штаба в другой, нужно было послать курьера.

4) lack
5) coordinate
6) stretched

Он ехал несколько дней, а иногда и несколько недель.

Телеграмма из штаба Деникина (Украина) в штаб Колчака (Урал) шла вокруг света: Украина - Афины - Париж - Америка - Владивосток - Урал.

Тылом Восточного фронта была бесконечная Сибирь с единственной железной дорогой, с редким⁷⁾ населением, со слабо развитой промышленностью. У остальных фронтов тыла вообще не было: за ними лежали моря - Черное, Балтийское, Белое.

ПОМОЩЬ БЕЛЫМ ИЗ-ЗА ГРАНИЦЫ

Слабости белых тылов и недостатки в снабжении белых армий оружием, боеприпасами и продовольствием отчасти компенсировались помощью зарубежных государств. Многие страны по разным соображениям⁸⁾ помогали белым.

Весной 1918 года английские и японские отряды высадились во Владивостоке; осенью того же года к ним присоединились американцы. Англичане появились в Мурманске (потом туда же прибыли французы и американцы). Франция оказывала помощь Деникину и Колчаку. Всего в помощи белым армиям приняло участие 14 государств.

Однако хотя участников помощи было много, размеры ее

7) sparse

8) reason, motives

были недостаточными. Общего плана помощи не было. Белые армии получали обычно лишь то, что уже было не нужно другим странам - остатки от первой мировой войны.

Очевидно, иностранные государства не понимали тогда, какую угрозу для всего мира скрывает в себе рождающийся коммунизм.

ВОЕННЫЙ КОММУНИЗМ

У красных тылом служила центральная Россия с развитой промышленностью и сельским хозяйством, с достаточно густой⁹⁾ железнодорожной сетью. Однако за годы войны и революции экономика страны очень ослабела, и красным тоже нелегко было снабжать фронт и вести войну.

Экономическая политика красных в период гражданской войны называлась "военный коммунизм". Основные черты ее были следующие: в деревнях у крестьян отбирали почти все продукты, оставляя им незначительное количество еды, так называемый "голодный минимум". Получалось, что у бедных крестьян отбирали мало, у богатых - почти все; с пропагандной точки зрения это было умное решение.

В городах продукты выдавались только по карточкам, а карточки выдавали только работающим. Еды не хватало. Появился "чёрный рынок". Цены на продукты росли со сказочной быстротой. Деньги теряли всякую ценность¹⁰⁾.

Продукты легче было выменять¹¹⁾, чем купить. Главной валютой¹²⁾

9) thick, dense
10) value

11) exchange, barter
12) currency

этого периода была соль: на нее можно было выменять, что угодно.

Продолжалась национализация частных предприятий. Все они - даже самые маленькие фабрики, мастерские, кинотеатры, магазины и т.д. - становились собственностью государства.

Многие, конечно, делали попытки сопротивляться приказам большевиков и их политике. Но большевики объявляли всякую попытку сопротивления "контрреволюцией". Всех "контрреволюционеров" большевики расстреливали. Массовый террор служил для красных основным оружием борьбы.

ТЕРРОР

Красным террором руководила "Всероссийская чрезвычайная комиссия по борьбе с контрреволюцией и саботажем"¹³⁾ или сокращенно ЧК ("чека"). Эта комиссия, установив виновность какого-либо человека, выносила, как правило, только один приговор¹⁴⁾ - расстрел. Концлагерей в то время почти не было.

Летом 1918 г. жертвами красного террора пали члены царской семьи. 17-го июля 1918 года в Екатеринбург (Свердловск) все они были расстреляны в подвале дома, где их держали под арестом.

30-го августа того же года на жизнь Ленина было произведено покушение¹⁵⁾ и он был тяжело ранен. После этого красный террор усилился и стал главным средством поддержки

13) extraordinary

14) sentence

15) assassination attempt

L 129

власти большевиков не только во время гражданской войны, но и позже.

Белые тоже воевали не в "белых перчатках", но их террористические акции никогда не имели такого массового и организованного характера, как это было у большевиков.

ДВА КАПИТАНАГЛАВА 35-ая"ТЫ ОКАЗАЛСЯ ПРАВ"

Вечером я пошёл к Кораблёву.

- Наконец-то! - довольно сердито сказал Кораблёв, увидев меня. - Ты же писал, что остановишься у меня. И я тебе писал, чтобы ты приехал прямо ко мне. Почему в гостинице остановился?

- А вы откуда знаете, Иван Павлыч?

- Знаю. А откуда - не твоё дело.

Он посмотрел на меня, даже закрыл один глаз, чтобы оценить во всех деталях. Это был хозяйский взгляд - как на дело своих рук¹⁾. Должно быть, я всё-таки понравился, потому что он улыбнулся и велел мне садиться.

Он накрыл на стол, достал из стенного шкафа бутылку, нарезал хлеба, потом вытащил из-за окна ветчину и тоже нарезал. Всё это было очень хорошо, но мне не понравилось, что пока я рассказывал, он выпил эту бутылочку и почти не закусывал. Это меня огорчило.

Кораблёв расспрашивал меня о Севере, о лётной работе и был недоволен, что я отвечаю слишком кратко.

-Иван Павлыч, дорогой, что мне рассказывать об этом. Ведь я ещё мало летал.

Кораблёв помолчал. Он налил себе, мы чокнулись²⁾,

1) дело своих рук - своё собственное произведение

2) чокнуться - to clink glasses

выпили , и он снова налил. Потом расстегнул пиджак - приготовился к длинному разговору.

- Послушай, Саня, помнишь, что ты сказал мне, когда уезжал из Москвы? Ты сказал: "Теперь мне остаётся хоть умереть, но доказать, что я прав". Ну, как? Доказал?

Это был неожиданный вопрос, и я ответил не сразу. Конечно, я помнил наш разговор. Я помнил, как Кораблёв кричал: "Что ты сделал, Саня! Боже мой, что ты сделал!" И как он плакал и говорил, что я во всём виноват, потому что я уверял, что в письме капитана речь шла о Николае Антониче, а на самом деле речь шла о каком-то Вышимирском.

На месте Кораблёва я не стал бы напоминать об этом разговоре. Но ему, как видно, очень хотелось, чтобы я о нём вспомнил. Он серьёзно смотрел на меня и, кажется, был чем-то доволен.

- Я не знаю, кому это нужно, чтобы я что-то доказывал, - возразил я мрачно. Никому это не нужно.

- Вот тут-то ты ошибаешься, Саня, - сказал Кораблёв. - Это очень нужно - и для тебя, и для меня, и ещё для одного человека. Тем более, что ты оказался прав.

Я смотрел на него во все глаза ³⁾. Прошло несколько лет после нашего разговора. Я знал теперь об экспедиции капитана Татаринова больше всех на свете. Я прочитал дневники штурмана. Я говорил со старым ненцем, последним человеком, который своими глазами видел сани, принадле-
3) смотреть во все глаза - смотреть, широко открыв глаза

жавшие экспедиции, и на этих санях - мертвеца⁴⁾, - может быть, самого капитана. И я не нашёл ни одного доказательства своей правоты.

И вот теперь, когда я вернулся в Москву и зашёл к своему старому учителю, который, как мне казалось, давно забыл об этой истории, - теперь мне говорят: "Ты оказался прав!"

- Иван Павлыч, - начал я не очень твёрдым голосом, - вы всё-таки не должны так говорить, если у вас нет точных доказательств...

Но в эту минуту позвонили⁵⁾. Кораблёв оглянулся и взял меня за плечо.

- Вот что, Саня... Мне нужно поговорить с одним человеком, - сказал он. - А ты тут посиди.

И он провёл меня в соседнюю комнату, отгороженную⁶⁾ от этой комнаты дырявой⁷⁾ зелёной портьерой⁸⁾ вместо двери.

- И послушай: тебе это полезно.

4) мертвец - мёртвый человек

5) позвонили - то-есть позвонил звонок (а не телефон)

6) отгороженная - отделённая

7) дырявый - с дырками

8) портьера - занавеска из тяжёлой материи, закрывающая окно или дверь

ГЛАВА 36-ая
ПОДСЛУШАННЫЙ РАЗГОВОР.

Иван Павлыч быстро убрал со стола водку, вынул что-то из письменного стола, съел и подышал немного, широко открыв рот. Потом пошёл открывать двери.

Как вы думаете, с кем он вернулся из передней? С Ниной Капитоновной! Она ещё больше согнулась, похудела и постарела за эти годы, но говорила ещё бодрым голосом, совсем как в старые времена.

Иван Павлыч усадил её и стал было наливать ей чаю, но она остановила:

- Не хочу. Только что напилась. Ну, как вы поживаете?

- Да что-то неважно⁹⁾, Нина Капитоновна, - сказал Кораблёв. - Спина болит.

- Ну! Спина болит? А вы водку пьёте?

- Честное слово, не пью, Нина Капитоновна, - сказал Кораблёв. - Совершенно бросил. Иногда одну рюмку перед обедом. Но это даже и врачи советуют.

- Одну рюмку? А знаете, что мой отец говорил? Бывало, придёт, на ногах не держится и говорит: "Много выпить один раз - ничего, а самая смерть - пить ежедневно по одной рюмке перед обедом".

Кораблёв засмеялся. Нина Капитоновна тоже засмеялась, а потом стала рассказывать о каком-то пьянице, который пил 9) неважно - здесь: не очень хорошо

с утра до вечера.

Кажется, Кораблёву не очень понравился этот разговор, потому что он постарался переменить тему. Он спросил, как поживает Катя.

Нина Капитоновна махнула рукой.

- Ссоримся мы с ней, - сказала она со вздохом. -
Она очень самолюбивая ¹⁰⁾. И от этого она такая нервная.

- Нервная?

- Нервная. И гордая. И всё молчит. Ох, не люблю я людей, которые молчат. И зачем молчать, не понимаю. Скажи, отчего тебе тяжело. А она - нет.

- А вы бы у неё спросили, Нина Капитоновна.

- Не скажет. Я сама такая: никогда не скажу.

- Я однажды встретил её на улице, - сказал Кораблёв. -
Она в театр шла - одна, и это мне показалось странным. Но она была довольно весёлая и, между прочим, сказала, что ей предлагают комнату при геологическом институте.

- Предлагали. А она не переехала.

- Почему?

- Жалеет его. В память матери жалеет. А он тоже без нее скучает. Как придёт с работы, сейчас: "А Катя где?"

Я сразу понял, кто это "он": Николай Антоныч.

- Вот и не уехала. И всё ждёт кого-то, - добавила ¹¹⁾

Нина Капитоновна и пересела на другое кресло, поближе к

10) самолюбивый - человек, чувствительный к мнению других о себе

11) добавить - прибавить

Кораблеву.

- Я один раз письмо читала, - шёпотом сказала она и оглянулась, как будто Катя могла её видеть. - Из Энска письмо, от его сестры.

- Простите, Нина Капитоновна, я не понял. Чья сестра?

- Чья? Да этого ... Ученика вашего сестра. Аня.

Кораблёв нево́льно посмотрел в мою сторону, и я через дырку в портье́ре встретился с его глазами.

Моя сестра? Аня?

- Так вот, Аня пишет, что в каждом письме он только о Кате и говорит. Всё спрашивает: "Где Катя, что с ней? Я бы всё отдал, чтобы с ней увидеться. Я без неё жить не могу!"

- Ну что ж, - сказал Кораблёв и снова посмотрел в мою сторону. - Наверно и не может жить. Очень просто.

- "Он не может без тебя жить", - с выражением повторила Нина Капитоновна. - "Я не понимаю, почему ты с ним поссори́лась".

- И я тоже не понимаю, - сказал Кораблёв.

- А Катя не может жить без него, - продолжала Нина Капитоновна. - Поэтому и молчит. Только о нём и думает.

Теперь предста́вьте себе, с каким чувством я слушал этот разговор. Я начинал понимать всё, что произошло́ между мной и Катей, сердце у меня дрожа́ло, и я понял, что стра́шно волнующься. Только одно было непоня́тно: я никогда не писал сестре, что не могу жить без Кати.

"Аня выдумала¹²⁾ это, вот что! - сказал я себе.

- Она всё врала¹ Кате. И всё, что она врала¹, было правдой!"

Нина Капитоновна ещё что-то рассказывала, но я уже не слушал. Наконец она собралась уходить. Прощаясь, Кораблёв поцеловал ей руку, а она поцеловала его в лоб - они и прежде так прощались.

Я задумался и не слышал, как он вернулся из передней, и вдруг увидел перед собой, между половинками портьеры, его нос и усы.

- Жив?

- Жив, Иван Павлыч.

- Что скажешь?

- Скажу, что я страшный, безнадежный дурак! - ответил я, схватившись за голову¹³⁾. - Как я говорил с ней! Ох, как я говорил с ней! Как я ничего не понял! Как я ничего не сказал ей, а ведь она ждала! Что же она чувствовала, Иван Павлыч? Что она теперь думает обо мне?

- Ничего, передумает.

- Нет, никогда! Вы знаете, что я сказал ей: "Я буду держать тебя в курсе".

Кораблёв засмеялся:

- Ты же писал, что без неё жить не можешь.

- Не писал! - сказал я с отчаянием. - Это Анька

12.) выдумать - изобрести

13.) схватиться за голову - в отчаянии взяться обеими руками за голову

выдумала. Но это правда, Иван Павлыч! Это абсолютная правда! Я не могу жить без неё, и мы поссорились неизвестно почему. Да и не поссорились, а просто я думал, что она меня разлюбила. Но что же делать теперь? Что делать?

- Вот что Саня, - сказал Кораблёв, - у меня назначено на девять часов деловое свидание. В одном театре.

- Ладно, я сейчас уйду. Может быть, мне пойти к Кате?

- Она тебя выгонит и будет совершенно права.

- Пусть выгонит, Иван Павлыч, - сказал я и вдруг поцеловал его. - Чёрт его знает, я не понимаю, что теперь делать! Как вы думаете, а?

- Теперь мне нужно переодеться, - сказал Кораблёв, - а тебе, по-моему, нужно прийти в себя.

Он надел белую рубашку и стал повязывать галстук.

- Иван Павлыч! - вдруг закричал я. - Постойте! Я совсем забыл! Вы сказали, что я был тогда прав, когда мы спорили, о ком идёт речь в письме капитана.

- Да.

- Иван Павлыч!

Кораблёв стоял передо мной в новом сером костюме, помолодевший.

- Сейчас мы поедem в театр, - сказал он серьёзно, - и ты всё узнаешь. У тебя будет такая задача: сидеть и молчать. И слушать. Понимаешь?

- Ничего не понимаю. Едем.

СЛОВАРЬА. Лексика

бо́дрый	cheerful, brisk
деталь (Ф.)	detail
кратко	briefly
нево́льно	unwillingly
отча́яние	despair
пья́ница	drunkard
рю́мка	(vodka) - glass

ГЛАГОЛЫ

<u>вытаскивать (-ю, -ешь)</u> <u>вытащить (-у, -ишь)</u>	to pull out
<u>закусывать (-ю, -ешь)</u> <u>закусить (-шу, -сишь)</u>	to have a snack to eat an hors d'oeuvre
<u>напоминать (-ю, -ешь)</u> <u>напомнить (-ю, -ишь)</u>	to remind
<u>ошибаться (-юсь, -ешься)</u> <u>ошибиться (-усь, -ёшься)</u>	to make a mistake; to err, to be wrong
<u>расстёгивать (-ю, -ешь)</u> <u>расстегнуть (-у, -ёшь)</u>	to unbutton, to unfasten
<u>ссориться (-юсь, -ишься)</u> <u>поссориться</u>	to quarrel, to bicker
<u>сгибаться</u> <u>согнуть</u>	to bend, to bend down

Б. ФРАЗЕОЛОГИЯ

БЫЛО

- nearly, on the point of,
started but stopped

Он открыл было рот, чтобы возразить на мои слова, но тут же закрыл его, не сказав ни слова.

Мы собрались было идти в кино, но передумали.

БЫВАЛО

- a) This word is often used in a highly original, typical Russian construction. In this construction Perfective Future is used to describe habitual action in the Past.

Помню я доброе старое время: придёт, бывало, ко мне мой друг, сядем мы с ним за стол, поговорим, в шахматы поиграем.

I remember the good old times when my friend would come over and we would sit at the table talking and playing chess.

- b) This word БЫВАЛО may be used also with the verb in the Past to indicate some habitual but not too regular activities.

Бывало я охотился на оленей.

I used (sometimes) to hunt deer.

накрыть на стол - to set the table

Мать накрыла на стол, и мы сели обедать.

на самом деле - actually

в действительности

Он сказал всем, что едет в Москву, а на самом деле поехал в Киев.

Lesson 130

СТО ТРИДЦАТЫЙ УРОК

ИСТОРИЯ СССР

ПОЛОЖЕНИЕ В СТРАНЕ ПОСЛЕ ОКОНЧАНИЯ ГРАЖДАНСКОЙ ВОЙНЫ (1921)

К концу гражданской войны фабрики и заводы почти перестали работать. Чтобы кормить армию и население городов, большевики насильно¹⁾ отбирали у крестьян все продукты, включая и "голодный минимум". Для этого они создали так называемую "продовольственную армию", то-есть вооружённые отряды, которые ездили по деревням. Но крестьяне прятали продукты или обменивали их горожанам на старые ботинки, брюки или часы.

Дневная норма рабочего человека в городе упала до 200 г. хлеба и 50 г. мяса или рыбы. Ни в одном городе не ходили трамваи. Электричество или вообще не давалось, или давалось вечером часа на два-три. Прекратили ходить пассажирские поезда. Люди ездили в товарных вагонах, а если в вагонах мест не было - на крышах вагонов. В стране расцвёл чёрный рынок. Инфляция достигла фантастического уровня. Коробка спичек стоила больше миллиона рублей, конфета - два миллиона. Такое положение вещей вызвало недовольство не только среди широких слоёв²⁾ населения, но также в армии и во флоте. Первым значительным проявлением этого недовольства было восстание в Кронштадте. (Кронштадт - морская крепость на острове в 30 км. от Ленинграда).

1) by force 2) group, layer

КРОНШТАДСКОЕ ВОССТАНИЕ И ВОССТАНИЯ КРЕСТЬЯН

Кронштадские матросы были главной опорой³⁾ большевиков. В 1917 г. они были участниками и героями Октябрьской революции в Петрограде. И они же первые восстали против большевиков в 1921 г.

28 февраля 1921 г. матросы захватили власть в Кронштадте и арестовали там всех активных большевиков. Лозунг матросов был: "За власть Советов, но без коммунистов и большевиков!" Восставшие продержались только восемнадцать дней. Прибрежный остров в это время года окружен льдом; большевики перебросили по льду пехотные дивизии, которые и подавили восстание.

За восстанием в Кронштадте последовал ряд крестьянских восстаний в разных местах страны. Особенно опасным для Советского правительства было Антоновское восстание в Тамбовской области. Только в конце 1921 г. большевики смогли подавить⁴⁾ его при помощи двух кавалерийских и трех стрелковых дивизий.

ГОЛОД 1921 ГОДА И АМЕРИКАНСКАЯ ПОМОЩЬ

Лето 1921 г. было засушливое⁵⁾. Урожай⁶⁾ оказался очень плохим, но власть продолжала отбирать хлеб у крестьян.

В результате этого в Поволжье (огромной области между Волгой и Уралом) начался страшный голод. От этого голода, по данным самих большевиков, умерло в тот год около 5 миллионов человек. Количество жертв было бы, вероятно, во много раз больше, если бы не помощь США. Соединенные Штаты создали А.Р.А. (American Relief Agency), руководимое Гувером;

3) support 4) suppress 5) dry 6) harvest

агентство это распределило миллионы килограммов американского продовольствия среди голодающих Поволжья и других районов России.

Крестьянские восстания и голод испугали большевиков. Они поняли, что проводить дальше политику "военного коммунизма" нельзя, что нужно изменить курс. В том же 1921 г. курс был изменён: была введена Новая Экономическая Политика, или сокращённо нэп.

НЭП

Новая Экономическая Политика была большим политическим, отступлением большевиков. Ленин тогда писал, что "нужно сделать один шаг назад, чтобы потом сделать два шага вперёд" по пути к социализму.

Снова были разрешены мелкие частные предприятия с небольшим числом рабочих и частная торговля. Хотя указ о национализации всей земли отменен не был, крестьяне получили право пользоваться землёй как своей собственностью. Налог государству они должны были платить натурой⁷⁾, а все, что оставалось после уплаты этого налога, могли продавать на рынке.

Были введены новые "твёрдые" деньги, которые в первые годы нэпа даже обеспечивались золотом.⁸⁾

Нэп дал хорошие результаты: к 1927 году экономика страны возвратилась на уровень 1913 г.

Введение нэпа было последним крупным мероприятием Ленина.

7) in kind

8) guaranteed

БОРЬБА ЗА ВЛАСТЬ ПОСЛЕ СМЕРТИ ЛЕНИНА

В 1922 г. Ленина разбил паралич; 21-го января 1924 г. он умер.

Сразу же после смерти Ленина началась борьба за власть между его ближайшими сотрудниками.

Среди них выделялись Троцкий, Зиновьев, Бухарин и некоторые другие.

Мало чем был известен в то время Сталин (Иосиф Джугашвили). Однако ещё при жизни Ленина он был избран Генеральным секретарём коммунистической партии. В то время это была должность чисто административного характера, и политическое влияние Генерального секретаря было весьма незначительным.

Но именно эта должность дала Сталину возможность назначать на важнейшие государственные и партийные посты своих людей. Ко времени болезни и смерти Ленина Сталин стал уже фактическим хозяином всего партийно-бюрократического аппарата.

Будучи человеком хитрым, деспотичным, жестоким и абсолютно беспринципным, он ловко⁹⁾ использовал этот аппарат для борьбы со своими политическими противниками. Его главным врагом был Троцкий. Объединившись с Зиновьевым, Бухариным и другими, Сталин добился поражения Троцкого и в 1929 году выслал его за границу. Затем он постепенно уничтожил Зиновьева, Бухарина и других и стал неограниченным диктатором.

9) skilfully

КОНЕЦ НЭПА И 1-Я ПЯТИЛЕТКА

В 1927 г. нэп закончился. Началось новое наступление советского правительства на частный сектор экономики.

Частные предприятия теряли кредиты, перевозка их грузов по железным дорогам ограничивалась, налоги на них увеличивались.

Владельцы этих предприятий объявлялись "лишенцами", т.е. их лишали гражданских прав. Даже дети этих "лишенцев" подвергались дискриминации: их не принимали в высшие учебные заведения.

Для быстрой индустриализации страны был разработан первый пятилетний план (пятилетка). Первая пятилетка началась в 1928 г. и закончилась, по официальной версии, через четыре с половиной года.

За это время были построены новая громадная гидроэлектростанция на Днепре (Днепрогэс), большой автомобильный завод в Нижнем Новгороде (по контракту с Генри Фордом), новые металлургические заводы в Донбассе, в Кривом Роге, на Урале, в Кузбассе, новые железные дороги и т.п.

Отдельные достижения первой пятилетки не смогли, однако, вывести страну из тяжелого экономического кризиса.

Производительность¹⁰⁾ труда оставалась очень низкой, качество продукции было тоже низким, не хватало продуктов питания, горючего и других необходимых для нормальной жизни вещей.

10) productivity

КОЛХОЗЫ И СОВХОЗЫ

Одновременно с индустриализацией страны быстро проводилась коллективизация крестьянских хозяйств. Она началась в 1929 г. и в основном закончилась к 1934 г.

Деревни, состоявшие из отдельных, независимых хозяйств, превратились¹¹⁾ в колхозы, в которых земля использовалась коллективно.

Орудия¹²⁾, машины, скот¹³⁾ и т.п. тоже стали принадлежать не отдельным крестьянам, а колхозу. За работу на колхозных полях крестьянин получал в конце года продукты и деньги в зависимости от числа "трудодней", которые он заработал в течение года. "Трудодень" называлась оценка одного дня работы в колхозах. Все работы обычно делились на 9 категорий: день лёгкой работы (1 или 2 категория) оценивался в 0,5 или 0,75 трудодня, более сложной и тяжёлой (8 или 9 категория) — в 2,25 или 2,5 трудодня. В конце года колхоз определял сколько продуктов и денег приходится на один трудодень. В качестве примера, возьмём колхоз, где за трудодень уплатят 0,5 кг. картофеля, 0,5 кг. зерна, 25 коп. деньгами и т.д. В этом колхозе колхозник, выработавший за год 400 трудодней, получает 200 кг. картофеля, 200 кг. зерна, 100 рублей деньгами и т.п.

Колхозная система оказалась весьма не эффективной. На земле колхоза крестьянин работает хуже и неотчетнее, чем на своей. Неизбежным явился рост колхозной бюрократии.

11) transformed 12) tools 13) cattle

Кроме колхозов, были организованы ещё так называемые "совхозы" ("советское хозяйство").

Совхозы - это государственные фермы или плантации, на которых работают наёмные ¹⁴⁾ рабочие. Эти рабочие получают обычную зарплату, и их положение в принципе ничем не отличается от положения рабочих на фабриках и заводах. В экономике страны совхозы играют гораздо меньшую роль, чем колхозы.

"ЛИКВИДАЦИЯ КУЛАЧЕСТВА КАК КЛАССА"
ГОЛОД 1932 - 1933 г.

Коллективизация проводилась параллельно с уничтожением богатых крестьян или "кулаков". В кулаках большевики видели потенциальных капиталистов и своих опаснейших врагов.

По европейским или американским стандартам, кулаки совсем не были богатыми людьми. В средней России кулаком считался крестьянин, имевший 4-5 коров, или 3-4 лошади или мельницу, или маленькую лавку и т.п. У кулаков конфисковали всё имущество ¹⁵⁾, и целыми семьями их отправляли на север или в Сибирь, где они были обречены на вымирание. ¹⁶⁾

Осенью 1931 года Сталин приказал отобрать весь урожай зерна не только у кулаков, но и у рядовых крестьян в богатых хлебом областях Украины и на реке Кубань.

С весны 1932 года в этих областях начался страшный голод. На Украине умерло 4 миллиона людей, на Кубани 1,5 миллиона. Одновременно в Средней Азии, в Казахстане, умерло больше миллиона.

14) hired 15) possessions 16) extinction

L 130

Скоро индустриализация и коллективизация ударили и по городскому населению. В городах стало не хватать продуктов. Опять была введена карточная система.

Снова, как в годы гражданской войны, расцвёл чёрный рынок. Опять старые ботинки и брюки стали ценностью. Покупательная способность денег упала в 8-10 раз.

ДВА КАПИТАНАГЛАВА 37-аяНЕОЖИДАННОЕ ЗНАКОМСТВО.

Мы приехали в какой-то маленький московский театр. И оказалось, что в этом театре играет Гриша Фабер, тот самый Гриша, который был первым хулиганом школы и грозой учителей. Но об этом Кораблев сказал мне только тогда, когда мы вошли в театр.

Я был очень рад встрече с Гришей. Он провел нас в свою уборную¹⁾, и мы с ним стали вспоминать старые времена, школьный театр, его первые роли, когда он кричал на сцене так, что было слышно за два квартала.

Когда мы замолчали, Кораблёв спросил Гришу:

- Он сегодня в театре?

- Да, я его сейчас приведу, - ответил Гриша и вышел.

Я обратился к Кораблёву:

- Иван Павлыч, дорогой, объясните мне наконец, в чём дело. Зачем вы привезли меня сюда? Кто это "он"? С кем вы хотите меня познакомить?

- Я скажу тебе, если ты пообещаешь мне не делать больше глупостей, - ответил Кораблёв.

- Иван Павлыч!

- Ты уже сделал одну глупость, - сказал Кораблёв.

- Даже две. Во-первых, не заехал ко мне. А во-вторых, сказал Кате: "Я буду держать тебя в курсе"!

1) (театральная)уборная - dressing room
уборная - toilet

- Иван Павлыч, ведь я же ничего не знал! Вы мне просто писали: заезжай ко мне, и я не подозревал, что это так важно. Скажите мне, кого мы тут ждём? Кто этот человек, и почему вы хотите, чтобы я его видел?

- Ну, ладно, - сказал Кораблёв. - Только обещай мне, что будешь сидеть и не говорить ни слова. Сейчас я познакомлю тебя с Николаем Ивановичем Вышимирским.

И в ту же минуту, как это бывает только в пьесах, дверь открылась, и в комнату вошёл Вышимирский. Я сразу догадался, что это он, хотя до сих пор мне даже в голову не приходило, что этот человек существует на свете. Мне всегда казалось, что Николай Антоныч выдумал Вышимирского, чтобы обвинить во всем его и оправдать себя. Это была просто какая-то фамилия, и вот вдруг эта фамилия превратилась в высокого сухого старика с длинными седыми усами.

Он поздоровался с Кораблёвым и сказал при этом:

- Так вот, оказывается, кто меня ждёт - товарищ Кораблёв! Да ещё не один, а с сыном. Сын? - спросил он, быстро посмотрев на меня и на Кораблёва.

- Нет, это не сын, а мой бывший ученик. А теперь он лётчик и хочет познакомиться с вами.

- Лётчик и хочет познакомиться, - неприятно улыбаясь, сказал Вышимирский. - Чем же лётчика заинтересовала моя скромная личность?

- Ваша скромная личность заинтересовала его потому,

что он, видите ли, пишет историю экспедиции капитана Татаринова. А вы, как известно, принимали в этой экспедиции самое энергичное участие.

Кажется, эти слова не очень понравились Вышимирскому. Он снова быстро взглянул на меня, и в его старых бесцветных глазах мелькнуло что-то - страх, подозрение? Не знаю.

Но тут же он выпрямился²⁾ и заговорил без остановки. Он называл Ивана Павлыча "товарищ Кораблёв" и хвастался бесстыдно. Он сказал, что это была великая, историческая экспедиция и что он много работал, очень много, чтобы "сделать всё как можно лучше".

Я хотел спросить, в чём заключалась его работа, и уже открыл рот, но Кораблёв строго посмотрел на меня, и я по-слушно закрыл рот.

- Николай Иваныч, вы мне однажды рассказывали об экспедиции капитана Татаринова, - сказал Кораблёв. - У вас, кажется, даже сохранились какие-то бумаги и письма. У меня к вам просьба: повторите ваш рассказ вот этому молодому человеку, которого вы можете называть просто Саня. Назовите день и час, когда к вам прийти, и оставьте ему адрес.

- Пожалуйста. Буду очень рад! Я вас прошу к себе, хотя заранее извиняюсь за квартиру. Я живу с сыном в одной маленькой комнате. Заходите ко мне завтра часов в двенадцать.

После этого он оставил мне свой адрес, попрощался и 2) выпрямиться - принять прямое положение

ушёл.

Кораблёв посмотрел на меня и засмеялся - должно быть, у меня был очень глупый вид.

- Иван Павлыч!

- Что, милый?

- Это он?

- Он.

- Может ли это быть?

- Может.

- Тот самый?

- Тот самый.

- Что он рассказывал вам? Он знает Николая Антоныча?

Он у них бывает?

- Ну нет! - сказал Кораблёв.

- Почему?

- Потому что он ненавидит Николая Антоныча.

- За что?

- За разные штуки.

- Что же он рассказывал вам? Откуда взялась эта доверенность на имя Вышимирского, - помните вы мне о ней говорили?

- А-а, доверенность! - сказал Кораблёв. - Вот в этом всё и дело! Вышимирский прямо задрожал от гнева, когда я спросил его об этой доверенности.

- Иван Павлыч, прошу вас, расскажите мне об этом.

- Ничего я тебе сейчас не буду рассказывать. Подожди до завтра и всё узнаешь от Вышимирского.

- Хорошо, тогда скажите только, как вы нашли Вышимирского?

- Очень просто: его сын учится в нашей школе.

ГЛАВА 38-ая

НОВОЕ О СТАРОМ.

На следующий день в назначенное время я сидел у Вышми́рского. Он рассказал мне много такого, о чём я не подозревал. Я, например, всегда думал, что Николай Антоныч всю жизнь был педагогом. Типичный педагог! Ведь он и дома всегда всех учил, объяснял, приводил примеры.

- Ничего подобного, - возразил Вышми́рский.

- Это на худой конец, когда ничего не оставалось. Прежде он был богатым человеком. Он играл на бирже, и у него были дела.

Это была первая новость. За ней последовала вторая. Я спросил, какая же связь между биржевыми делами и экспедицией капитана Татаринова. Почему Николай Антоныч взялся за неё? Это было выгодно, что ли?

- Он взялся бы за неё с ещё большей охотой, если бы экспедиция была на тот свет, - сказал Вышми́рский. - Он на это надеялся, очень надеялся. Так и вышло!

- Не понимаю.

- Он был влюблён в жену капитана Татаринова.

Об этом тогда много говорили. Но капитан ничего не подозревал. Он был прекрасный человек, но простой.

Я был поражён:

- В Марью Васильевну? Ещё в те годы?

- Да, да, да, - нетерпеливо повторил Вышми́рский.

- Тут были личные причины. Вы понимаете - личные. Он готов был отдать все свои деньги, чтобы отправить капитана на тот свет. И отправил.

Но любовь - любовью, а дело - делом: Николай Антонич не отдал своих денег, напротив - он заработал на экспедиции. Он принял, например, нигде не годную одежду для экспедиции, получив от поставщика ³⁾ взятку. Он принял испорченное мясо, тоже за взятку.

- Это было вредительство, - сказал Вышимирский.

- Вредительство, вредительский план!

Впрочем, сам Вышимирский прежде был, очевидно, другого мнения об этом плане, потому что он принял в нём участие и был послан Николаем Антоничем в Архангельск, чтобы встретить там экспедицию и дополнить её снаряжение.

Вот тут-то и появилась на свет доверенность, которую Николай Антонич показывал Кораблёву. Вместе с этой доверенностью Вышимирскому были переданы деньги и векселя ⁴⁾, которыми Вышимирский должен был расплачиваться.

Я не знал, что такое векселя, но Вышимирский объяснил мне. Вексель - это была расписка в получении денег, на которой указывалось, что человек, получивший их, обязуется ⁵⁾ вернуть их в указанный срок. Эта расписка писалась на государственной бумаге, очень плотной, с водяными зна-

3) поставщик - contractor, supplier

4) вексель - promisory note

5) обязуется - обещает

ками и выглядела очень убедительно. Вышимирский объяснил мне, что до революции векселя ходили вместо денег. Но это были не совсем деньги, потому что человек, подписавший вексель, вдруг мог объявить, что у него нет денег.

Вышимирский обвинял Николая Антоныча в том, что тот дал ему "безнадёжные" векселя, то-есть такие векселя, по которым нельзя было получить денег. А Вышимирский этого не знал. Он узнал об этом, лишь когда шхуна ушла, оставив долгов на сорок восемь тысяч. В уплату этих долгов никто, конечно, не принимал "безнадёжных" векселей. Вышимирскому пришлось заплатить за всё своими деньгами. И он потерял всё, что у него было.

- Вот они, вот, - сердито сказал старик и вынул из шкафа несколько векселей.

- Николай Иваныч, - сказал я ему. - Можно мне задать вам один вопрос: вы говорите, что Николай Антоныч прислал вам эту доверенность в Архангельск. Каким же образом она снова к нему попала?

- Я приехал к нему из Архангельска, и у нас был крупный разговор⁶⁾. Я очень волновался. Он побежал за водой, но я не стал её пить. Я бросил эту доверенность ему в лицо и ушёл. Со мной был обморок⁷⁾ на улице. Мне даже сейчас

6) крупный разговор - разговор, в котором люди выражают свое неудовольствие, предъявляют претензии, обвиняют друг друга.

7) обморок - потеря сознания
упасть в обморок - потерять сознание

тяжело вспоминать об этом, - ответил Вышимирский.

Я ушёл от Вышимирского с тяжёлым чувством. В этом рассказе было что-то грязное, так что мне хотелось теперь вымыть руки. Я ожидал, что его рассказ будет новым доказательством моей правоты⁸⁾, таким же новым и удивительным, каким было внезапное появление этого человека. Так и вышло. Но мне было неприятно, что на этих доказательствах лежал какой-то грязный отпечаток⁹⁾.

8) доказательством моей правоты - доказательством того, что я прав.

9) на них лежал грязный отпечаток - они были связаны с грязной историей.

СЛОВАРЬА. Лексика

биржа	stock-exchange
взятка	bribe
влюблён в + Acc.	in love with
внезапный	sudden
вредитель (М.) вредительство	saboteur sabotage
выгодный	profitable, beneficial
гнев	anger, rage
доверенность (Р.)	power of attorney
подозрение	suspicion
послушный	obedient
расписка	voucher, receipt
скромный	modest
строгий	strict, stern, severe
убедительный	persuasive, convincing

ГЛАГОЛЫ

<u>влюбляться (-юсь, -ешься)</u> в + Acc. <u>влюбиться (-любь, -ишься)</u>	to fall in love with
<u>зарабатывать (-ю, -ешь)</u> <u>заработать (-ю, -ешь)</u>	to earn
<u>мелькать (-ю, -ешь)</u> <u>мелькнуть (-ю, -ешь)</u>	to flash, to appear for a moment.
<u>подозревать (-ю, -ешь)</u>	to suspect
<u>портиться (-чусь, -тишься)</u> <u>испортиться</u>	to get spoiled
<u>оправдывать (-ю, -ешь)</u> <u>оправдать (-ю, -ешь)</u>	to acquit
<u>хвастаться (-юсь, -ешься)</u> <u>похвастаться</u>	to brag

Б. ФРАЗЕОЛОГИЯ

каким образом - how? in what manner?

как

Правительство держало свое решение в секрете, и неизвестно каким образом корреспонденты узнали о нём.

приводить примеры - to name as an example

Сапёр рассказал нам, какая опасная у него работа, и привёл несколько примеров.

с охотой - gladly, willingly

охотно

Я с большой охотой исполню вашу просьбу.

Lesson 131

СТО ТРИДЦАТЬ ПЕРВЫЙ УРОК

ИСТОРИЯ СССР

ПРИЗНАНИЕ СССР ДРУГИМИ СТРАНАМИ. ВТОРАЯ ПЯТИЛЕТКА.

Плохо ли хорошо ли, от кризиса до кризиса, от голода до голода, но СССР продолжал существовать. И это был факт с которым не могли не считаться реальные политики. Одна за другой страны свободного мира начали официально признавать СССР.

16 ноября 1933 г. такое признание было получено от США. Между обеими странами были установлены нормальные дипломатические отношения, и они сменялись послáми. Из Америки поехал в Москву Буллит, из СССР в Вашингтон - Трояновский.

В том же 1933 г. началась вторая пятилетка. Сначала перед второй пятилеткой стояли те же задачи, что и перед первой: дальнейшая индустриализация страны, электрофикация, механизация сельского хозяйства и т.д. Но в связи с ростом нацизма в Германии и сближением Германии и Японии, советское правительство стало обращать все больше и больше внимания на подготовку к войне.

Строили почти исключительно фабрики и заводы, на которых производилось оружие, расширяли строительство тракторных заводов, потому что они выпускали танки и тягачи для армии. Но в то же время приостановили расширение автомобильных заводов, несмотря на то, что они тоже были нужны для войны; задержали также строительство почти всех железных дорог.

Зато, по примеру Франции, начали строить вдоль всей западной границы укрепленную полосу длиной в полторы тысячи километров. Армия была увеличена больше чем, вдвое.

17-ый СЪЕЗД ПАРТИИ. УБИЙСТВО КИРОВА.
НОВАЯ ВОЛНА ТЕРРОРА.

При нэпе население Советского Союза относилось к советской власти более или менее лояльно. Но пятилетки изменили положение вещей. Крестьяне, став колхозниками, возненавидели и власть, и партию. Авторитет партии среди рабочих тоже сильно ослабел.

Скоро Сталин увидел, что даже среди членов партии растёт недовольство его политикой.

Он ясно почувствовал эти настроения на 17-ом съезде партии, который собрался в январе 1934 г. Он заметил, что выступления тех делегатов, которые высказывали осторожные пожелания изменить некоторые методы управления страной, встречали общее одобрение.

Съезд прошёл благополучно для Сталина, но Сталин всё же испугался. Он знал историю французской революции и помнил, как в один день был уничтожен всемогущий диктатор Робеспьер. Поэтому после съезда Сталин начал бороться с малейшими проявлениями оппозиции в партии, используя террор НКВД.

Опасения¹⁾ за свою судьбу²⁾ не покидали Сталина. Он боялся следующего съезда партии, который надо было собрать через три года.

В конце концов он решил уничтожить все высшие партийные круги, из числа которых выбирались представители на 17-ый съезд. В декабре 1934 г. в Ленинграде был убит первый секретарь областного комитета партии и член Политбюро С.М. Киров. Киров пользовался большой популярностью в партийных кругах и его считали возможным наследником³⁾

¹⁾ apprehension ²⁾ fate ³⁾ heir

Сталина. В своих речах для широкой аудитории Киров всегда выступал за Сталина. Но есть указания, что после 17-го съезда Киров возглавил⁴⁾ оппозицию Сталину внутри Центрального Комитета партии.

По официальной версии Кирова убил некий Николаев из ревности.⁵⁾ Но есть основания⁶⁾ предполагать⁷⁾, что против Кирова был организован заговор, участие в котором принимал сам Сталин.

Так или иначе, но убийство Кирова послужило поводом⁸⁾ для ещё более широкой волны террора НКВД.

"СТАЛИНСКАЯ КОНСТИТУЦИЯ"

В феврале 1935 г. на седьмом съезде Советов Союза было принято решение о разработке новой конституции (старую конституцию 1924 г. признали устаревшей). Для этой цели была создана специальная комиссия под председательством Сталина. Одним из главных авторов новой конституции был Бухарин (через два года Бухарина расстреляли).

5 декабря 1936 г. восьмой съезд Советов принял конституцию. Она состоит из 146 статей⁹⁾, разделённых на 13 глав.

В самом начале конституции указывается, что все главные виды собственности в СССР (земля, воды, леса, заводы, фабрики, шахты и т.п.) принадлежат государству. В этом государ-

4) became a leader

5) jealousy

6) reasons

7) surmise

8) ground

9) item

стве "руководящим ядром"¹⁰⁾ является коммунистическая партия (статья 126). Никаких других партий в Советском Союзе не может быть. Коммунистическая партия - единственная политическая организация, которая имеет право выставлять кандидатов на выборах (ст. 141).

Никаких свобод слова, печати, демонстраций не может быть, если они не служат целям коммунистической партии (ст. 125).

Иначе говоря, Сталинская конституция абсолютно лишена всякого демократизма в том смысле, как его понимают в свободном мире.

ПОКАЗАТЕЛЬНЫЕ ПРОЦЕССЫ И ЕЖОВСКАЯ ЧИСТКА

В 1936 году в Москве было проведено несколько показательных судебных процессов¹¹⁾ над соперниками Сталина.

На этих процессах десятки близких друзей или сотрудников Ленина (Зиновьев, Каменев, Рыков и др.) сознались¹²⁾ в самых невероятных, никогда ими не совершённых, преступлениях против партии и страны.

Массовая чистка¹³⁾ началась с июня 1937 года. Она получила название Ежовской по фамилии главного доверенного¹⁴⁾ лица Сталина, начальника НКВД Ежова. Сигналом для неё

10) nucleus
11) show trials

12) confessed
13) purge

14) agent, proxy

послужил процесс восьми высших советских военачальников во главе с маршалом Тухачёвским. Они обвинялись в шпионаже в пользу Германии. Все они были расстреляны.

С этого дня и до конца 1938 года, в течение полутора лет, по всему Советскому Союзу ежедневно арестовывались и ссылались в исправительно-трудовые лагеря (концлагеря) тысячи и тысячи людей. Всего за этот период было арестовано около четырёх миллионов человек. Миллионы партийных и беспартийных людей обвинялись в том, что они или члены шпионских организаций, или участники заговора на жизнь Сталина и других советских вождей, или вредители¹⁵⁾, которые хотят уничтожить какой-нибудь завод, фабрику, электростанцию и т.п.

Многих членов партии обвиняли в скрытом "троцкизме"; таких почти всегда расстреливали.

Вот некоторые результаты чисток.

В Советском Союзе в то время было 11 союзных республик; в них было 11 председателей советов министров (премьер-министров). Все 11 были ликвидированы; двое из них - украинский и грузинский "премьеры" застрелились сами, прежде чем их успели арестовать.

В Красной Армии было тогда 19 командующих армиями. 18 из них были расстреляны. Из 15 армейских комиссаров, 14 было расстреляно, один застрелился сам.

15) saboteurs

В октябре 1938 года Ежов был снят с работы в НКВД и назначен Министром Почты и Телеграфа; начальником НКВД стал Бэрия; ещё через две недели сам Ежов исчезает - бесследно и навсегда.

ИСПРАВИТЕЛЬНО-ТРУДОВЫЕ ЛАГЕРЯ

Арестованных советских граждан судили специальные суды, так называемые "тройки". Они состояли из трёх человек и действовали с исключительной¹⁶⁾ быстротой. Оправдательных¹⁷⁾ приговоров они, как правило, не выносили. Часть осуждённых¹⁸⁾ расстреливали, остальных отправляли в исправительно-трудовые лагеря (ИТЛ) на срок от 10 до 25 лет.

ИТЛ были организованы в СССР в 1918 г. С каждым годом число их росло. К 1938 году они представляли собой следующую картину.

Для управления всеми ИТЛ был создан специальный отдел НКВД. Он назывался ГУЛАГ (Главное управление лагерей). ГУЛАГ имел дело с большими комплексами лагерей (до миллиона заключённых), носившими такие названия, как Дальстрой, БАМ (Байкало-Амурская магистраль), Беломорканал и т.д. Комплексы состояли из более мелких групп (таких было около 200). В Дальстрой, например, входили Дальневосточные ИТЛ, Якутские ИТЛ, Чукотские ИТЛ, Сахалинские ИТЛ и т.д. Группа состояла из "лагпунктов", нередко в одной группе их было несколько десятков. В каждом лагпункте было около

16) extraordinary

17) verdict of "not guilty"

18) convicted

1000 заключенных. Назывались они ЗК (зека).

Каждый комплекс лагерей охватывал обширную¹⁹⁾ территорию, иной раз не меньшую, чем территория небольшого европейского государства. Число ЗК в 1937-38 г.г. было 8-12 миллионов. Всего за время советской власти (в основном за годы 1927-53) в ИТЛ попали десятки миллионов людей.

Бесплатный труд ЗК играл важнейшую роль в планах пятилеток. ЗК рубили лес, добывали уголь, нефть, золото и платину, строили шоссе, железные дороги, каналы и аэродромы. Руками ЗК были построены канал между Белым и Балтийским морями, Байкало-Амурская железная дорога, железная дорога между Котласом и Воркутой и много другого.

Работали ЗК в нечеловечески тяжёлых условиях и умирали без счёту. ИТЛ были обычно расположены в тундре и тайге, в самых холодных местах страны. О климате этих мест можно судить по одной песенке, сложенной неизвестным автором в Колымских ИТЛ:

Колымá ты, Колымá,
Дáльная планéта.
Двенадцать месяцев зима,
Остальное - лето.

Жизнь в ИТЛ описывали многие писатели. Наиболее ярко это сделали советский писатель Солженицын в повести "Один день Ивана Денисовича" и эмигрантский писатель Ю. Марголин в автобиографической книге "В стране Зе-Ка".

19) vast

ЧТЕНИЕ И ПЕРЕСКАЗ

ДВА КАПИТАНАГЛАВА 39-аяКАТЯ Я К ТЕБЕ!

Я шёл по московским улицам. Был тёплый вечер, такой не похожий на мои вечера в Заполярье, что мне захотелось пройтись¹⁾ пешком, хотя до гостиницы было далеко. Я шёл по улицам, думал, и ноги, казалось, сами несли меня. Я не заметил, как вдруг оказался у ворот знакомого дома. Я заглянул в ворота и увидел знакомый маленький двор. Иду. Вот лестница, а вот и дверь, и медная дощечка²⁾ с фамилией "Н.А. Татаринов".

- Катя, я к тебе. Не прогонишь?

Потом Катя говорила, что как только она меня увидела, она поняла, что я пришёл к ней совсем другой, чем был вчера. Вероятно, я волновался. Я ещё что-то сказал. У меня невольно зазвенел голос, и Катя быстро посмотрела мне в глаза.

Мы пошли было в её комнату, но в эту минуту Нина Капитоновна вышла из столовой. Я поклонился. Она с удивлением посмотрела на меня и церемонно кивнула.

- Бабушка, это Саня Григорьев. Ты не узнала?

- Саня? Господи! Да неужели?

Она испуганно оглянулась, и через открытую дверь столовой я увидел Николая Антонича, сидевшего с газетой

1) пройтись - погулять не спеша

2) дощечка - маленькая доска

в руках. Он был дома!

- Здравствуйте, Нина Капитоновна, дорогая! -
сказал я. - Помните ли вы меня? Наверно, давно забыли?

- Вот, "забыла"! Ничего я не забыла... - отвечала
старушка.

И мы ещё целовались, когда из столовой вышел и
остановился в дверях Николай Антоныч.

Это была минута, когда мы снова оценили друг друга.
Он мог не заметить меня; мог подчеркнуть, что мы незнако́мы;
мог, наконец, хотя это было довольно рискованно, указать
мне на дверь. Он не сделал ни того, ни другого, ни третьего.

- А, молодой орёл! - привётливо сказал он.

- Залетел наконец и к нам. Давно пора.

И он смело протяну́л мне руку.

- Здравствуйте, Николай Антоныч!

Катя смотрела на нас с удивлением, старушка расте́-
рянно хлопала глазами, но мне было очень вёсело, и я мог
теперь разговаривать с Николаем Антонычем сколько угодно.

- Да-а... Ну что ж, прекрасно, - Николай Антоныч
серьёзно смотрел на меня. - Давно ли, кажется, был мальчик,
а теперь, смотрите, - стал полярным лётчиком! Какую профессию
выбрал! Молодец!

- Обыкновенная профессия, Николай Антоныч, -
отвечал я. - Такая же, как и всякая другая.

- Такая же? А опасности? А сме́лость? А дисциплина,

не только служебная, но и внутренняя, так сказать, само-дисциплина!

Как и всегда, мне стало тошно³⁾ от этих фальшивых круглых фраз, но я слушал его очень внимательно, очень вежливо.

Мы прошли в столовую.

- Ну, ждём, ждём! - сказал Николай Антоныч, когда Нина Капитоновна налила мне чаю и подвинула всё, что стояло на столе. - Ждём полярных рассказов. Слепые полёты, дрейфующие льды, снежные пустыни.

Нужно было поддержать разговор, и я действительно стал рассказывать о ненцах, о северной природе. Нина Капитоновна всё интересовалась, высоко ли я летаю, и это напомнило мне письмо тёти Даши, которое я получил в Балашовской школе: "Если не хочешь, как все люди, ходить по земле, то прошу тебя, Санечка, летай пониже".

Я рассказал о том, как Миша Голомб украл у меня это письмо и как с тех пор, стоило мне надеть шлем, как со всего аэродрома неслись крики:

- Саня, летай пониже!

Кажется, я очень хорошо рассказал эту историю - все смеялись, а громче всех Николай Антоныч. При этом он побледнел - он всегда немного бледнел от смеха.

Катя почти не сидела за столом - всё вставала, уходила на кухню и подблгу оставалась там. И мне казалось,
³⁾ мне стало тошно - мне было очень неприятно

что она уходит просто для того, чтобы остаться одной и немного подумать. Николай Антоныч на минуту вышел из комнаты, и тогда я посмотрел Кате прямо в глаза.

- Катя, - сказал я негромко. - Завтра в семь часов тебя просил зайти Иван Павлыч. Ты придёшь?

Она молча кивнула.

- Ничего́, что я пришёл? Мне очень хотелось тебя увидеть.

Она снова кивнула.

- И забудь, пожалуйста, об этом вечере, когда мы встретились позавчера́. Считай, что мы ещё не встречались.

В эту минуту вернулся Николай Антоныч, и больше я ей ничего не сказал. Она смотрела на меня молча и ничего не понимала.

ГЛАВА 40-ая
ВСЁ БУДЕТ ХОРОШО!

На следующий день я побывал в Главсевморпути. Там мне сказали, что свой доклад об экспедиции капитана Татаринова я, вероятно, смогу прочитать через два-три дня..

Вечером, часу в шестом⁴⁾, я зашёл к Кораблёву. В семь часов должна была прийти Катя. Но Кораблёв сказал, что мне лучше уйти:

- Я и сам знаю, что ей сказать. А без тебя мне будет удобнее говорить с нею.

Было ещё совсем светло, когда я вышел от него; солнце ещё заходило, отражаясь⁵⁾ в окнах на другой стороне улицы.

Я стоял у подъезда⁶⁾ и смотрел вдоль улицы - оттуда должна была прийти Катя. Должно быть, я довольно долго ждал, потому что окна стали темнеть по очереди, слева направо. Потом я увидел, как она переходит улицу, в том самом платье, в котором она была у Большого театра.

Теперь она была совсем близко, но она шла, опустив голову, и не видела меня. Впрочем, я и не хотел, чтобы она меня видела. Грустная, она прошла мимо и исчезла в подъезде.

Мне не хотелось идти домой. Я долго сидел в садике какого-то дома; из этого садика был виден подъезд нашей школы. Несколько раз я заходил во двор, чтобы посмотреть,

4) в шестом часу - после пяти часов

5) отражаться - to reflect

6) подъезд - вход в здание

не зажётся ли уже свет в квартире Кораблёва. Но они говорили в сумерках - Иван Павлыч говорил, а Катя слушала и молчала.

Мне представился другой разговор в этой же комнате: так же вдруг вставал и начинал ходить по комнате Кораблёв, сложив руки на груди, не находя себе места. И Марья Васильевна сидела выпрямившись, с неподвижным лицом и иногда поправляла узкой рукой причёску. "Монтигомо Ястребинный Коготь я его когда-то так называла". Она была неподвижна, спокойна только иногда слабо потягивала широкую коралловую нитку на шее, словно эта нитка её душила. Она боялась правды, потому что не в силах была её перенести. А Катя не боится правды, и всё будет хорошо, когда она узнает её.

Было уже совсем темно, когда Катя вышла из подъезда одна и медленно пошла по улице.

Без сомнения, она шла домой. Но, как видно, она не очень-то торопилась: у неё было о чём подумать, прежде чем вернуться домой. Она шла и думала, и я шёл за ней, и это было так, как будто мы одни шли в огромном городе, совершенно одни - Катя и я за ней, но она меня не видела. Трамваи звенели, подлетая к площади, ревели перед красным огнём светофора машины, и мне казалось, что очень трудно думать, когда вокруг такой дьявольский шум, - ещё придумаешь, не то, что нужно ⁷⁾! Не то, что так нужно и мне, и ей, и капитану, если бы он был жив, и Марье Васильевне, если бы она была жива, - и всем живым и мёртвым.

7) придумать не то, что нужно - принять неправильное решение

ГЛАВА 41-аяКАТЯ УЕЗЖАЕТ ИЗ ДОМУ.

В номере⁸⁾ давно уже было совершенно светло, но я забыл потушить лампу и, должно быть, поэтому казался себе в зеркале немного бледным. Я снял трубку. Долго не отвечали. Наконец ответили, и я узнал Катин голос.

- Катя, это я. Ничего, что так рано?

Она сказала, что ничего, хотя ещё только пробило восемь.

- Не разбудил?

- Нет.

Я не спал эту ночь и был уверен, что и она не спала ни минуты.

- Катя, можно мне приехать?

Она помолчала.

- Приезжай.

У Кати в передней стояли два открытых чемодана. Потом мы перенесли их в столовую и укладывали в эти чемоданы бельё, книги, какие-то приборы, - словом, всё, что было Катино в этом доме. Она уезжает. Куда? Я не спрашивал. Она уезжает. Всё решено.

Я не спрашивал, потому что я и так знал каждое слово её разговора с Кораблёвым и каждое слово, которое она сказала Николаю Антонычу, когда вернулась домой.

8) номер - комната в гостинице

Николая Антоныча не было в городе - он куда-то уехал, но всё равно я знал каждое слово, которое она сказала бы ему если бы, вернувшись от Кораблёва, она нашла его дома.

Решительная, бледная, она ходила по комнате, спокойно разговаривала с Ниной Капитоновной. Но это было спокойствие потрясённого человека, и я чувствовал, что сейчас не нужно говорить ни о чём. Я только крепко пожал её руки и поцеловал их, и она в ответ тихонько сжала мои пальцы.

Не много времени понадобилось⁹⁾ нам, чтобы уложить Катини вещи. У неё было мало вещей, хотя она уезжала из дома, где провела почти всю свою жизнь. Здесь всё принадлежало Николаю Антонычу.

Но из своих вещей она не оставила ничего. Она уезжала отсюда вся - со всей своей кностью, со своими письмами, со своими первыми рисунками, которые хранились¹⁰⁾ у Марьи Васильевны, с "Последним из могокан".

У неё были и другие книги, и когда дошла очередь до них, она сказала:

- Саня, эти книги я хочу подарить тебе. Это - папины, я всегда очень берегла их. Но теперь мне хочется подарить их тебе.

Вот и всё. Уложив вещи и взяв в руки пальто, мы прощались с Ниной Капитоновной в передней. Она оставалась, но

9) понадобилось - надо было
10) хранить - сохранять

не надолго - пока Катя не переедет в комнату, которую ей предлагал институт. А сейчас Катя ехала на несколько недель к подруге.

Вскоре после того, как я вернулся к себе в номер, позвонил телефон. Я взял трубку. Звонили из Главсевморпути:

- Товарищ Григорьев, ваш доклад придётся, к сожалению, отложить. Сейчас у нас есть более срочные дела. Вероятно, вам не удастся прочитать доклад раньше будущего года. Но до того времени вы должны будете представить его в письменной форме

Я что-то ответил, не помню что. Я был слишком поражён и не мог собрать мыслей. И вообще, в этот день мне было не до доклада. Только потом, когда, взяв с Кати слово писать мне не реже, чем через день, я сидел в поезде, увозившем меня обратно в Заполярье, я догадался в чём дело. В Главсевморпути у Николая Антоныча были связи. Полученный мною отказ был делом его рук. Я был уверен в этом, хотя, конечно, доказать ничего не мог.

Значит, и говорить об этом не нужно было.

СЛОВАРЬА. Лексика

медь (F.)	copper
медный	copper (Adj.)
орёл (Pl. орлы)	eagle
отказ	refusal, rejection
позавчера	day before yesterday
подруга	(girl) friend
приветливо	friendly, affably
причёска	hair-do, coiffure
растерянный	confused, lost, perplexed
рисунок	drawing
смелость (F.)	daring, bravery
смех	laugh, laughter
сумерки (Pl.)	twilight, dusk
шлем	helmet

ГЛАГОЛЫ

<u>беречь (берегу, -жешь)</u> сберечь	to spare, to treasure
<u>душить (-у, -ишь)</u> задушить	to choke, to strangle, to suffocate
<u>жать (жму, жмешь)</u> сжать (сожму)	to press
<u>звенеть (-ю, -ишь)</u> зазвенеть	to jingle, to clank, to ring

подчёркивать (-ю, -ешь) to underline, to underscore
подчеркнуть (-у, -ёшь)

протягивать (-ю, -ешь) to stretch, to extend
протянуть (-у, -ёшь)

реветь (-у, -ёшь) to roar, to bellow
зареветь

трясти (трясу, -ёшь) to shake
потрясти

Б. ФРАЗЕОЛОГИЯ

давно пора - it is about time

Вам давно пора постричься.

так сказать - so to speak

Тридцать пять лет - возраст, так сказать, критический.

поддержать разговор - to keep the ball rolling

Чтобы поддержать разговор, я рассказал о своей поездке в горы.

стоит мне ... (как) - all I have to do

Стоит мне сказать "да", (как) мой друг сейчас же говорит "нет".

Стоило дочери сказать, что у неё чуть-чуть болит голова, (как) родители сейчас же вызывали врача.

ничего, что... - is it o.k. that...
ничего, если ...

- Ничего, что я без разрешения заглянул в вашу книгу?

- Ничего, если я позвоню вам после десяти? Вы ещё не будете спать?

мне не до - I have no time for

- Пойдём сегодня в кино, хочешь?

- Какое там кино! Мне сейчас не до кино: у меня завтра экзамен.

Lesson 132

СТО ТРИДЦАТЬ ВТОРОЙ УРОК

ИСТОРИЯ СССР

НАЧАЛО ВТОРОЙ МИРОВОЙ ВОЙНЫ

Пока в Советском Союзе проводились чистки, Германия вооружалась.

В 1938 году Гитлер начал проводить свои агрессивные планы: он захватил Чехословакию и Австрию. В следующем году немцы отобрали у Литвы земли, принадлежавшие Германии до первой мировой войны.

Стало ясно, что теперь на очереди Польша, значительная часть территории которой состояла из бывших немецких земель. Однако было также ясно, что Гитлер не решится напасть на Польшу, если Франция, Англия и СССР гарантируют ей безопасность.

Сталин решил, что создавшаяся в Европе обстановка увеличивает шансы на мировую революцию: для этого надо только спровоцировать войну Германии с Францией и Англией. Он был уверен: эта война настолько ослабит их, что никто в Европе не сможет остановить советскую армию. Для проведения своего плана Сталин начал сложную двойную игру. Советская дипломатия обещала Франции и Англии, что если они гарантируют помощь Польше, то Советский Союз присоединится к этой гарантии. Франция и Англия дали Польше такие обязательства¹⁾.

Тем временем Сталин начал тайно договариваться с Гитлером.

1) guarantees

L 132

В августе 1939 года в Москву приехала для заключения союзного договора против Германии англо-французская делегация. Но 21 августа, неожиданно для всего мира, в Москву прилетел министр иностранных дел Германии Риббентроп. 23 августа между СССР и Германией был подписан договор о дружбе и ненападении.

Через неделю после заключения договора, немецкие армии напали на Польшу, в три недели разбили поляков и заняли страну.

В то же время советские войска заняли, почти не встречая сопротивления, восточные области Польши.

Но уже 3 сентября 1939 года Франция и Англия, как гаранты Польши, объявили войну Германии. Так началась вторая мировая война.

СОВЕТСКО-ФИНЛЯНДСКАЯ ВОЙНА

До своего вступления во вторую мировую войну СССР использовал время для укрепления берегов Чёрного и Балтийского морей. В октябре 1939 г. Москва доби́лась²⁾ от правительств Литвы́, Латы́вии и Эсто́нии согласия на частичную оккупацию этих стран. Советские войска начали укреплять там побережье и ставить минные поля.

Правительство Финля́ндии отказалось допустить³⁾ такую оккупацию своей страны. После двухмесячных бесплодных⁴⁾

-
- 2) got, obtained
3) allow, admit
4) futile

переговоров СССР начал войну против Финляндии (30 ноября 1939 г.) Советский Союз был уверен, что закончит эту войну в 2-3 недели. Однако финны оказали героическое сопротивление, и война продолжалась более трех месяцев (до 12 марта 1940 г.)

Закончилась война мирным договором. Финляндии удалось сохранить свою независимость. Она отдала Советскому Союзу только район города Выборга и сдала в аренду⁵⁾ полуостров Ханко.

ПОДГОТОВКА СССР К УЧАСТИЮ В ВОЙНЕ

Правительства США и Англии несколько раз предупреждали⁶⁾ Кремль о том, что в конце июня 1941 г. немцы нападут на Советский Союз. Сталин считал эти предупреждения провокацией США и Англии, и объяснял их желанием капиталистов втянуть СССР в войну. Он не верил, что немцы могут напасть на Советский Союз, не кончив войны на западе.

По приказам из Кремля, Советская армия должна была только нормально учиться и учиться. Но в пограничной западной полосе СССР собрал огромные силы: больше двухсот стрелковых и танковых дивизий. Однако эти силы не были в состоянии боевой готовности. Для приведения такой армии в боевую готовность нужно было организовать её тыл, снабдить боеприпасами, горючим и т.п.

Считалось, что всё это можно сделать за две недели мирного времени. Немцы не дали на это и двух часов.

5) lease
6) warned

НАПАДЕНИЕ НЕМЦЕВ

В 3 часа утра 22 июня 1941 г. немецкие армии начали наступление. Для Кремля и для советской армии это было полной неожиданностью. Немецкие бомбардировщики сбросили бомбы на Киев, Житомир, Минск и другие города. Тысячи других самолётов стали бомбить и обстреливать советские аэродромы. За четыре-пять дней немецкие моторизованные дивизии почти без потерь дошли до рек Днепр и Двина, захватив по дороге огромное количество трофеев и пленных.

Через несколько дней после начала немецкого наступления Финляндия, Румыния и Венгрия тоже начали войну против Советского Союза.

НЕМЦЫ И МЕСТНОЕ НАСЕЛЕНИЕ

В основе всей политики Гитлера лежала теория нацистов о превосходстве ⁷⁾ германской расы над другими народами. В оккупированных областях Советского Союза немцы обращались со славянским населением как с рабами, а евреев и цыган ⁸⁾ расстреливали. Часть населения немцы вывезли в Германию для работы на фабриках и заводах; в Германии эти рабочие жили в тяжёлых условиях в специальных лагерях и должны были носить на одежде значок "ОСТ" для того, чтобы немецкое население видело, что перед ними - "унтерменш", то-есть человек "нижней" расы. Взятые немцами в плен советские

7) superiority

8) gypsy

солдаты содержались⁹⁾ в лагерях, которые по режиму не отличались, в общем, от советских концлагерей.

В первые недели и месяцы войны многие советские люди готовы были видеть в немцах борцов¹⁰⁾ с коммунизмом и помогать их борьбе. Познакомившись с немецкой политикой на практике, они изменили свое мнение. Последовал рост патриотизма; сопротивление Красной армии увеличилось; в немецком тылу выросло партизанское движение.

"ЛЕНД-ЛИЗ"

Не малую роль в усилении сопротивления советских войск сыграла и помощь, которую Советскому Союзу оказывала Америка по так называемой "Программе ленд-лиза США". По ленд-лизу СССР получил из Америки громадное количество военных материалов.

Без 430 тысяч американских грузовиков советская армия не смогла бы восстановить¹¹⁾ свою боеспособность, так как в первый год войны автотранспорт Советского Союза был утерян полностью. 17 тысяч танков и 14 тысяч самолетов, доставленных Америкой, помогли СССР пережить тяжёлый период восстановления армии и военной промышленности.

Кроме чисто военных материалов и средств транспорта, Америка посылала продовольствие, медикаменты, текстиль, ботинки, различные металлы и т.п. Американская помощь

9) were kept
10) fighters
11) restore

Советскому Союзу за годы войны достигла суммы в 11 миллиардов долларов. Грузы перевозились главным образом на американских, английских и канадских кораблях по северным морским путям. Часто это было связано с большим риском, т.к. немецкие суда старались держать эти пути под своим контролем.

Англия и Канада за годы войны тоже дали Советскому Союзу военных и невоенных материалов в долг и в аренду на общую сумму 1 миллиард 800 миллионов долларов.

НАСТУПЛЕНИЕ НЕМЦЕВ НА МОСКВУ. ПОРАЖЕНИЯ НА СЕВЕРЕ И НА ЮГЕ СССР.

В начале октября 1941 г. немцы начали наступление по направлению к Москве. Гитлер был совершенно уверен в том, что ему удастся занять Москву, он даже назначил на 7 ноября 1941 г. парад немецких войск на Красной площади. Но чем ближе подходили немцы к столице, тем сильнее становилось сопротивление советских войск. К концу октября немецкое наступление было остановлено. Через три недели немецкие войска начали новое наступление и приблизились к Москве на расстояние в 25 километров, но потерпели поражение и стали в беспорядке отходить.

Одновременно с разгромом под Москвой немцы были разбиты на севере - в районе Тихвина - и на юге - у Ростова-на-Дону.

Однако Гитлер ещё не считал войну проигранной. Он перебрасывал всё новые и новые дивизии на восточный фронт.

Немецкое командование по-прежнему считало своей главной целью занятие Москвы. Но на этот раз оно решило сначала захватить Сталинград, чтобы отрезать столицу СССР от южных и восточных баз снабжения.

СТАЛИНГРАДСКАЯ БИТВА

Сталинградская битва, начавшаяся 23 августа 1942 г. и окончившаяся 2 февраля 1943 г., имела всемирно-историческое значение. Перед битвой немцы сосредоточили на подступах к городу 12 дивизий под командованием фельдмаршала фон Паулюса.

После месяца ожесточённых¹³⁾ боёв немцам удалось занять некоторые части города. Город был разрезан на секторы, но не сдавался. Армия генерала Чуйкова боролась за каждую улицу, за каждый дом. Немцы несли колоссальные потери. Страдали они и от необыкновенно суровой зимы 1942-1943 г. В начале февраля 1943 г. немецкие войска были полностью окружены, и фельдмаршал фон Паулюс сдался в плен вместе с остатками своей армии.

После Сталинграда немцы больше оправиться¹⁴⁾ не могли и только отступали до своей полной капитуляции.

ТЕГЕРАНСКАЯ И КРЫМСКАЯ (ЯЛТИНСКАЯ) КОНФЕРЕНЦИИ

Большую роль в укреплении антигитлеровской коалиции и в доведении войны до победного конца сыграли две конференции Президента США Рузвельта, председателя Совнаркома (Совета министров) СССР Сталина и премьер-министра Велико-

12) approaches

13) fierce

14) recuperate, recover

L 132

британии Черчилля.

Первая конференция состоялась в столице Ирана городе Тегеран в конце 1943 г. На ней были рассмотрены вопросы о совместных ¹⁵⁾ действиях в войне и о послевоенном сотрудничестве ¹⁶⁾ трёх государств.

Вторая конференция состоялась в городе Ялта (Крым) в начале 1945 г. Кроме глав государств, в ней участвовали министры иностранных дел и начальники штабов.

На конференции обсуждался вопрос о безоговорочной ¹⁷⁾ капитуляции Германии. Кроме того, были намечены зоны оккупации после окончания войны и размеры репараций.

Конференция признала необходимым создать международную организацию для поддержания мира - Организацию Объединённых Наций.

На этой конференции Советский Союз согласился вступить в войну против Японии через три месяца после окончания войны в Европе.

ПОТЕРИ И ВЫГРЫШИ ВО ВТОРОЙ МИРОВОЙ ВОЙНЕ

Сразу же после окончания войны в Потсдаме (Берлин) съехались на конференцию Труман, Черчилль и Сталин. В декларации, сделанной на этой конференции, Сталин назвал цифру в 7 миллионов погибших советских солдат. США и Англия вместе потеряли около одного миллиона.

-
- 15) combined, joint
16) collaboration, co-operation
17) unconditional

Сталин сильно приуменьшил потери советской армии. Произведенная позже перепись¹⁸⁾ населения СССР показала, что после войны женщин в стране стало на 22 миллиона больше, чем мужчин! До войны же из-за террора не хватало только 6-ти миллионов мужчин. Из этого можно сделать вывод, что страна потеряла не семь миллионов солдат, а около 16. Кроме того, эта же перепись показала, что не меньше 25-ти миллионов мужчин и женщин умерло во время войны от голода. Материальные же потери и разрушения, причиненные войной, выражались просто в астрономических цифрах.

Для того, чтобы компенсировать эти потери и разрушения, вся Германия - не только советская зона оккупации, но и западные зоны - должны были платить репарации Советскому Союзу.

К СССР отошел г. Кенигсберг (Калининград) с прилегающим¹⁹⁾ районом. А после окончания войны с Японией (2 сентября 1945 г.) Советский Союз получил южный Сахалин и Курильские острова.

Восточная Германия, Польша, Чехословакия, Венгрия, Югославия, Албания, Румыния и Болгария попали под полный контроль Советского Союза и превратились в его сателлиты.

18) census
19) adjoining

ЧТЕНИЕ И ПЕРЕСКАЗ

ДВА КАПИТАНА

Через год Саня с Катей поженились. Одно время они жили в Крыму, потом в Москве, потом в Ленинграде. За это время Сане удалось напечатать в газетах несколько статей об экспедиции капитана Татаринова. Но посылать новую экспедицию на розыски ¹⁾ капитана Татаринова Главсевморпуть отказался. В 1937 году Аня умерла от родов ²⁾.

В 1941 году началась война. Саня был послан на фронт. Катя осталась в осаждённом ³⁾ Ленинграде, и они долгое время не имели сведений друг о друге.

В 1942 году Саня снова попал в Заполярье - но на этот раз капитаном авиации. Однажды его послали на боевое задание...

ГЛАВА 42-аяПОБЕДА

Мы вылетели в два часа ночи, а в половине пятого утра потопили немецкий крейсер. Правда, мы не видели, как он затонул. Но после нашей торпеды он потерял скорость и скрылся под облаками пара.

В общем, это случилось приблизительно так: сначала на горизонте мы увидели корабль, и между мною и штурманом произошел краткий спор (который лучше здесь не печатать) по вопросу о том, наш это корабль или немецкий. Мы подлетели ближе и, увидев, что это противник, ушли от него, как это любил делать мой штурман. Потом резко

1) розыски - поиски

2) роды - childbirth

3) осаждённый - besieged

разверну́лись⁴⁾ и взяли курс на цель.

Жаль, что я не могу нарисовать ту довольно сложную фигуру, которую мне пришлось сделать, чтобы сбросить торпеду как можно точнее. Это была восьмёрка⁵⁾, почти полная, причём в центре её я сделал две атаки - первая была неудачной. Потом мы стали уполза́ть, буквально уползать, потому что, как это вскоре выяснилось, и немцы не потеряли времени.

Ещё во время первой атаки стрело́к⁶⁾ закричал:

- Полна кабина дыму!

Когда я атаковал второй раз, слышались три сильных удара, но некогда было думать об этом, потому что я уже шёл в атаку на крейсер, сжав зубы. Но после атаки у меня оказалось достаточно времени, чтобы осмотреться и увидеть, что машина разбита. Горючее текло́, масло текло, и если бы не штурман, который все время работал новым огнетушителем⁷⁾, мы бы давно сгорели. Правый мотор ещё над целью загорелся и вышел из строя.

Конечно, у нас были лодочки, и можно было приказать экипажу выпрыгнуть с парашютами. Но эти лодочки мы испробовали летом на маленьком, тихом озере под Архангельском и даже тогда, выходя из воды, дрожали как собаки. А здесь под нами было такое неприятное, покрытое мелким льдом море!

-
- 4) разверну́лись - сделали поворот
 5) восьмёрка - цифра 8
 6) стрело́к - gunner
 7) огнетушитель - ручной или автоматический аппарат для тушения пожара

Не буду рассказывать о тех кратких докладах о состоянии машины, которые делал мой экипаж. Их было много - гораздо больше, чем мне бы хотелось. После одного из них, очень печального, штурман спросил:

- Будем держаться, Саня?

Ещё бы нет! ⁸⁾ Мы вошли в облачко, и в двойном кольце радуги я увидел внизу тень нашего самолёта. К сожалению он снижался ⁹⁾. Вдруг он с сильным креном резко пошел вниз.

... Сам не знаю как, но я вывел машину из крена. Чтобы облегчить ¹⁰⁾ её, я приказал стрелку сбросить пулемётные диски. Ещё десять минут - и пулемёты тоже полетели в море.

- Держимся, Саня?

Конечно, держимся! Я спросил штурмана, как далеко до берега, и он ответил, что недалеко - минут двадцать шесть. Конечно, соврал, чтобы успокоить меня: до берега было не меньше, чем тридцать.

Не в первый раз в жизни мне приходилось отсчитывать такие минуты. Иногда я отсчитывал их с отчаянием. Иногда они лежали на сердце, как тяжелые круглые камни, и я

8) Ещё бы (нет)! - Конечно!

9) снижаться - терять высоту

10) облегчить - сделать легче